

BULLETIN DES JOURNÉES INTERNATIONALES DU VERRE - N° 2 - 1963



BULLETIN DES JOURNÉES INTERNATIONALES DU VERRE

N° 2 - - 1963

ÉDITION DU SECRÉTARIAT
GÉNÉRAL PERMANENT A LIÈGE

JOURNÉES INTERNATIONALES DU VERRE

Organisme international
d'Etude historique et archéologique du Verre.

Ce Bulletin est dédié à
Son Altesse Royale le Prince
ALBERT de BELGIQUE,
qui honore de son Haut Patronage
les
Journées internationales du Verre.

BULLETIN des Journées Internationales du Verre

N° 2 — 1963

Edition du Secrétariat Général Permanent,
à Liège (Musée du Verre)

COMITÉ DE RÉDACTION DU BULLETIN N° 2

Joseph PHILIPPE,
Secrétaire Général

Stanislaw LORENTZ,
*Président du Comité polonais
des Journées internationales du Verre*

Jean BEGUIN,
Secrétaire

Le Bulletin est publié par le Secrétariat Général Permanent des Journées internationales du Verre, avec la collaboration des Comités nationaux de cet organisme.

Le prix du fascicule N° 2 du Bulletin s'élevant à 100 francs belges, est à verser au Secrétariat Général Permanent, 13, quai de Maastricht, Liège (Belgique).

ÉDITORIAL

Le Comité de rédaction s'est efforcé de maintenir l'esprit et la forme de ce numéro du Bulletin des Journées internationales du Verre dans la voie tracée par le premier fascicule de ce périodique, paru en 1962.

L'article de fond du Bulletin est consacré à la présentation des collections de verres d'un pays par un inventaire sommaire illustré, accompagné d'une note historique et d'une bibliographie relatives à la verrerie du pays étudié. Cet article est, dans ce second numéro du Bulletin, consacré au verre en Pologne.

Conçu comme un agent de liaison, d'échange d'idées et de communication de renseignements entre les membres et les correspondants de notre organisme, le Bulletin a maintenu quelques rubriques d'actualité (Chronique, Questions et Réponses, Découvertes archéologiques récentes de verres) dont le développement est le signe tangible de la collaboration de plus en plus large et active des amis des Journées internationales du Verre.

Le Secrétariat Général Permanent remercie cordialement les chercheurs et les institutions qui, sous des formes diverses, prêtent leur amical et précieux concours au Bulletin. Il tient par ailleurs à souligner le rôle fondamental assumé par les Comités nationaux des Journées internationales du Verre dans la rédaction de ce périodique. Un grand merci revient au Comité national polonais et à son distingué Président M. Lorentz pour sa précieuse collaboration à ce second numéro du Bulletin intéressant en ordre principal le verre en Pologne. Annonçons dès à présent que les deux prochains numéros du Bulletin seront consacrés au verre en Syrie et en Tchécoslovaquie.

AVANT-PROPOS

Ce m'est un plaisir de constater que les Journées internationales du Verre, nées à Liège en 1958, ont réalisé en cinq années une œuvre que l'on peut dès à présent considérer comme capitale.

En ce qui concerne la structure de cet organisme, on peut constater que celui-ci s'est stabilisé et développé. Dans ce domaine, l'esprit de bonne collaboration internationale et le dynamisme du Secrétariat Général Permanent ont fait de Liège, siège de ce Secrétariat Général Permanent, un centre efficace de coordination d'activités scientifiques comportant des échanges d'informations scientifiques, des publications et des congrès. Le Secrétariat Général, son Comité Permanent, le Comité exécutif et les Comités nationaux des Journées internationales du Verre constituent un corps homogène dont le caractère international ne fait que s'accroître au cours des années.

Parmi les publications des Journées internationales du Verre, le Bulletin annuel est sans doute le plus représentatif de leurs activités. Poursuivant dans le même esprit que le premier fascicule consacré principalement à la verrerie des Pays-Bas, le second numéro du Bulletin contribuera à faire largement connaître les collections de verres et l'histoire de la verrerie en Pologne. C'est le Comité Polonais des Journées internationales du Verre qui a fourni la matière des diverses études groupées sous le titre de « Verre en Pologne ».

En ce qui concerne l'apport des fouilles archéologiques à la connaissance du verre ancien, plusieurs articles de chercheurs qualifiés ont permis de développer la « Chronique » du Bulletin, consacrée aux découvertes archéologiques récentes.

Dans le domaine des Congrès internationaux, le Congrès de Leyde en 1962 a marqué une étape importante pour les Journées internationales du Verre. Lors de ces assises hollandaises, nous avons mesuré chez les nombreux congressistes, la fidélité à certains principes de travail expérimentés avec bonheur au Congrès de Liège et maintenus sans rigidité mais dans l'amitié et le respect du génie propre au pays invitant. Il nous paraît certain que le 3^e Congrès de notre organisme qui se tiendra à Damas, en novembre 1964, grâce à l'aimable invitation qui nous a été faite par la Direction Générale des Antiquités et des

Musées de Syrie, sera pour nous tous une nouvelle et fructueuse occasion d'illustrer ce que peut être, dans le cadre d'une discipline scientifique particulière, une collaboration sincère et généreuse sur le plan international.

La Ville de Liège est consciente de l'honneur qui lui échoit d'assurer, dans le cadre de ces activités muséographiques, la continuité du bon fonctionnement du Secrétariat Général Permanent et par le fait même de contribuer à un tel rayonnement international.

Le Président des Journées internationales du Verre,
Suzanne DEBRUGE-JONLET,
Echovin des Beaux-Arts de la Ville de Liège.

RAPPORT DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DES JOURNÉES INTERNATIONALES DU VERRE

Le premier numéro du Bulletin des Journées internationales du Verre sortit de presse comme préparation de l'organisation du second Congrès international de notre organisme, qui se tint aux Pays-Bas, à Leyde, du 30 juin au 4 juillet 1962. Son succès est dû pour une part notable à ses caractères spécifiques qui échappent au double emploi avec des publications similaires. Il nous a commandé un plus grand effort encore pour réaliser ce fascicule n° 2 de 1963.

Ce nouveau fascicule présente deux données nouvelles. C'est d'abord une étude historique consacrée à la verrerie du pays dont nous avons entrepris de révéler les collections, en l'occurrence la Pologne. C'est aussi l'illustration de la rubrique « Découvertes archéologiques récentes » qui, de surcroît, a étendu son champ d'action à l'Europe orientale et au Proche-Orient.

Ainsi, en ce qui concerne l'extension au Proche-Orient de la rubrique « Découvertes archéologiques récentes », un vœu émis lors du Congrès de Leyde ⁽¹⁾ a été réalisé.

1964 nous donnera la possibilité par excellence de développer l'étude de la verrerie dans le Proche-Orient, puisque le 3^e Congrès des Journées internationales du Verre est prévu à Damas, dans le courant du mois de novembre, au siège de la Direction Générale des Antiquités de Syrie. Nous espérons que ce sera aussi un grand congrès, important particulièrement par l'étude comparative du verre antique, proche-oriental et européen, sans omettre l'étude de la verrerie islamique et de ses exportations.

Passionnant sera l'examen des collections syriennes de verres bien datés par le contexte archéologique. L'on sait qu'un grand effort a été réalisé en Syrie dans le domaine des fouilles, grâce à l'action de notre ami Sélim ABDUL HAK, qui a bien voulu — dans ce fascicule 2 du Bulletin des Journées internationales du Verre — préciser la physionomie générale des manifestations du Congrès de Damas.

⁽¹⁾ Cf. *Annales du 2^e Congrès des Journées internationales du Verre*, p. 33.

Ce sera, nous en sommes certain, dans le même climat d'amitié — « the friendly, collaborative and fruitful atmosphere » (1) écrira notre ami le Dr. HARDEN, Vice-Président des Journées internationales du Verre — qui fut celui du Congrès de Leyde, que les membres et les sympathisants des Journées internationales du Verre se retrouveront à Damas l'an prochain.

Sur le plan des Comités nationaux, l'activité du Secrétariat Général Permanent des Journées internationales du Verre a été poursuivie avec succès. Deux nouveaux Comités nationaux ont vu le jour : celui de Tchecoslovaquie, à la précieuse intervention de notre ami M. DENKSTEIN, et, suite à une mission que nous avons faite dans la Péninsule ibérique, celui d'Espagne, placé sous la présidence de M. MATEU Y PLA dont nous avons vu la remarquable collection de verres conservée au château de Perelada.

De nombreux amis ont bien voulu nous faire savoir que l'existence des Journées internationales du Verre continue à répondre à une nécessité. En cinq ans, cet organisme dont les charges de son Secrétariat Général Permanent sont assumées par la Ville de Liège, a vu son activité se préciser, s'affermir et progresser grâce aux fidèles collaborations dont il bénéficie sur le plan international.

Toute forme de double emploi avec les organismes de recherche existant a été évitée, dans l'intérêt de la spécialisation des études consacrées à la verrerie. Le Congrès de Leyde a été très fructueux à cet égard, comme il ressort de notre rapport paru dans les « Annales du 2^e Congrès des Journées internationales du Verre (1962) », *L'organisation sur le plan international des études historiques consacrées au verre* (pp. 9-16), particulièrement en ce qui concerne l'International Commission of Glass et le Comité international de l'I.C.O.M. (International Council of Museums) pour les Musées et Collections du Verre, dont le secrétariat est géré par notre organisme depuis la Conférence générale de l'I.C.O.M. qui s'est tenue à Stockholm en 1959. En organisant le prochain Congrès des Journées internationales du Verre en 1964, la direction de notre organisme a tenu à éviter des correspondances de dates de congrès, à objectifs d'ailleurs différents, avec l'International Commission of Glass, organisme dont le but principal est de promouvoir la connaissance scientifique du verre.

Dans « Account of the Activities of the Permanent General Secretary's Office of the J.I.V. », M. Pierre BAAR a justement écrit : « We have not the presumption of being the only ones able to resolve all problems. We want to work in cooperation with all who are interested by historical glass study, without any useless repetition. The aim of everyone should be : glass history ».

Joseph PHILIPPE,
Secrétaire Général
des Journées internationales du Verre.

(1) Introduction des *Annales* du Congrès de Leyde, p. 5.

TROISIÈME CONGRÈS DES JOURNÉES INTERNATIONALES DU VERRE

Lors du 2^e Congrès des Journées internationales du Verre (Leyde, 1962), nous avons eu l'honneur, au nom de notre Gouvernement, de proposer la Syrie comme siège d'un prochain congrès des Journées internationales du Verre.

Nous sommes heureux de porter à la connaissance des membres et des sympathisants des Journées internationales du Verre que cet organisme a pu répondre favorablement à cette proposition. En conséquence, c'est avec le plus grand plaisir que nous annonçons que le 3^e Congrès International des Journées internationales du Verre se tiendra à Damas, en novembre 1964, du 14 au 21 de ce mois. Des invitations ont été envoyées dans ce sens, conjointement avec le Secrétaire Général des Journées internationales du Verre, M. Joseph PHILIPPE.

Nous espérons une large participation au Congrès de Damas, qui, nous en sommes convaincu, sera, grâce à d'importants concours déjà prévus, un grand congrès d'étude archéologique et historique du verre.

Nous pouvons affirmer au nom de la Direction Générale des Antiquités et des Musées de Syrie que les participants au Congrès de Damas seront très amicalement reçus et que nous ferons tout notre possible pour rendre cette réunion des plus agréable et fructueuse.

Le Musée National de Damas sera le siège du Congrès proprement dit. Celui-ci comportera en principe huit séances de travail consacrées à l'histoire du verre des origines à nos jours, dans la perspective largement internationale qui fut celle des deux premiers congrès des Journées internationales du Verre.

Les congressistes auront l'occasion de se rendre compte sur place de l'activité archéologique en Syrie, activité dont l'apport à l'histoire du verre est considérable. A cette fin, l'organisation de voyages d'étude sera prise en charge par la Direction Générale des Antiquités et des Musées de Syrie pour permettre aux participants de visiter des institutions et des sites de Syrie intéressant la verrerie.

Les collections de verreries conservées en Syrie sont particulièrement riches en verres antiques, byzantins et musulmans. Elles comportent également des verres européens fabriqués aux XVIII^e

et XIX^e siècles spécialement pour les pays orientaux, ainsi que des verres fabriqués de nos jours dans les officines artisanales de Syrie.

A l'occasion du congrès, le Musée National de Damas organisera une Exposition spéciale consacrée aux verres syriens à travers les âges.

Dès à présent, nous souhaitons la bienvenue aux futurs congressistes qui, sous les auspices des Journées internationales du Verre, se réuniront l'année prochaine en Syrie, dans ce pays qui a été et qui continue à être une terre d'élection pour l'art du verre.

Dr. Sélim ABDUL HAK,
Directeur Général des Antiquités et des Musées
de Syrie,
Président du Comité international de l'I.C.O.M.
pour les Musées d'Archéologie et d'Histoire.

Le verre en Pologne

INTRODUCTION

J'ai l'honneur de présenter dans ce deuxième Bulletin des Journées internationales du Verre, les collections de verres de Pologne. Je suis heureux qu'en préparant le présent exposé, le Comité National Polonais ait apporté sa contribution aux travaux de cet organisme important, organisateur d'études dans le domaine toujours peu exploré de l'art du verre.

Dans cet inventaire sommaire, nous suivons la voie de nos collègues hollandais auxquels revient le mérite d'avoir établi le système de la disposition des matériaux passés en revue. Certaines modifications à ce programme nous ont été dictées par le caractère spécifique des collections polonaises.

L'article sur les collections de verre en Pologne est un ouvrage collectif auquel ont notamment contribué : Kazimierz BUCZKOWSKI, Halina CHOJNACKA, Anna et Paulina CHRZANOWSKA, Barbara FILARSKA, Zbigniew FILARSKI, Janina KRUSZELNICKA, Julia LISOWSKA, Zbysław MICHNIEWICZ, Grażyna WRÓBLEWSKA. Les principales collections de verres y sont reprises dans l'ordre alphabétique des localités ; l'article se termine par une note sur les verres conservés dans les Musées archéologiques de Pologne.

Vient ensuite une étude de Jerzy OLCZAK, Kazimierz BUCZKOWSKI et Stanisław GEBETHNER sur l'histoire de la verrerie en Pologne du Haut Moyen Age à nos jours.

La contribution de notre Comité à cette évocation de l'importance culturelle du verre en Pologne est complétée par une abondante illustration de ces deux articles, ainsi que par deux listes bibliographiques complémentaires et une carte des localités mentionnées dans le texte.

La rédaction de ces différents textes relatifs au *Verre en Pologne* a été coordonnée par un comité de trois membres : Zofia KAMIENSKA, Halina CHOJNACKA et Stanisław GEBETHNER. La rédaction française a été assurée par Maria MROZIŃSKA. Le Comité de rédaction du Bulletin des Journées internationales du Verre s'est occupé de revoir ces textes et de les insérer dans le N° 2 du Bulletin.

Ces documents, publiés dans le Bulletin des Journées internationales du Verre par les soins du Secrétariat Général Permanent de

cet organisme, sont assurés d'une large diffusion et contribueront à éveiller l'intérêt pour la verrerie polonaise, qui fêtera en 1965 son millénaire. Notre Comité prépare à cette occasion un ouvrage détaillé sur l'histoire du verre polonais.

Nous sommes heureux de mettre ces documents à la disposition des spécialistes du monde entier et nous espérons les intéresser à la verrerie polonaise des temps passés ainsi qu'aux réalisations de nos artistes verriers contemporains.

Stanisław LORENTZ,

Directeur du Musée National de Varsovie
Président du Comité National Polonais
des « Journées internationales du Verre ».

COLLECTIONS DE VERRES DE POLOGNE

Notre inventaire concerne les collections de verres les plus importantes des musées polonais, classées par ordre alphabétique des localités, en groupant les objets eux-mêmes selon les époques et les pays d'origine. Nous nous sommes bornés à caractériser brièvement les ensembles et à donner de courtes descriptions des objets principaux. Outre les objets en verre, nous faisons mention des vitraux. Comme les vitraux du Moyen Age seront publiés prochainement dans le *Corpus Vitrearum Medii Aevi*, nous nous limitons à les signaler en insistant sur les pièces plus récentes. Nous nommons à part les musées archéologiques dont les collections de verres sont fort modestes, mais qui conservent parfois des objets de provenance ancienne et bien situés chronologiquement selon la méthode stratigraphique.

La revue des matériaux de nos collections permet de constater en Pologne la prédominance des verres polonais et de ceux des pays de l'Europe centrale, surtout de la Bohême et de la Saxe. Ils datent en majorité des temps modernes, à partir de la deuxième moitié du XVII^e siècle. Cet état de chose s'explique par les faits de l'histoire de la Pologne qui, au milieu du XVII^e siècle, fut envahie par les troupes étrangères (Suédois, Tartares, Cosaques et autres) et dépouillée des objets d'art d'époques antérieures devenus la proie de ce déluge. Vers la fin du XVII^e siècle, lors de l'épanouissement en Europe centrale de l'art de tailler et de graver le verre, la Pologne s'était trouvée voisine des plus grands centres de cet art : la Bohême et la Prusse (Potsdam) et devint par conséquent le domaine de leur exportation. D'autre part les liens politiques et culturels avec la Saxe sous le règne en Pologne des rois de la dynastie des Wettin favorisèrent l'importation d'objets d'art de production saxonne, la verrerie y comprise.

C'est cependant au XVIII^e siècle que l'art verrier polonais est parvenu à son plus grand épanouissement et qu'il a atteint un niveau artistique élevé. La quantité imposante d'objets qui nous restent de cette époque en est la preuve évidente.

Les collections de verres antiques, vénitiens, allemands et russes, qui se trouvent dans nos musées sont dues à l'activité compétente des collectionneurs de la seconde moitié du XIX^e et du début du XX^e

siècle. Malheureusement les vicissitudes de la dernière guerre ont causé des pertes considérables parmi ces objets tellement fragiles ⁽¹⁾.

Dans le texte et la documentation photographique, nous avons porté une attention spéciale aux verres polonais, présentés pour la première fois au public international. Nous faisons suivre notre inventaire d'une note historique où sont soulignés les moments de l'histoire de notre verrerie en rapport avec les objets passés en revue, afin d'orienter le lecteur sur les causes du caractère spécifique des verres polonais. Nos informations sont accompagnées d'une carte, qui sans épuiser les données topographiques pour l'histoire de la verrerie en Pologne, permettra au lecteur de repérer les localités mentionnées dans le texte.

Des informations plus amples et plus détaillées seront fournies dans un ouvrage sur l'histoire du verre polonais, préparé par notre Comité. Il doit paraître en 1965 à l'occasion du Millénaire de la Verrerie Polonaise, organisé dans le cadre du Millénaire de l'Etat Polonais.

(¹) Cf. TYSZKIEWICZ, B., *Szkło i ceramika* (verre et céramique), dans : *Straty wojenne zbiorów polskich w dziedzinie rzemiosła artystycznego*, t. I, Varsovie, 1953, pp. 11-30, pl. V-XXV. (Inventaire sommaire des objets d'art des collections polonaises détruits ou dispersés pendant les hostilités 1939-1945 ; chapitre I, consacré au verre et à la céramique.)

BYTOM (voïvodie Katowice).

Muzeum Górnośląskie w Bytomiu,
Plac Thaelmanna 2.

Le Musée de la Haute Silésie à Bytom possède une petite collection de verres, surtout polonais, bohémiens et allemands, composée des débris de la collection du Musée de la Silésie à Katowice, ruiné pendant la guerre, et d'une partie de l'ancienne collection du Musée de Bytom.

Verres bohémiens des XVII^e-XVIII^e siècles.

Une chope datée de 1615 gravée au diamant d'armoiries bohémiennes et de rinceaux (Fig. 1), et quelques verres taillés et gravés du XVIII^e siècle.

Verres allemands des XVI^e-XVIII^e siècles.

Une cruche dite *Vexierkrug* (verre à surprise) et quelques vases baroques à décor travaillé à la pince.

Verres polonais, taillés et gravés des XVIII^e-XIX^e siècles.

Un ensemble de verres pour la plupart néoclassiques, décorés de guirlandes, fleurettes, chiffres et armoiries.

Józef MATUSZCZAK.

CRACOVIE (Kraków).

Muzeum Narodowe w Krakowie, Al. 3-go Maja 1.

La collection de verres du Musée National de Cracovie est une des plus importantes de Pologne. Elle a été formée par les legs de Maciej Wentzel, du comte Emeryk Czapski, de Stanisław Ursyn-Rusiecki et autres. Un ensemble important provient de l'ancien Musée de l'Industrie fondé à Cracovie par Adrian Baraniecki.

Verres à la façon de Venise.

Outre quelques verres aux formes simples, signalons un gobelet des XVI^e-XVII^e siècles, à décor en relief soufflé dans un moule, représentant une scène allégorique.

Verres allemands.

Plusieurs verres de l'Allemagne du Sud émaillés ou gravés à la roue, notamment une coupe datée de 1680 peinte en grisaille à la manière de Schaper et un grand verre daté de 1723 représentant des médecins et des malades. Un ensemble de verres saxons et de verres dits saxo-polonais, émaillés ou gravés, provenant de l'époque des rois Auguste II et Auguste III ; en particulier une flûte commémorative d'une cérémonie de tireurs à Moritzburg en 1738, gravée de la Croix de l'Ordre de l'Aigle Blanc, ainsi qu'un bocal sans pied, dit *kulawka* aux armes de Pologne et de Saxe. La verrerie de Potsdam est représentée par plusieurs pièces.

Verres bohémiens.

Collection importante contenant quelques pièces des XVII^e et XVIII^e siècles et un groupe nombreux de verres colorés de l'époque *Biedermeier* : des hyaliths de Buquoy de 1820-1850 avec dorures sur fonds noirs et rouges, ainsi que des Lithyalins d'Egermann, dont deux grands vases particulièrement remarquables. Notons aussi des verres bohémiens faits sur commande d'émigrés polonais, gravés de scènes et d'allégories se rattachant aux insurrections polonaises de 1831 et 1863.

Verres russes.

Parmi une série peu nombreuse de verres concernant la Russie, dont certains ont été produits en dehors de ce pays, les plus intéressants sont les calices taillés et gravés de chiffres ou de décors qui se rattachent aux règnes des impératrices Elisabeth I et Catherine II.

Verres français.

Plusieurs verres de Gallé et Daum.



Fig. 1



Fig. 3



Fig. 2

Verres de Pologne.

Ces verres représentent la production verrière en Pologne du Moyen Age à nos jours et forment le groupe le plus nombreux, le plus précieux et le plus cohérent des collections du Musée National de Cracovie.

Les verres les plus anciens, datant des XV^e, XVI^e et XVII^e siècles, proviennent surtout des fouilles effectuées à Cracovie (Fig. 2) et à Łuck. Ce ne sont pour la plupart que des fragments, mais d'une grande importance à cause de la rareté des objets antérieurs aux guerres qui, au XVII^e siècle, ont ravagé le territoire de la Pologne. Parmi les verres décorés du XVII^e siècle il faut mentionner comme particulièrement rares le *wilkom*, haut verre cylindrique dont le décor émaillé représente saint Florian, produit d'une verrerie des environs de Cracovie et quelques verres gravés, notamment le calice portant une inscription en l'honneur du roi Jean III Sobieski, et plusieurs verres aux sujets et aux emblèmes religieux.

Beaucoup plus nombreux sont les verres du XVIII^e et du début du XIX^e siècle, illustrant la production de différentes verreries polonaises, comme Urzecze, Naliboki (Fig. 3), Cudnów, Lubaczów et d'autres. Ils présentent des formes très variées : calices, flûtes, coupes sans jambes dites *kulawka*, gobelets, petites carafes, flacons carrés, décorés le plus souvent d'armoiries, d'ornements végétaux et parfois de figures. Citons comme particulièrement significatifs du point de vue historique les verres commandés par le roi Stanislas Auguste Poniatowski (Fig. 4), par la famille Radziwiłł, ainsi que les verres portant des inscriptions relatives à la Constitution du 3 mai 1791.

Parmi les verres de Silésie nous remarquons : un verre de la fin du XVII^e siècle, gravé de figures des douze apôtres, et des verres dorés du XVIII^e siècle, dont un bocal à peinture représentant les parties du monde.

Les glaces taillées et gravées de la manufacture de Urzecze, et datant du XVIII^e siècle (Fig. 5), forment une série rare et de grande valeur.

Enfin une série de verres du XIX^e siècle et un ensemble de verres contemporains, créations de H. Tomaszewski et T. Szymański, complètent cette collection.

Vitraux.

Quatorze témoins du vitrail polonais, des XIV^e et XV^e siècles, dont un ensemble du XV^e siècle provenant de l'église des Dominicains de Cracovie (Fig. 6).

Vitraux polonais modernes réalisés d'après les dessins des peintres St. Wyspiański et J. Mehoffer.



Fig. 4



Fig. 5

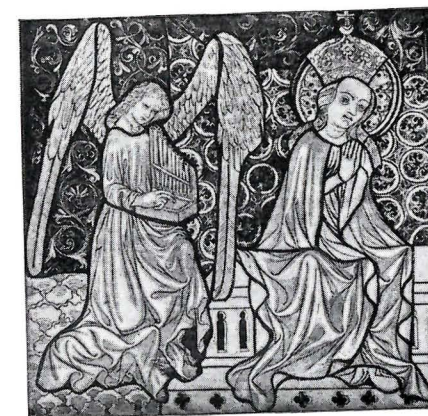


Fig. 6

Peintures sous verre.

Autel en verre églomisé exécuté à Wrocław en 1617 (Fig. 7).

Collection d'images des XVII^e-XVIII^e siècles provenant de la Silésie.

Collection d'images populaires du XIX^e siècle.

Bibliographie : ABANCOURT, H., de, *Katalog zabytków XVIII w. Muzeum Narodowego w Krakowie*, Cracovie, 1906, pp. 166-176. (Catalogue d'objets choisis. Verres polonais).

BUCZKOWSKI, K., *Ottarzyk wykonany techniką églomisé w zbiorach Muzeum Narodowego w Krakowie*, dans : *Ochrona Zabytków*, III, 1950, N^o 3, pp. 153-158, fig. 111-114. (Autel en verre églomisé, 1617).

Kazimierz BUCZKOWSKI.



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

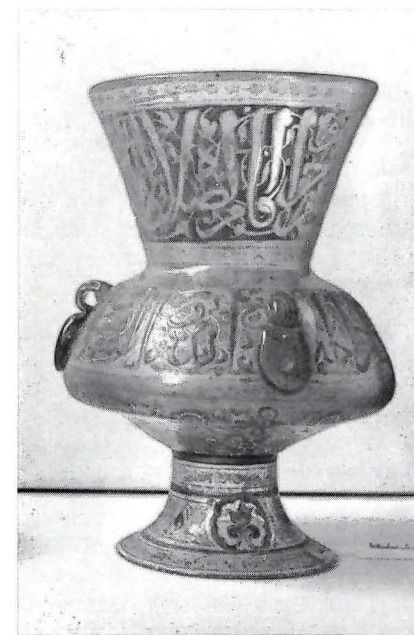


Fig. 10

CRACOVIE (Kraków).

Muzeum Narodowe,

Oddział Zbiory Czartoryskich, ul. Św. Jana 19.

L'ancien musée Czartoryski, accessible au grand public depuis 1876 et actuellement rattaché au Musée National de Cracovie, possède une intéressante collection de verres d'époques et de pays différents. Elle a eu pour base les objets de décoration et la vaisselle de table des demeures historiques ayant appartenu aux familles Czartoryski et Sieniawski et fut considérablement agrandie par des objets provenant d'anciennes collections polonaises grâce à la générosité de nombreux patriotes désireux de remettre en mains sûres les vestiges de la splendeur du pays alors privé de son indépendance. Ces collections s'enrichissent sensiblement par les heureux achats du prince Władysław Czartoryski, effectués entre 1850 et 1870, aux ventes publiques de Paris et de Rome, ou chez des antiquaires.

La section de verres antiques est riche de quelque quatre cents pièces, dont la provenance archéologique n'est pas connue, mais qui, par leurs caractéristiques de forme et de décor, peuvent être attribués aux centres de production les plus importants de l'Antiquité. La collection de verres du Moyen Age et des Temps modernes comporte notamment d'importantes séries de verres allemands et polonais, souvent bien situés quant à leur provenance de fabrication et à leur datation.

Verres égyptiens.

Une série de balsamaires façonnés sur noyau de sable, datant des VI^e-IV^e siècles avant notre ère (Fig. 8) ; des coupes hémisphériques *millefiori* de l'époque hellénistique, ainsi que des coupes côtelées, formées dans un moule, du début de l'époque romaine et de nombreux ornements en verre de la même époque.

Verres syriens.

Petites amphores à grandes anses en verre translucide façonnées sur noyau de sable (III^e-I^{er} siècles avant notre ère). Un ensemble de verres à décor en relief dont une *pyxis* de l'époque d'Auguste avec des symboles juifs (Fig. 9).

Verres gaulois et rhénans.

Un groupe d'urnes funéraires à deux anses. Un ensemble de vaisselle en verre d'usage journalier, comprenant notamment des *dolia*, des cruches cylindriques et polygonales et des petits flacons pour parfums en forme de dattes ou de grappes de raisin. Notons aussi des fragments de verres doublés d'or, des plaquettes décorées en relief de rosettes et de têtes de Méduse, des imitations de pierres précieuses, ainsi qu'un ensemble de gemmes et de camées.



Fig. 11

Verres islamiques du Moyen Age.

Une lampe de mosquée décorée d'émaux, exécutée probablement à Damas au XIV^e siècle (Fig. 10), et un flacon émaillé persan du XIV^e siècle.

Verres de Venise et à la façon de Venise.

Une série de 30 verres des XV^e-XVIII^e siècles. Les matières représentées sont variées : verre cristallin, verre laiteux ou opalin, verre imitant l'agate ou l'aventurine (Fig. 11). Les formes sont également variées : calices, aiguières, flacons et coupes. Parmi les plus intéressants spécimens de cette série, il faut mentionner un vase en verre aventuriné, des calices à ailerons et un lion en verre.

Verres allemands.

Un service en verre rouge rubis de Potsdam du début du XVIII^e siècle et un calice sur jambe à double balustre de la fin du XVII^e siècle, provenant de l'Allemagne méridionale.

Des verres aux armes de Pologne et de Saxe, fabriqués en Saxe ou en Pologne. A noter particulièrement parmi ces objets saxo-polonais un verre admirablement gravé représentant la Croix de l'Ordre de l'Aigle Blanc, accompagnée de la date de 1703 et d'une inscription polonaise, et d'autre part une pendule en glace gravée aux armoiries de la Pologne (Fig. 12).



Fig. 12

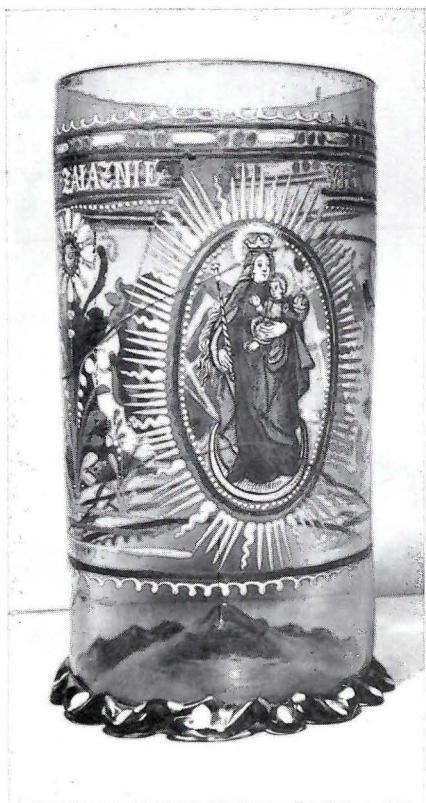


Fig. 13

Verres de Bohême.

Parmi les quelques verres bohémiens, notons comme pièce fort rare un grand bocal double de la fin du XVII^e siècle.

Verres de Pologne.

Un ensemble de grande valeur artistique. Entre autres deux *wilkom* à décor émaillé se rapportant l'un, daté de 1664 (Fig. 13), à la corporation des chapeliers de Cracovie, l'autre, daté de 1691, à la corporation des tonneliers de la même ville. Notons aussi deux vitres en forme de disque peintes à l'émail, dont une aux armes du prince Georges Radziwiłł porte la date de 1594, et l'autre à l'image de saint Sébastien est datée de 1629.

D'autres verres datent du XVIII^e siècle ; ce sont de beaux spécimens de verres gravés et taillés. Mentionnons deux pièces particulièrement remarquables : un calice gravé d'une scène représentant le dressage d'un ours et un calice sans jambe, dit *kulawka* (boiteux), gravé d'armoiries encadrées de rocailles (Fig. 14).

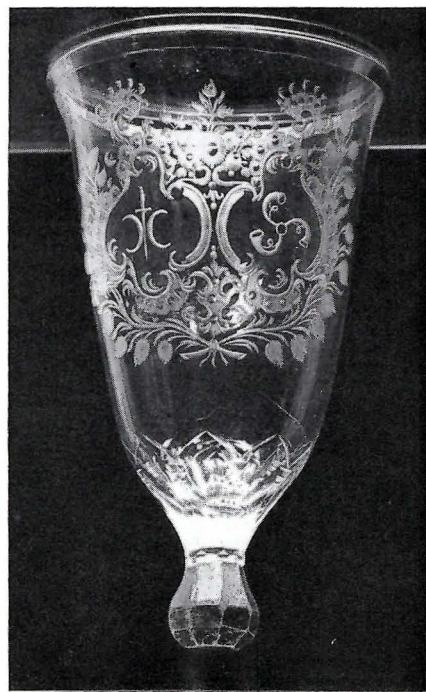


Fig. 14

Parmi les verres, peu nombreux, de Silésie, il faut mentionner un grand verre émaillé, décoré d'une figure du Christ, dite *Misericordia Domini*, et daté de 1628, et un ensemble de carafes et de coupes à confitures du XVIII^e siècle, particulièrement bien taillées et gravées.

Bibliographie : VOPEL, H., *Die Altchristlichen Goldgläser*, Fribourg-en-Brisgau, 1899.

KOMORNICKI, S., *Muzeum ks. Czartoryskich w Krakowie*, Cracovie, 1929, pp. 59-61, pl. 296-300 (objets choisis, catalogue).

Julia LISOWSKA,
Kazimierz BUCZKOWSKI.



Fig. 15



Fig. 16

CRACOVIE (Kraków).

Skarbiec Katedry na Wawelu, Wawel.

Le Trésor de la Cathédrale de Wawel conserve un verre égyptien du XII^e siècle dont la décoration taillée présente deux aigles alternant avec deux lions. La monture en vermeil date du XV^e siècle. Il appartient aux verres que la tradition rattache à la personne de la Princesse Hedvige (1174-1243) épouse du Prince Polonais Henri le Barbu (Fig. 15).

Bibliographie : PRZEZDZIECKI, A., RASTAWIECKI, R., *Monuments du Moyen Age et de la Renaissance dans l'ancienne Pologne*, Varsovie, 1855-58, 2^e série, pl. Aa.

SCHMIDT, R., *Die Hedwigsgläser und die verwandte fatimidische Glas- und Kristall-Schliffarbeiten*, dans *Schlesiens Vorzeit*, N.F., VI, 1912, pp. 53-78, fig. 3, 4.

JELENIA GÓRA (voïvodie Wrocław).

Muzeum Regionalne, ul. Matejki 28.

Ce musée régional collectionne les verres de la Silésie, surtout ceux de la région de Jelenia Góra. La présentation muséographique de ces verres tend à illustrer l'histoire de la verrerie de cette région, du XVII^e siècle jusqu'à nos jours. En outre, une section technique expose d'une façon didactique les divers procédés de la fabrication et de la décoration du verre.

Verres peints des XVII^e et XVIII^e siècles.

Collection assez nombreuse dont on doit signaler : deux pièces remarquables gravées au diamant et peintes à l'huile, datant de 1620 environ ; un *vidercome* aux armoiries peintes à l'émail, daté de 1658 ; un verre à figures peintes en grisaille de 1706.

Verres taillés et gravés des XVIII^e et XIX^e siècles.

Une centaine de verres décorés d'emblèmes de corporations de Jelenia Góra ou d'armoiries de villes silésiennes, ainsi que de vues des Monts Karkonosze (Riesengebirge). A signaler l'importante collection documentaire d'empreintes sur papier d'après les compositions gravées sur verre par Chr. G. Schneider (1).

Grande collection de verres de style *Biedermeier*, colorés selon différentes techniques. A retenir comme pièce d'intérêt spécial un gobelet taillé et peint aux émaux transparents à la façon de Kothgasser avec la vue de Sobieszów et du château de Chojnik dans les Monts Karkonosze (Fig. 16).

Parmi les verres de la seconde moitié du XIX^e siècle il faut mentionner l'ensemble remarquable des produits de la verrerie de Szklarska Poręba.

Verres contemporains.

La production actuelle de la verrerie de Szklarska Poręba, appelée à présent *Julia*, est présentée par une collection croissante de verres artistiques, formés et ornés à la main, selon les projets de Mme Regina Włodarczyk-Puchała.

Bibliographie : CHRZANOWSKA, A., *Odbitki dekoracji szkieł Christiana Gottfrieda Schneidera*, dans *Rocznik Sztuki Śląskiej*, II (sous presse). (Empreintes sur papier d'après les compositions gravées sur verre par Chr. G. Schneider.)

Zbislaw MICHNIEWICZ.

(1) Cf. *Bibliographie ci-dessus*.

ŁAŃCUT (voïvodie Rzeszów).

Muzeum w Łańcucie, ul. Zamkowa 2.

Le Musée du Château de Łańcut, ancienne propriété des familles seigneuriales Lubomirski et Potocki, possède une collection de verres polonais et étrangers qui faisaient partie de la vaisselle de cette résidence. Le groupe le plus intéressant est formé par les produits de la région (verrerie de Lubaczów).

Verres de Pologne.

Verres taillés et gravés du XVIII^e siècle. Une série de coupes et de flûtes aux formes élégantes, décorées des armoiries du roi Auguste III et des familles seigneuriales polonaises, et exécutées à la verrerie de Lubaczów dans le premier quart du XVIII^e siècle. Parmi quelques pièces illustrant la production d'Urzecze et de Nalikobi, dans la seconde moitié du XVIII^e siècle, on remarquera un calice au chiffre du roi Stanislas-Auguste et un verre à base en forme de cloche (Fig. 17).

Verres de Saxe.

Quelques grandes coupes gravées sur commande des grands seigneurs polonais (Fig. 18).

Verres du XIX^e siècle.

Luxueux verres de table et de toilette, anglais, français et bohémiens.

Bibliographie : MAJEWSKA-MASZKOWSKA, B., et SZANAJCA-KOSSAKOWSKA, Z., *Zamek w Łańcucie* (sous presse). (Le château de Łańcut et ses collections).

Halina CHOJNACKA.



Fig. 17

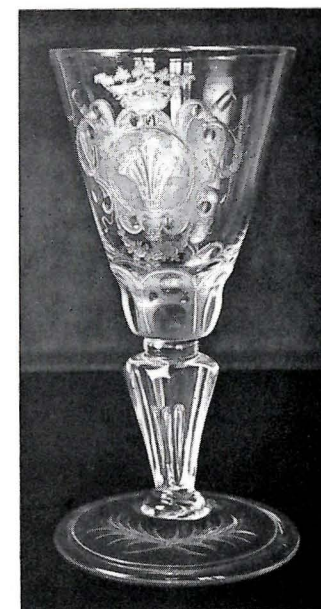


Fig. 18

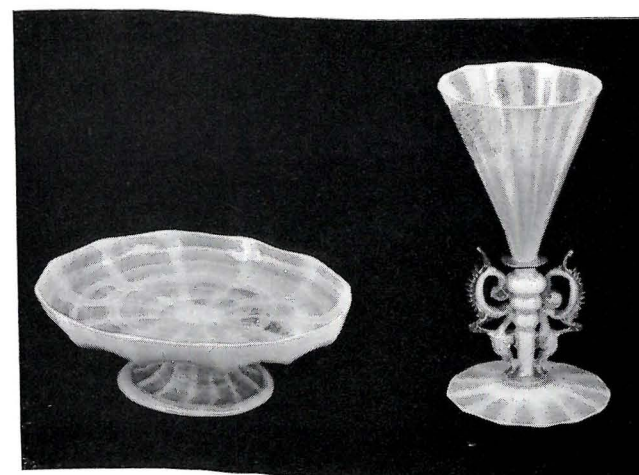


Fig. 19

POZNAŃ.

Muzeum Narodowe w Poznaniu,

Al. Marcinkowskiego 12.

Le Musée National de Poznań possède une collection de pièces peu nombreuses, mais de qualité, intéressant la verrerie des temps modernes et contemporains.

Verres de Venise.

Une coupe datant de vers 1510, en verre bleu foncé, décoré à l'émail blanc d'un dessin floral et géométrique. Un petit flacon cylindrique avec couvercle en verre craquelé. Deux verres opalins à décor cotelé, datant du XVI^e siècle : une coupe plate sur piedouche et un verre à ailerons (Fig. 19). Un calice avec couvercle en verre moulé sur jambe au mufle de lion, datant du XVII^e siècle.

Verres à la façon de Venise.

Un calice à serpents, décoré de filigranes torsinés bleus et blancs, produit néerlandais du XVII^e siècle, et un petit ensemble de verres filigranés, exécutés en Allemagne.

Verres allemands du XVII^e siècle.

Un petit groupe de verres décorés d'émaux et de pastillages.

Verres bohémiens du XVIII^e siècle.

Des verres taillés et gravés de la région des montagnes de Karkonosze et des verres doublés d'or.

Verres français des XIX^e-XX^e siècles.

Un ensemble de vases de Gallé. Entre autres un vase remarquable, datant du début du XX^e siècle, en forme de cylindre aplati, de couleur brun-cerise et roux-olive et à reflets d'or fondu entre les couches de verre.

Verres de Pologne.

Parmi les pièces peu nombreuses illustrant la production polonaise du XVII^e siècle, nous signalons un *wilkom* émaillé de la corporation des cordonniers, produit d'une verrerie inconnue des environs de Poznań. La peinture représente un atelier de cordonnier et porte l'inscription suivante en vieux polonais : *KTO Z TEI SKLENICI PIC BENDZIE, DAJ BOŻE ŻEBI BUTI ROBIŁ DO STA LAT*

ANNO DOMINI 1651 (Celui qui boira dans ce verre, Dieu lui donne de faire des chaussures jusqu'à l'âge de cent ans...) (Fig. 20).

Un assez grand nombre de verres taillés et gravés du XVIII^e siècle provient des ateliers de Silésie. Ce sont des coupes et des gobelets décorés de scènes mythologiques et de scènes de genre aux ornements de style Régence ou Rococo.

Vitraux.

Quelques fragments des vitraux gothiques provenant de la ville de Brzeg en Silésie (1).

Grażyna WRÓBLEWSKA.

(1) Cf. PAJZDERSKI, N., *Śląskie witraże średniowieczne w zbiorach poznańskich*, dans *Dawna Sztuka*, I, 1938, pp. 241-6 ; 3 fig. (vitraux).

TARNÓW (voïvodie Cracovie).

Muzeum w Tarnowie, ul. Kniewskiego 24.

La remarquable collection de verres de Musée de Tarnów provient des résidences des princes Sanguszko et consiste en verrerie de table et en pièces décoratives. La verrerie polonaise occupe dans cette collection une position particulière, tant par le nombre de pièces, que par leur valeur artistique.

Verres de Bohême.

Quelques calices sur haute jambe, dont le bas de la coupe est décoré à la pince à la façon de Venise, fin du XVII^e siècle.

De nombreux verres de la première moitié du XVIII^e siècle à décor taillé à facettes, entre autres un groupe de coupes portant une spirale de fils rouges rubis fondus dans la jambe et le bouton du couvercle, et un barillet orné d'un médaillon doublé d'or. Parmi de nombreux verres taillés et gravés, on remarque un calice de grande dimension décoré de médaillons illustrant les douze mois, vers 1730.

Les verres de la seconde moitié du XVIII^e siècle se caractérisent par une décoration schématique où des ornements végétaux sont combinés avec des symboles ou des sujets de chasse.

Verres de Saxe.

Citons comme pièce remarquable le calice décoré d'un médaillon rapporté, à l'effigie en relief d'Auguste III, Roi de Pologne (Fig. 21).

Verres de Pologne.

Une grande collection de verres, de calices et de coupes, pour la plupart aux armes des plus importantes familles de la noblesse polonaise.

Les plus remarquables sont les verres produits à Lubaczów au cours du premier quart du XVIII^e siècle. Ils se subdivisent en deux groupes : le premier groupe présente un décor gravé d'armoiries sur fond de trophées en éventail (Fig. 25) et de tailles dont les plus caractéristiques sont à facettes *en écailles de carpe* (Fig. 22-23). Le second groupe est caractérisé par un décor serré d'arabesques et de grotesques (Fig. 24).

Les verres de Naliboki et d'Urzecze forment un autre ensemble remarquable de la première moitié du XVIII^e siècle. Notons deux bocal ornés du monogramme de la fondatrice de la manufacture, princesse Anna Radziwiłł, née Sanguszko, quelques bocal se rattachant à la personne d'Auguste III, portant le buste de ce roi en relief ou ses armoiries, et un bocal à la Croix de l'Ordre de l'Aigle Blanc.



Fig. 20



Fig. 21

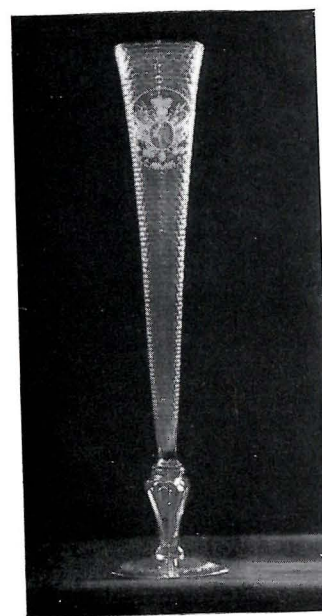


Fig. 22



Fig. 23

Ces verres portent en outre des ornements divers, comme : scènes de chasse, cœurs et colombes symboliques, scènes mythologiques (par exemple Orphée jouant de la lyre, entouré d'animaux), fleurs en corbeilles ou en guirlandes souvent avec motif d'aigle, et comme bordure, toutes sortes d'ornements géométriques.

La deuxième moitié du XVIII^e siècle est représentée par les produits de Cudnów et d'autres verreries de la Volhynie. On y trouve des bocaux baroques taillés à facettes, ou taillés et gravés d'ornements; un ensemble de corbeilles et de petites assiettes ajourées, façonnées à chaud. Notons en plus une nombreuse collection de verres néo-classiques.

Quelques glaces d'applique, exécutées à Urzecze au XVIII^e siècle, forment un ensemble intéressant. A remarquer une pièce en forme de cartouche baroque, admirablement gravée aux armes des princes Sanguszko *Pogoń*. Les glaces du XIX^e siècle sont représentées par quelques pièces de style vénitien (Fig. 26).

Parmi les verres de Silésie, notons la coupe ornée d'une aigle bicéphale, vers 1730, de nombreux verres de style rocaille, décorés de scènes de genre et d'autres, et deux chopes couvertes au chiffre du prince Alexandre Lubomirski (Fig. 27).

Bibliographie : CHRZANOWSKA, P., *Muzeum w Tarnowie*, Tarnów, 1960 (informateur).

Paulina CHRZANOWSKA.



Fig. 24

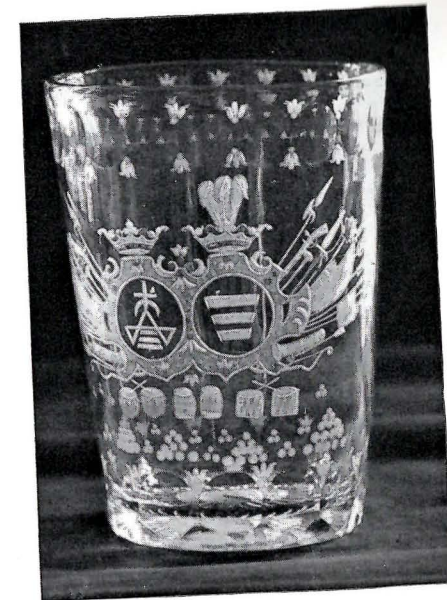


Fig. 25



Fig. 26

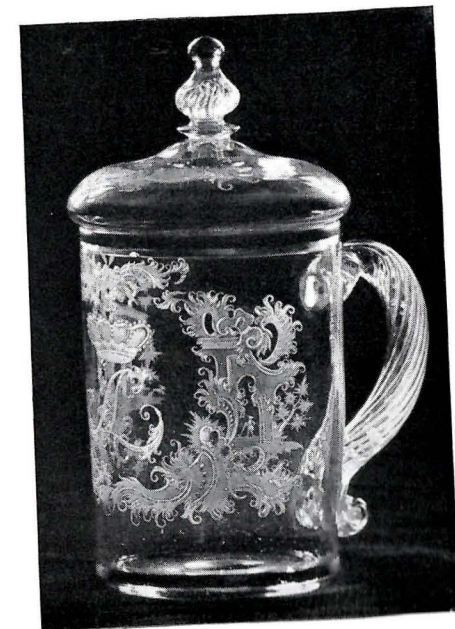


Fig. 27

TORUŃ (voïvodie Bydgoszcz).

Muzeum w Toruniu, Rynek Staromiejski 1.

Le Musée de Toruń possède une importante collection de vitraux d'ateliers locaux et un certain nombre de verres de table.

Verres bohémiens et allemands des XVI^e-XIX^e siècles.

Un *vidercome* émaillé dit *Kurfürstenhumpen* portant les figures de l'empereur d'Allemagne et de ses électeurs.

Parmi les verres gravés des XVIII^e et XIX^e siècles, retenons une baratte du XIX^e siècle, montée en bois et en bronze.

Vitraux polonais des ateliers de Toruń des XIV^e-XV^e siècles.

Les ensembles les plus importants sont les suivants :

13 panneaux de vitraux avec des scènes de l'Évangile ou des figures d'Apôtres provenant de l'église paroissiale de Chelmno et pouvant être datés du milieu du XIV^e siècle.

17 panneaux de vitraux avec des scènes de la vie de Jésus, des figures de prophètes ou de patriarches, de la fin du XIV^e siècle, provenant de l'église St-Nicolas, des Dominicains, de Toruń (Fig. 28).

9 panneaux ou fragments de vitraux avec les représentations des personnages de l'Ancien et du Nouveau Testament, provenant de l'église Notre-Dame, des Franciscains, à Toruń, et devant dater les uns de 1380, les autres de 1400.

4 panneaux de vitraux aux armoiries des patriciens de Toruń, vers 1380, provenant de l'église Notre-Dame, des Franciscains, à Toruń.

Vitraux et vitres peintes des ateliers de Toruń des XVI^e-XVIII^e siècles.

4 panneaux de vitraux aux armoiries des patriciens de Toruń des XVI^e-XVII^e siècles (Fig. 29).

30 petites vitres peintes en grisaille aux armoiries des familles de Toruń, début du XVIII^e siècle.

Bibliographie : KWIATKOWSKI, E., *Witraże średniowieczne Torunia i Chelmna w zbiorach Muzeum Toruńskiego*, dans *Rocznik Muzeum w Toruniu*, III, sous presse. (Vitraux médiévaux).

Janina KRUSZELNICKA.

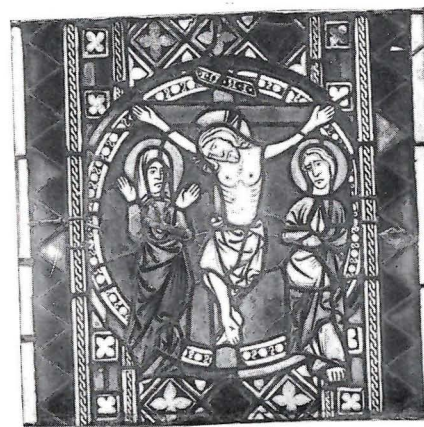


Fig. 28



Fig. 30



Fig. 29



Fig. 31

VARSOVIE.

Muzeum Narodowe w Warszawie, Al. Jerozolimskie 3.

Le Musée National de Varsovie possède une des plus grandes collections de verres de la Pologne comprenant la verrerie antique et surtout celle des temps modernes de l'Europe centrale. Les verres polonais forment le groupe le plus remarquable ; ceux d'autres époques et d'autres pays sont moins nombreux.

VERRES DE L'ANTIQUITÉ ET DU MOYEN AGE.

Verres antiques.

L'importante collection de verres antiques comprend presque mille objets, dont une moitié consiste en récipients, et dont l'autre présente un grand choix de bijoux et d'éléments décoratifs en verre.

La plupart des récipients provient de la collection Semerau-Siemianowski, réunie par voie d'achats effectués à Constantinople, dans les Balkans et en Asie Mineure vers 1900-1920. Elle consiste en verres soufflés de l'époque romaine, provenant surtout des ateliers de Syrie et d'Égypte.

Un autre groupe est formé de récipients et d'ornements d'époque hellénistique et romaine provenant de l'ancienne collection Czartoryski de Gólułow, rassemblée entre 1850-1900 par acquisitions faites pour la plupart en Italie, en Grèce et en France.

Quant aux ornements en verre, les plus nombreux se rattachent à l'ancienne collection Minutoli de Legnica, provenant d'achats réalisés dans la première moitié du XIX^e siècle et représentant presque toutes les périodes de la production verrière.

A l'exception de deux petits ornements provenant des fouilles polonaises à Edfu en Égypte, les objets de la collection de Varsovie n'ont pas de références à des lieux de trouvaille déterminés. On a essayé de baser la définition de leur provenance sur l'analyse comparative et les critères fournis par le verre même.

La production des ateliers d'Égypte de l'époque du Nouvel Empire est représentée par deux alabastres façonnés sur noyau de sable (dont un en forme de colonne avec chapiteau à palmettes), par des amulettes en forme de caractères hiéroglyphiques et en forme de petites ampoules ansées, ainsi que par une paire de boucles d'oreilles en forme d'anneaux.

Les plus anciens spécimens de la production verrière en Proche-Orient du début du premier millénaire sont : un pendentif formé dans un moule, décoré de deux masques d'hommes adossés, issu probablement d'un atelier assyrien, ainsi que des pendentifs en forme de masque de Melquarte, issus d'un atelier syro-phénicien.

De la deuxième moitié du premier millénaire provient un ensemble de balsamiques façonnés sur noyau de sable, décorés à filets fondus, de fabrication égyptienne des VI^e-III^e siècles et syrienne des III^e-I^{er} siècles. Un ensemble de pendentifs en forme de petites têtes, de petites coupes, de masques, etc., deux têtes de femmes en ronde bosse présentant de nombreuses analogies avec les sculptures de la XVIII^e Dynastie ainsi que des bracelets et des bagues se rattachant à la civilisation de *La Tène*, — représentent la production de l'époque hellénistique. Une coupe hémisphérique, façonnée au moule, remonte vers la fin de l'époque hellénistique ou vers le début de la période romaine (Fig. 30).

Parmi les intéressants verres soufflés de fabrication courante de l'époque de l'Empire Romain, il faut mentionner : un groupe de verres à décor en relief façonné dans un moule, notamment deux gobelets de banquet portant des inscriptions grecques et un gobelet décoré de boutons de lotus (Fig. 31) (Syrie, I^{er} siècle de notre ère) ; un groupe de récipients imitant les formes de la nature : vases en forme de visage, de coquille, de grappe de raisin, de datte (II^e-III^e siècles) ; flacon avec le plan de la côte de Baïae gravé sur la panse (Italie, III^e siècle) ; cruche signée par Frontinus (Gaule, II^e-III^e siècles).

Parmi les ornements en verre de l'époque de l'Empire Romain on trouve un groupe intéressant contenant des camées (p. ex. avec le buste de Tibère) ; des gemmes (p. ex. avec la tête de Ptolomé Philadelphos) ; des fragments de plaques à incruster dans le bois ; toutes sortes de plaquettes pour revêtir les murs ; une série d'estampilles d'ateliers (entre autres avec des portraits de femmes ou la représentation de Cybèle montant un lion) ; d'intéressantes têtes d'épingles en forme de deux masques adossés ; une série de pendentifs, notamment un médaillon représentant la louve romaine et ses jumeaux.

Verrerie islamique médiévale.

Une collection de 120 flacons aux décorations géométriques, taillées en creux ou en relief, de fabrication probablement égyptienne des VII^e-XII^e siècles, réunie à Constantinople et au Proche-Orient par Semerau-Siemianowski.

VERRES DES TEMPS MODERNES.

La série de pièces relatives aux Temps modernes intéressent surtout la verrerie de l'Europe centrale et proviennent pour la plupart des collections Ursyn-Rusiecki et A. Strzałeczki, formées par achats en Pologne vers la fin du XIX^e et au début du XX^e siècle. Quelques ensembles ont appartenu au Schlesisches Museum für Kunstgewerbe und Altertümer à Wrocław, dont les collections dispersées et pillées pendant les hostilités, ont été en partie consignées par les autorités de l'Etat Polonais comme bien national, et transmises au Musée de Varsovie.

Verres de Venise et à la façon de Venise.

Quelques verres aux formes simples et élégantes, surtout des calices et des coupes du XVI^e siècle décorés de filigranes blancs.

Verres allemands du XVI^e au XVIII^e siècle.

Deux beaux verres ornés de pastillages, du XVI^e et du XVII^e siècle.

Un ensemble de verres baroques, aux formes un peu lourdes, décorés à la pince à la *façon de Venise*, des XVII^e-XVIII^e siècles et quelques verres à surprise dits *Vexierglas*.

Quelques pièces provenant de l'Allemagne du Sud, dont deux *Humpfen* armoriés peints à l'émail, de la fin du XVI^e siècle, et un calice nurembergeois sur haute jambe-balustre, gravé d'un épisode des guerres contre les Turcs, de la fin du XVII^e siècle (Fig. 32).

Une collection nombreuse de verres de Saxe qui peuvent être divisés en deux groupes : verres émaillés et verres gravés. Parmi les premiers, notons quelques beaux exemplaires du XVII^e siècle, ornés de motifs héraldiques et floraux ; des séries de verres peints aux armoiries des rois de Pologne Auguste II et Auguste III, entre autres des *Hofkellereigläser* et des flacons de pharmacie.

L'ensemble des verres gravés se fait remarquer par de belles pièces de la première moitié du XVIII^e siècle : bocaux et flûtes aux armoiries, aux portraits royaux ainsi qu'aux allégories se rattachant à la famille royale ; flûtes à décoration fine, style Régence ; un bocal à décor rocaille en or.

Parmi plusieurs verres de Potsdam, il faut mentionner quelques grands bocaux gravés de rinceaux (vers 1715) ou de scènes figurées (vers 1730).

Verres de Bohême.

Une belle série de verres aux parois épaisses de la fin du XVII^e et du début du XVIII^e siècles, gravés d'entailles profondes, finement modelés, notamment un flacon octogonal gravé de scènes de l'histoire d'Apollon et de Cypris (Fig. 33), un bocal taillé à pans coupés, avec décor gravé d'une ronde de paysans (vers 1700), et un autre à l'image de saint Georges accompagnée d'un chronogramme qui le date de 1731 (Fig. 34). Une importante série de verres richement gravés de la région des Monts Karkonosze (Monts des Géants).

Verres russes.

Un ensemble de verres gravés attribués aux manufactures russes de la seconde moitié du XVIII^e siècle, très proches des produits contemporains de Saxe. Parmi eux un groupe de verres tsariens, notamment un gobelet à l'Aigle bicéphale (Fig. 35) et un calice de genre, ou à décor floral et de rocaille, souvent rehaussés d'or ou d'argent. Quelques verres néo-classiques décorés d'or.

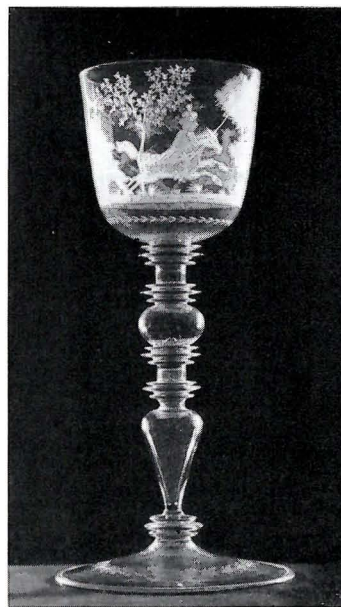


Fig. 32



Fig. 33



Fig. 34



Fig. 35



Fig. 36



Fig. 37

Verres anglais.

Quelques pièces dont un beau verre en forme de calice taillé et gravé à l'allégorie de l'automne (vers 1760) (Fig. 36) et quelques verres sur jambe filigranée, gravés de fleurs, vers 1780.

Verres chinois.

Une quinzaine de verres datant pour la plupart de l'Empire K'ien-Long (1736-1796), notamment une coupe en verre jaune opaque, formé de quelques couches superposées et marqué d'une estampille : Nien hao K'ien-Long, produit de King-to-tchen, et deux pièces en verre rouge rubis : une coupe imposante et un disque *pi* à décor taillé en relief.

Un ensemble de petits flacons à priser en verre rouge, en verre plaqué et taillé en relief, ou décorés de peintures à l'intérieur.

Verres de Pologne.

Relevons d'abord comme pièce unique le grand verre gravé au diamant, de 1677, qui se rattache à la personne du roi Jean III Sobieski. Ce *Roemer* caractéristique de la production des bords de la Baltique (coupe soutenue par une collerette côtelée travaillée à la pince, jambe relativement mince sur pied aplati) a été réalisé à Gdańsk et gravé probablement par un artiste hollandais séjournant dans cette ville (Fig. 37).

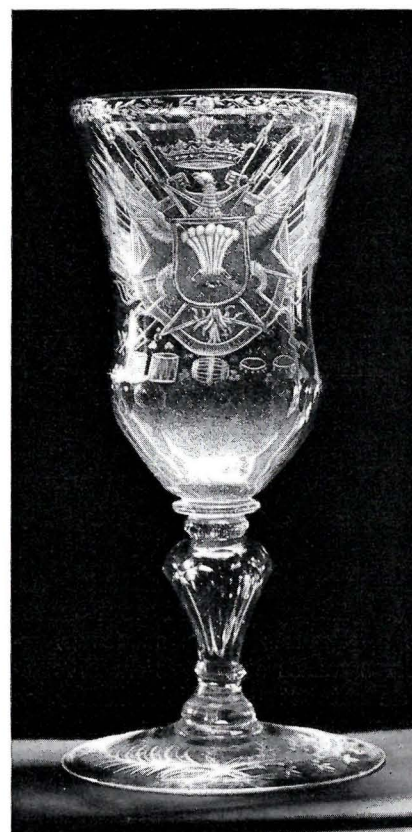


Fig. 38



Fig. 39

La partie principale de la collection consiste en verres taillés et gravés du XVIII^e et début du XIX^e siècle.

Le premier tiers du XVIII^e siècle est représenté par les verres de Lubaczów gravés d'armoiries et parfois taillés en *écailles de carpe* ou en *rayons de miel*. A noter en particulier un verre portant une inscription en l'honneur du fondateur de la verrerie : Nicolas Sieniawski, Grand Général de la Couronne. Un autre calice, exécuté pour Joseph Mniszech, Grand Maréchal de la Couronne, se distingue par un décor compliqué aux armoiries du magnat se détachant sur fond de la Croix de l'Ordre de l'Aigle Blanc (Fig. 38).

Un second groupe plus nombreux contient des verres d'Urzecze et de Naliboki, datant pour la plupart de la deuxième moitié du XVIII^e siècle. Il comporte une importante série de calices baroques à double ou à triple renflement de la partie inférieure de la coupe (Fig. 39) avec couvercle assorti.

Parmi les verres plus récents, retenons un groupe de verres aux formes transitoires, parfois à la façon des produits anglais, ou bien combinés d'éléments de style baroque et de style néo-classique. Les décors gravés comportent des scènes figurées, moralisantes et souvent licencieuses. A noter un verre avec la représentation d'Adam et Eve au Paradis et l'inscription : *E MALO NASCITUR OMNE MALUM* (Fig. 40).

Les verres de table néo-classiques de la fin du XVIII^e siècle portent souvent des inscriptions amusantes en honneur du vin et de l'amitié (Fig. 41).

L'ensemble de lustres et de glaces est peu nombreux, mais il contient des pièces remarquables. Notamment une paire de girandoles à la façon de Venise, en verre incolore et verre rouge rubis (Fig. 42), et plusieurs séries de glaces taillées et gravées provenant de la manufacture de Urzecze. Ce sont pour la plupart des glaces d'applique p. ex. une série en forme de cartouche baroque aux armes des princes Sanguszko (Fig. 44) et une glace du style transitoire (Fig. 43). Les autres sont gravés d'images saintes.

Les verres de Silésie forment une belle collection subdivisée en deux groupes : un groupe de verres émaillés, pour la plupart verres de corporations, décorés d'emblèmes appropriés et de scènes bourgeoises et un groupe nombreux de verres taillés et gravés du XVIII^e siècle représentant tous les aspects de cet art en Silésie. Retenons plusieurs verres taillés en relief, notamment un calice du début du XVIII^e siècle décoré d'acanthes et d'un sapin symbolique, motif caractéristique de la plupart des produits de la manufacture de Piechowice (Monts des Géants) et un autre un peu plus récent, finement décoré d'arabesques et de guirlandes baroques (Fig. 45).

Un certain nombre de verres faits sur commande de la cour royale de Pologne et de grands seigneurs polonais, parmi lesquels une pièce unique, faite pour l'Angleterre, portant le portrait d'un certain John Wilkes.

Verres polonais contemporains.

Cette collection à peine inaugurée contient des exemples de différents verres, faits à la main, créations des artistes de Varsovie : W. Zych, H. Tomaszewski et T. Szymański, ainsi que quelques spécimens de cristaux taillés d'après les dessins de H. Tomaszewski.

Vitraux.

Quelques panneaux de vitraux gothiques provenant de la Silésie, et quatre vitraux suisses de la fin du XVI^e siècle.

Bibliographie : FROEHNER, W., *Antiquités de la collection de Gołuchów*, Paris, 1899.



Fig. 40

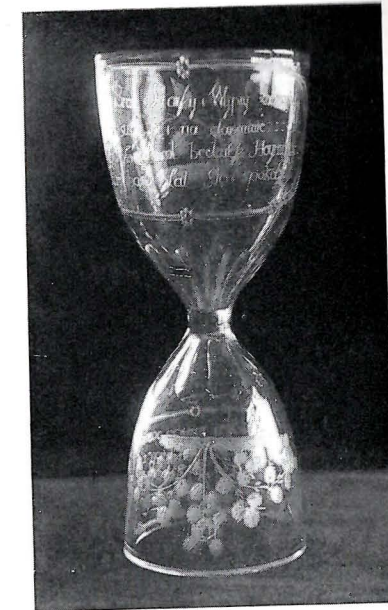


Fig. 41



Fig. 42



Fig. 43

FILARSKA, B., *Produkcja paciorków szklanych w starożytności i wczesnym średniowieczu*, dans *Rocznik Muzeum Narodowego*, III, 1958, pp. 147-172, résumé en français et en russe (La production de perles en verre dans l'Antiquité et au début du Moyen Age).

FILARSKA, B., *Szkła starożytne, Katalog naczyń*, Muzeum Narodowe w Warszawie, 1952, VII + 254 pp., 12 fig., LII pl. (Verres antiques — récipients).

FILARSKA, B., *Szkła starożytne. Starożytne ozdoby i elementy dekoracji w szkłe*, Muzeum Narodowe w Warszawie, 1962, 117 pp., XLI pl., résumé en français (Verres antiques — bijoux et éléments de décor en verre).

GEMBARZEWSKI, B., *Muzeum Narodowe w Warszawie*, Kraków, 1926, pp. 22-23, fig. 174-191 (Catalogue d'objets choisis — verres polonais).

MAŃKOWSKI, T., GEBETHNER, St., *Muzeum Narodowe w Warszawie. Przewodnik po Dziale Sztuki Zdobniczej*, Warszawa, 1938, pp. 30-32, pl. XXVIII-XXXI. (Guide du Département des Arts Décoratifs — verres polonais et étrangers).

SAWICKA, St., *Holdy królom polskim z Gdańska i Królewca*, dans *Rocznik Gdański*, VII-VIII, 1933-34, pp. 1-5, 1 fig. (Roemer offert au roi Jean III par la ville de Gdańsk).

CHOJNACKA, H., *Puchar hetmana Sieniawskiego...*, dans *Rocznik Muzeum Narodowego w Warszawie*, II, 1957, pp. 441-453, 8 fig., résumé en français et en russe (Bocal de Sieniawski et la verrerie de Lubaczów, XVIII^e s.).

FILARSKI, Z., *Sztuka chińska*, Muzeum Lubelskie, Lublin, 1961, p. 34. (Catalogue de l'art chinois au Musée National à l'exposition au Musée de Lublin. Verrerie).

Barbara FILARSKA,
Halina CHOJNACKA,
Zbigniew FILARSKI.

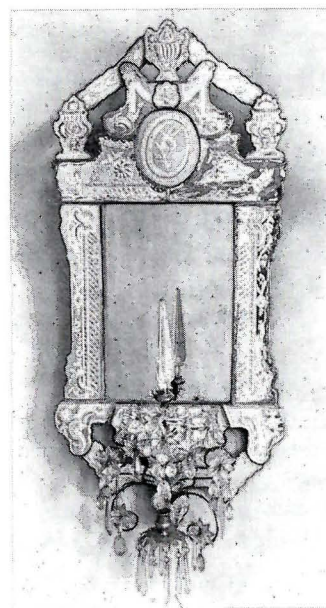


Fig. 44

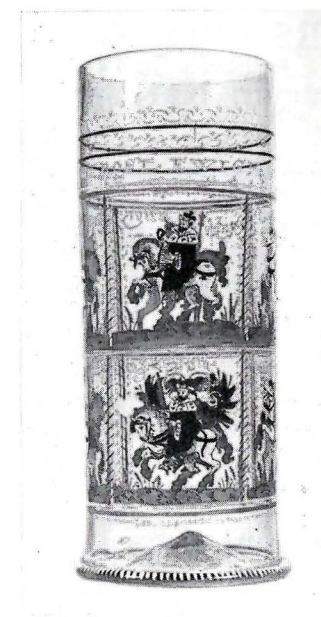


Fig. 46



Fig. 45

VARSOVIE.

Muzeum Narodowe, Oddział Wilanów.

Le château de Wilanów, ancienne résidence du roi Jean III Sobieski possède une collection de verres polonais du XVIII^e siècle ayant fait partie de la vaisselle de cette résidence, ainsi qu'une collection de verres étrangers, surtout de verres allemands, réunie au XIX^e siècle par la famille Potocki.

Verres de Pologne du XVIII^e siècle.

Des verres à toasts et de grandes flûtes taillés à facettes en *rayons de miel* et gravés d'armoiries, produits de la verrerie de Lubaczów, premier quart du XVIII^e siècle, et des verres néo-classiques de Naliboki et de Urzecze.

Verres allemands des XVII^e-XVIII^e siècles.

Une collection des verres émaillés, type *Reichsadlerhumpen* et *Kurfürstenhumpen* (Fig. 46) du XVII^e siècle et un ensemble de verres rouge rubis de Kunckel, montés en vermeil, travail d'Augsbourg du début du XVIII^e siècle.

Halina CHOJNACKA.



Fig. 47

WROCLAW.

Muzeum Śląskie, Plac Powstańców Warszawy 5.

Le Musée de la Silésie à Wrocław possède un ensemble de verres antiques et une importante collection de produits de la région, ainsi qu'un certain nombre de verres bohémiens. Les autres pays européens ne sont représentés que par des pièces isolées.

Ce musée, constitué en 1945, ne conserve qu'une très petite partie des collections d'avant guerre du Schlesisches Museum für Kunstgewerbe und Altertümer, qui furent détruites ou dispersées pendant les hostilités.

Verres antiques.

Cette collection comprend 120 récipients et plusieurs colliers de perles en verre, provenant surtout de la Syrie et des côtes de la Mer Noire.

Nommons comme groupes principaux : des verres colorés à deux couches et des ampoules ornées de bandes et de taches multicolores provenant de la fin de la période hellénistique et du début de l'époque romaine et des verres soufflés de l'époque de l'Empire Romain. A retenir entre autres : des verres à décor en relief (Syrie, I^{er} et II^e siècles), des infundibula très bien conservés, différents balsamiques, un skyphos du I^{er} siècle (Fig. 47) et un ensemble de vases aux formes variées (Fig. 48).

Verres vénitiens et à la façon de Venise.

Quelques verres filigranés des XVII^e-XVIII^e siècles d'origine peut-être allemande, plus probablement silésienne.

Verres bohémiens.

Un ensemble de verres doublés d'or et d'argent avec des scènes de chasse et de genre du XVIII^e siècle et des verres colorés de style Biedermeier et Louis-Philippe.

Verres silésiens des XVI^e-XIX^e siècles.

Un ensemble de verres de corporations peints aux émaux, des XVI^e-XVII^e siècles, dont quatre spécimens datés : un grand verre filigrané aux armes de H. Engelhardt, 1594 (Fig. 49) ; un verre avec la scène du Massacre des Innocents, 1596 ; des verres de corporations de 1597 et 1599, décorés d'armoiries de villes silésiennes. Un petit verre *Maigelein* du XVI^e siècle, décoré de rosettes multicolores. Une série de verres de pharmacie (verres, flacons, mesures), ainsi que deux verres à boire, verdâtres, élancés, type *Igel* et un verre en forme d'ours assis (Fig. 50) des XVI^e-XVII^e siècles.

Retenons un grand ensemble de verres gravés, provenant de la période du plus grand épanouissement de l'art verrier en Silésie au XVIII^e siècle. Ils sont décorés de motifs floraux en bandes, de scènes allégoriques et de scènes de genre. Une série de verres colorés, taillés et gravés, style Biedermeier et style Louis-Philippe.

Un ensemble de produits de la verrerie à Szklarska Poręba représentant l'Art Nouveau.

Verres silésiens contemporains.

Une collection toujours croissante de verres artistiques, formés à la main, souvent colorés dans la masse, des verreries de Szklarska Poręba, de Szczytna Śląska et de Stronie Śląskie, réalisés d'après les projets des artistes : Z. Horbowy, J. Orkusz, R. Włodarczyk-Puchała, H. Wilkowski, R. Rosyk, F. Nawrocki et quelques verres gravés d'après les dessins de H. Gaczyński.

Glaces et lustres.

Des glaces vénitiennes du XVIII^e siècle. Des lustres à la façon de Venise, provenant de la verrerie de Szklarska Poręba.

Vitraux des XVI^e-XVIII^e siècles.

Une collection de vitraux, de petites vitres en forme de disque d'origine locale, décorés de sujets religieux et d'armoiries de villes ou d'emblèmes de corporation. Série de vitraux armoriés datés de 1586.

Bibliographie : SCHMIDT, E., *Die Antiken der Kunstsammlungen der Stadt Breslau*, dans *Die Hohe Strasse*, 1938, pp. 288-291.

LEPIK-KOPACZYŃSKA, W., *Katalog szkieł starożytnych w muzeach Wrocławia* (Catalogue des verres antiques aux musées de Wrocław). Texte manuscrit en possession de l'Académie Polonaise des Sciences.

CZIHAK, E., *Schlesische Gläser*, Breslau, 1891.

STARZEWSKA, M., et ZIOMECKI, J., *Rzemiosło artystyczne w Muzeum Śląskim we Wrocławiu*, Warszawa, 1954, pp. 20-30, pl. 3-5 (Guide du département des Arts Décoratifs).

Anna CHRZANOWSKA.



Fig. 48



Fig. 49



Fig. 50

WROCLAW.

Muzeum Archidiecezjalne, ul. Kanonia.

Le Musée Archidiocésain possède une petite collection de verres des XVII^e et XVIII^e siècles, provenant de Silésie, surtout du territoire des Monts Karkonosze tant du côté polonais que du côté tchèque.

Verres de Silésie et de Bohême.

Un ensemble de grands verres peints à l'émail des XVII^e et XVIII^e siècles, entre autres un verre avec le portrait de Gustave Adolphe daté de 1631.

Des verres gravés et taillés du XVIII^e siècle, notamment des verres aux figures d'évangélistes et d'apôtres. Un intéressant bocal silésien daté de 1793 de la confrérie des Altaristes à l'église Ste-Elisabeth de Wrocław, décoré de la vue de cette église.

Bibliographie : NOWACK, A., *Die Gläser der breslauer Altaristen Bruderschaft im Fürstbischöflichen Diözesanmuseum*, dans *Schlesisches Vorzeit in Bild und Schrift*, N.F. IX, 1928, pp. 131-135, 4 fig.

Anna CHRZANOWSKA.

ZIELONA GÓRA.

Muzeum Okręgowe w Zielonej Górze,
Al. Niepodległości 15.

Le Musée du District de Zielona Góra possède une section vinicole, dont l'exposition illustre les origines de la viticulture, ainsi que la production et la consommation du vin. Les coutumes relatives à la consommation du vin sont illustrées par de nombreux exemples de divers verres à boire. Ce sont pour la plupart des produits des manufactures polonaises du XVIII^e et du début du XIX^e siècle, et des verres de style Biedermeier provenant de la Silésie.

Bibliographie : KRESS, B., *Muzeum Okręgowe w Zielonej Górze, Dział winiarski*, Zielona Góra, 1962, p. 3, 6 fig. (L'exposition de la section vinicole — Informateur).

MUSÉES ARCHÉOLOGIQUES (1)

Les musées archéologiques possèdent des verres antiques et du Haut Moyen Age, découverts au cours des fouilles effectuées en Pologne et dans les pays voisins. Ce sont pour la plupart des perles, des jetons pour le jeu, plus rarement des récipients et leurs fragments. Une certaine partie des matériaux mis au jour au cours des fouilles des dernières années, furent déposés aux ateliers des Stations Archéologiques de l'Académie Polonaise des Sciences et des Instituts des Universités, où ils sont étudiés. Nous signalons ci-dessous quelques verres importés, conservés dans les collections des musées archéologiques :

Une coupe côtelée en verre bleu-verdâtre, datée du II^e siècle trouvée à Leg Piekarski ; Musée Archéologique de Poznań.

Une coupe en verre mosaïqué, du II^e siècle (Fig. 51) et un gobelet des IV^e-V^e siècles taillé en facettes (Fig. 52) l'un et l'autre trouvés en Silésie ; Musée Archéologique de Wrocław.

Une écuelle ansée du II^e ou du III^e siècle et un flacon en verre bleu violet, découvert dans un habitat de la fin de la période romaine (Fig. 53) ; Musée Archéologique de Varsovie.

Une cruche à panse sphérique en verre transparent et un gobelet à anse, décoré d'un fil en verre, de la fin de la période romaine (Fig. 54) ; Musée Archéologique de Cracovie.



Fig. 51



Fig. 52



Fig. 53



Fig. 54

(1) Cf. Bibliographie, pp. 76-79 et 89-92.

HISTOIRE DE LA VERRERIE EN POLOGNE

Le document le plus ancien, concernant la production du verre en Pologne, date de 1310 et mentionne l'existence d'une verrerie à Poznań. Pendant bien longtemps cette date fut acceptée dans les manuels historiques et dans les études sur la verrerie, comme date initiale de la production du verre en Pologne. Tous les objets en verre provenant des périodes antérieures, nombreux parmi les trouvailles de fouilles archéologiques, étaient considérés comme importation rhénane, byzantine, russe, ou venant du Proche-Orient.

Cette opinion, ainsi que le manque d'objets témoignant de l'existence d'une production locale ne favorisèrent point les recherches dans ce domaine. La situation changea en 1953 lors de la découverte d'une verrerie provenant du XII^e siècle à Kruszwica en Grande Pologne (Wielkopolska). A peu près en même temps ont été découverts les ateliers de verrerie à Wolin en Poméranie Occidentale (Pomorze), datant du X^e siècle, à Opole en Silésie (Śląsk) XI^e siècle, à Wrocław (XII^e siècle) et à Międzyrzecz Wielkopolski (XIII^e siècle). De tous ces ateliers celui de Kruszwica est le mieux conservé. Outre les provisions des matières premières servant à la fabrication du verre, on y trouva un four ainsi que des foyers en argile, tandis que les autres ateliers ne contenaient que des produits inachevés et des déchets de production.

Le temps relativement court écoulé depuis ces découvertes ne permet pas encore de reconstruire l'histoire de cette branche de production sous tous ses aspects. Cependant les recherches suivies sur la verrerie du Haut Moyen Age en Pologne nous autorisent à avancer certaines opinions sur la technique et la technologie de la fabrication, sur l'assortiment des produits ainsi que sur la genèse de cette production en Pologne.

Désormais nous sommes en mesure de constater avec certitude que les débuts de la production du verre en Pologne coïncident avec la formation des villes comme centres commerciaux des arts et métiers, tels que Wolin, Opole, Wrocław et Kruszwica. Il serait plus difficile d'établir les voies par lesquelles parvint en Pologne la connaissance de la fusion du verre, quoiqu'on puisse présumer qu'il y avait une voie occidentale (de la Rhénanie à Wolin) et orientale (de la Russie de Kiev à Kruszwica, Opole et Wrocław).

Les recherches technologiques (analyses chimiques et spectrographiques) nous enseignent que les verriers polonais du Haut Moyen Age se servaient de trois recettes principales :

- 1) plomb et silice,
- 2) potasse, plomb et silice,
- 3) soude, plomb et silice.

Parmi les produits, on rencontre plus fréquemment des objets de parure — surtout des perles (Fig. 55) et des bagues (Fig. 56) —, des récipients, des vitres pour vitraux et du vernis coloré comme couverture de vaisselle et de dalles céramiques.

On peut en conclure que la verrerie du Haut Moyen Age en Pologne suit de très près le développement de ce métier dans d'autres pays européens.

Dès le XV^e siècle, les documents d'archives indiquent un nombre croissant de verreries actives dans les différentes parties du pays, nombreuses surtout dans la Petite Pologne (Małopolska). Ces verreries étaient établies dans les domaines royaux et ceux de la noblesse, parfois aussi dans les biens des chapitres et des couvents, qui voulaient ainsi s'assurer la livraison des vitres pour leurs églises. Comme la plupart des verreries de l'Europe centrale, c'étaient des verreries forestières produisant le verre à base de potasse. Les objets en verre de cette époque (Fig. 2), relativement peu nombreux, ne sont qu'insuffisamment connus. L'étude d'un certain nombre de ces objets vient d'être entreprise.

L'art du vitrail a de belles traditions en Pologne. Il s'est développé surtout à Cracovie (Kraków) où, au XIV^e et XV^e siècles, existaient plusieurs ateliers produisant des vitraux comme œuvre commune de verriers et de peintres. Quelques ensembles de vitraux de cette époque sont conservés à Cracovie. Les vitraux de l'église de Notre-Dame de Cracovie proviennent de la deuxième moitié du XIV^e siècle et représentent des scènes de l'Ancien et du Nouveau Testament disposées selon le programme iconologique dit de la *Biblia Pauperum*. Ceux de l'église des Dominicains forment divers ensembles du XIV^e et du XV^e siècle (Fig. 6). Un centre important de l'art du vitrail s'était développé à Toruń, dont proviennent les panneaux de vitraux des églises de Toruń (Fig. 28) et de Chełmno, conservés au Musée de Toruń, et probablement les vitraux de la Cathédrale de Włocławek. Tous ces vitraux datent du XIV^e siècle ou du commencement du XV^e siècle.

Simultanément à la production locale, se répandit l'importation de verres, surtout de Venise. Au XV^e siècle, on importait principalement des verres à vitre, surtout en forme de disque, ainsi que des verres de table. Vers la fin du XV^e siècle, l'évêque Erazm Ciołek commanda à Venise un beau service peint à l'émail pour le Prince royal Alexandre Jagellon. Le calice qui a servi de modèle à ce service se trouve actuellement dans la collection de l'Université Jagellone à Cracovie.

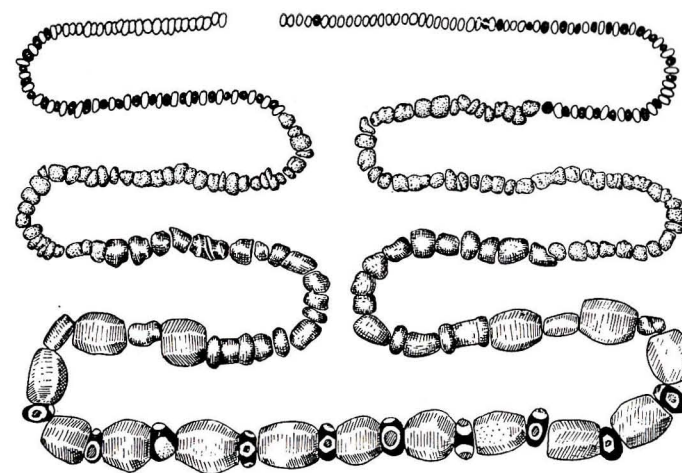


Fig. 55

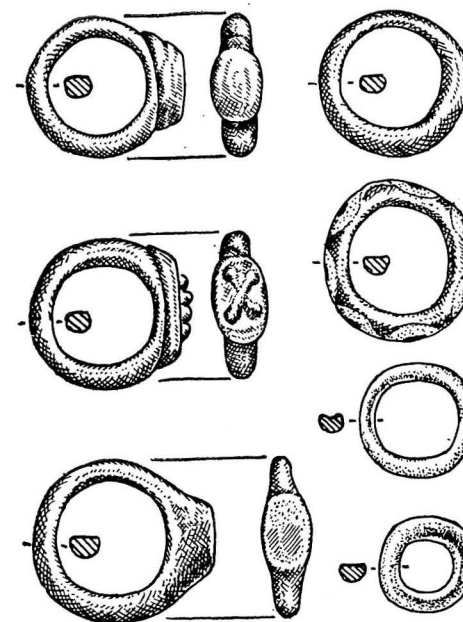


Fig. 56

Au XVI^e siècle et au début du XVII^e la production verrière en Pologne était très active. La région de Cracovie déployait le plus d'activité. Son centre principal se trouvait à Myślenice tandis qu'un certain nombre de verreries étaient situées au pied des Beskides, p. ex. à Poręba et à Żywiec. La région de Sandomierz (Petite Pologne) était aussi très active : un groupe de verreries existait au pied des Monts de Łyso-Góry à Łagów, à Radoszyce, etc. ; une verrerie appartenant aux Zamoyski se trouvait à Krzeszów sur San. Nous avons connaissance aussi des verreries situées aux environs de Gdańsk et sur les territoires de l'est de la Pologne, notamment à Vilna (Lithuanie) et à Potylicz.

Les verriers qui dirigeaient ces établissements portaient pour la plupart des noms polonais. C'étaient le plus souvent des entrepreneurs indépendants qui établissaient leurs verreries sur des terres cédées à bail par les propriétaires fonciers. Dans les villes les verriers, liés en corporations, s'occupaient surtout à vitrer les fenêtres et à peindre la vaisselle et les vitres. Parmi les objets conservés représentant la vaisselle du XVII^e siècle, mentionnons plusieurs *Wilcom* (grands verres cylindriques) de corporations. Ils sont décorés d'émaux représentant des saints patrons, des scènes de la vie des corporations et inscriptions variées selon les occasions. Bien que la forme de ces verres et les compositions de leur décor se rapprochent des modèles répandus dans d'autres pays de l'Europe centrale, ils se distinguent par certains traits individuels, comme la bande dentelée entourant la base du verre, ou l'allure plus hardie de la peinture. Parmi les objets les plus intéressants de ce genre il faut citer le *Wilcom* de la corporation des cordonniers à Łańcut, conservé au Musée de Rzeszów, le *Wilcom* des chapeliers de Cracovie (Fig. 13), et celui des cordonniers de Poznań (Fig. 20). Parmi les verres émaillés, on trouve des vitres en forme de disque, peintes de sujets religieux ou décorées d'armoiries des fondateurs.

On produisait aussi des verres témoignant de l'influence vénitienne. Nous savons p. ex., qu'au début du XVII^e siècle Nicolas Wolski, Grand Maréchal de la Couronne, qui en qualité de diplomate séjournait souvent en Italie, fonda une verrerie à Krzepice (confins de la Grande Pologne et de la Silésie), où l'on fabriquait des verres à la façon de Venise. Nous ne connaissons ce genre de produits que par les fragments découverts lors de fouilles à Cracovie, à Sandomierz et à Łuck. Au cours de ces fouilles on a mis au jour un grand nombre de fragments de verres d'usage domestique, qui témoignent d'une production intensive de verrerie en Pologne à cette époque.

Aux XVI^e et XVII^e siècles, la Silésie était détachée de la Pologne, en conséquence les verres de Silésie de cette époque se rapprochent plutôt des produits bohémiens et allemands, gardant toutefois leur particularité surtout quant aux proportions. Ils étaient décorés par toutes sortes de procédés, comme la peinture aux émaux ou la gravure au diamant, jointe d'ordinaire à la peinture à l'huile. On produisait aussi des verres églomisés, comme le petit autel de l'église de Biecz



Fig. 57

(Petite Pologne), exécuté à Wrocław en 1617 (Fig. 7). Dans la deuxième moitié du XVII^e siècle le centre verrier de la vallée de Jelenia Góra (au pied des Monts des Géants) (Karkonosze) prit de l'essor. Dès les dernières décades du XVII^e siècle, sous l'influence du centre bohémien contigu, on y fabriquait le verre au carbonate de chaux. Ce nouveau procédé contribua à l'épanouissement dans ce centre de l'art indigène de la taille et de la gravure en verre.

Les verres de Silésie trouvaient facilement des acheteurs parmi la riche noblesse polonaise, qui entretenait toujours des relations culturelles et économiques animées avec cette province. De nombreux verres, aux ornements typiques pour la Silésie, portent les armoiries et les chiffres des grandes familles polonaises (Fig. 27). La verrerie de Silésie exerçait aussi une certaine influence sur la production des nombreuses manufactures, fondées au XVIII^e siècle par les grands seigneurs polonais.

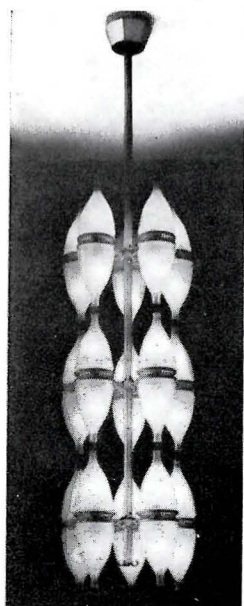


Fig. 58

L'art de tailler et de graver le verre était connu en Pologne depuis la seconde moitié du XVII^e siècle, mais il n'était pas commun. Le Musée de Cracovie ne conserve que des exemples isolés de verres gravés du dernier quart de ce siècle. Ce n'est qu'à l'époque de la réorganisation du pays après les désastres des guerres du XVII^e et du XVIII^e siècle que la production du verre prit son essor et que les nouvelles techniques de fusion et de décoration furent introduites. C'est alors que les verres polonais acquirent leur expression originale.

L'épanouissement de l'art verrier en Pologne au XVIII^e siècle se rattache aux mœurs de la vie quotidienne et mondaine des classes de la noblesse. Le verre tenait une grande part dans les réunions et les banquets. Les plaisirs de la table ont suggéré des formes variées de verres, comme les grands verres à toasts (Fig. 23), les flûtes (Fig. 22) généralement décorées d'armoiries, les grandes coupes que les convives se passaient successivement de main en main. Une variété spéciale de verre privée de pied

et par conséquent ne pouvant se tenir debout, était appelée *kulawka* (verres boiteux) (Fig. 14). Les « boiteux » de grande dimension faisaient le tour de la compagnie ; d'autres, plus petits, servaient à un seul convive et devaient être vidés d'un trait. Fort communs étaient les verres en forme de cornes, de petits canons, etc. En voyage on se servait de flacons carrés. Tous ces verres étaient d'habitude décorés d'armoiries. Les légendes s'y rencontrent plus souvent que sur les verres d'autres pays et sont fortement liées aux usages de la table. Quoique parfois naïves, elles ne manquent pas d'esprit et révèlent fréquemment des tendances satyriques et moralisatrices ou des allusions politiques (Fig. 40, 41).

Le verre jouait aussi un rôle considérable dans l'aménagement des résidences seigneuriales. On attachait une grande importance aux glaces et aux lustres en verre ; leur éclat et leur effet convenaient au goût du faste de la noblesse polonaise. Les glaces dites *en cristal*, richement taillées et gravées, étaient très en vogue et servaient souvent d'appliques pour renforcer l'éclairage (Fig. 26, 43, 44, 5).

La modernisation de l'art verrier en Pologne est due à l'initiative des grands seigneurs qui, parmi d'autres manufactures, fondaient sur leurs terres des verreries. Ces établissements associaient souvent aux verreries mêmes des ateliers de taille et de gravure. Au début



Fig. 59

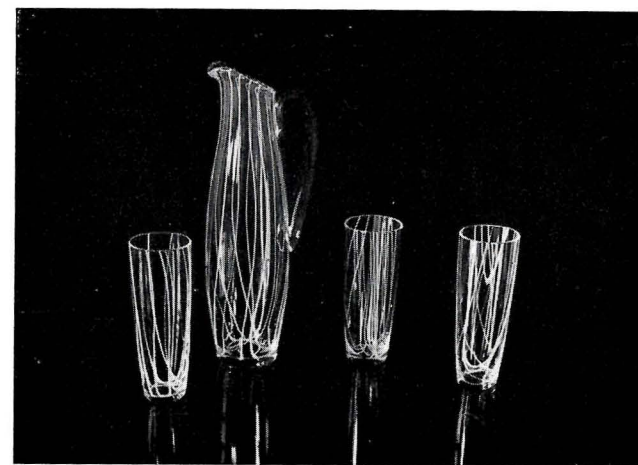


Fig. 60

de la fabrication on faisait appel généralement à des artisans de Saxe, parfois de Bohême ou de Silésie, remplacés graduellement par les verriers et les graveurs polonais formés sur place.

Les plus anciennes manufactures de ce type furent fondées au premier quart du XVIII^e siècle, à Bielany et à Otwock près de Varsovie, ainsi qu'au sud de la Pologne près de Lubaczów. Le plus connu fut l'établissement fondé par Nicolas Sieniawski, Grand Général de la Couronne, près de Lubaczów, qui parvint à son épanouissement vers 1717-1729. Ses produits se font remarquer par des formes relativement calmes et légères. Ils sont parfois richement gravés d'arabesques et de grotesques de style Régence (Fig. 24), mais le plus souvent un décor modeste d'armoiries et de trophées est combiné avec la taille à facettes, aux *écailles de carpe*, ou aux *rayons de miel* (Fig. 22, 23).

La production des manufactures fondées par la princesse Anna Radziwiłł, née Sanguszko, à Naliboki (avant 1725-1862) et à Urzeczce (1737-1846) en Ruthénie Blanche, était la plus remarquable. La verrerie de Urzeczce devint la plus importante manufacture de glaces en Pologne, surpassant celles de Bodzentyn (région des Monts Łysogóry), de Grodno (Lithuanie) et de Taraszczka (Ukraine). Les manufactures de Urzeczce et de Naliboki produisaient aussi du *petit verre*. Elles collaboraient étroitement et leurs produits devraient porter la dénomination commune d'*Urzeczce-Naliboki*. La production y avait atteint un niveau technique élevé. Les ateliers de taille et de gravure, ainsi que ceux de doucissage et de polissage des glaces, employaient la force motrice hydraulique. Dès 1756, la production des glaces fut modernisée grâce à l'application du coulage, qui permettait de produire des pièces de grandes dimensions.

A leur début, les verres de Urzeczce et de Naliboki témoignent des influences saxonnes infiltrées par les verriers et les graveurs attirés de ce pays. Dès qu'ils furent remplacés par les artisans polonais, les verres prirent des traits caractéristiques locaux. Les formes des verres devinrent plus exubérantes et l'ornement gravé s'écartait souvent des modèles propagés par les recueils d'ornements en faisant valoir l'invention des graveurs indigènes. Parmi ces derniers les plus éminents furent les frères Nicolas et Jean Dubicki, Jean Aleksandrowicz et Simon Rymaszewski. Ils ont exécuté entre autres de belles séries de verres aux armes des princes Radziwiłł, des services pour le roi Stanislas Auguste Poniatowski, ainsi que des verres gravés d'inscriptions à l'occasion de la Constitution du 3 Mai.

Les glaces de Urzeczce expriment parfaitement le style baroque tardif. Leur effet est dû aux cadres découpés dans la glace, surmontés d'un couronnement somptueux. Ces cadres, richement gravés, sont

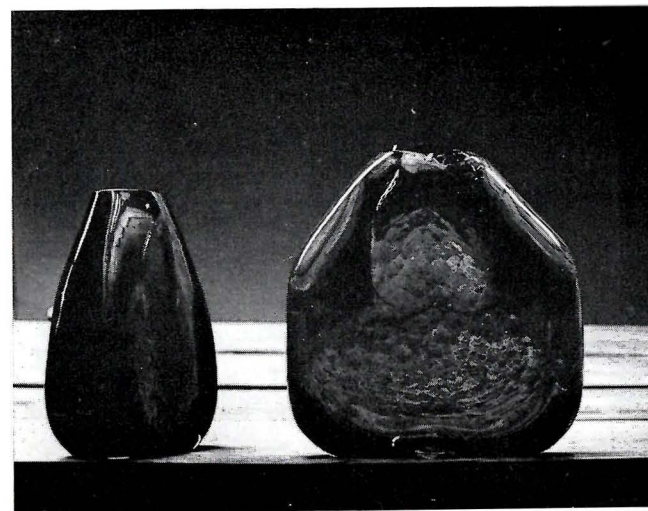


Fig. 61

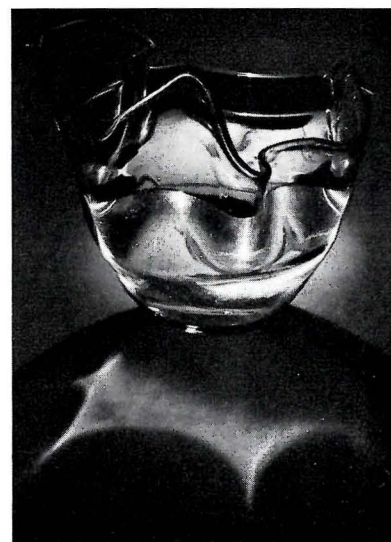


Fig. 62

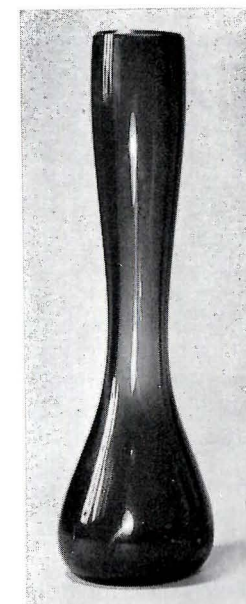


Fig. 63

souvent surchargés de décoration. Parfois le décor orne le centre du miroir même ; c'est le cas lorsque les armes du propriétaire se trouvent au milieu des glaces d'applique.

Parmi d'autres manufactures plus connues il faut mentionner celle de Cudnów en Volhynie, fondée vers le milieu du XVIII^e siècle ; les manufactures de Kuflew et de Radziejowice en Mazovie ; celle de Międzyrzecz et Klonowa en Grande Pologne, ainsi qu'un groupe de verreries situées aux confins de cette province et de la Silésie.

Les verres polonais ont conservé leurs particularités jusqu'au commencement du XIX^e siècle, bien que, quant aux formes essentielles, ils suivaient les modèles néo-classiques et de style Empire.

Après les secousses des partages de la Pologne (1772-1795) l'industrie fut complètement anéantie. La production prit un nouveau départ dans la partie occupée par la Russie, appelée à tort *Royaume de Pologne*, où furent établies quelques usines déjà capitalistes, comme la verrerie *Czechy*, fondée en 1822 non loin de Varsovie par un verrier tchèque, vite polonisé, I. Hordliczka, la verrerie de Jasień, etc. Leurs produits de haute qualité étaient en grande partie expédiés en Russie. Les spécialistes tchèques, employés dans ces manufactures, introduisirent presque tous les procédés de fabrication suivis en Bohême. Mais conjointement à ce progrès, les verres polonais perdaient leurs propres particularités. Par conséquent il est difficile de distinguer nos verres de cette époque des verres étrangers.

La suspension des qualités créatrices de l'industrie polonaise se maintint jusqu'à la fin du XIX^e siècle. Par suite de la division du pays entre trois Etats, de structure fort différente au point de vue économique, politique et culturel, la production verrière perdit son homogénéité primitive. Dans le soi-disant *Royaume de Pologne*, jouissant d'une relative liberté économique, fonctionnaient entre autres des usines verrières à Czechy, à Zawiercie et à Piotrków, produisant des verres surtout pour les marchés locaux. Les verreries polonaises de la Volhynie alimentaient, outre les marchés polonais, ceux de la Russie tsarienne. Ces usines fabriquaient surtout des objets usuels, souvent taillés en facettes et gravés à la roue ou à l'acide, comme : services de table contenant toutes sortes de pièces de formes variées pour différentes destinations, ou objets isolés réalisés sur commandes. On reproduisait aussi en gros des dames-jeannes et des bouteilles imitant souvent les formes de divers animaux.

En Grande Pologne (annexée à la Prusse), ainsi qu'en Silésie, l'industrie du verre était dirigée presque exclusivement par des Allemands.

Seule la Petite Pologne (occupée par l'Autriche) déployait à cette époque une activité artistique animée, notamment à Cracovie et à Lwów. Le *style moderne* s'acclimatisa très vite à Cracovie où il prit le nom d'*art de la Jeune Pologne* (Młoda Polska). Suivant l'exemple des *Wiener Werkstätte*, les artistes polonais organisèrent en 1912 les



Fig. 63 bis

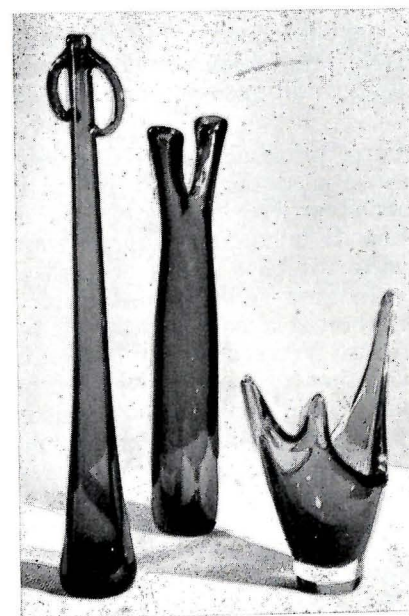


Fig. 64

Ateliers de Cracovie (Warsztaty Krakowskie), qui avaient pour but le relèvement des arts décoratifs en Pologne. Les artistes associés à cette entreprise projetaient et produisaient eux-mêmes des tissus, des meubles, etc. Les Ateliers de Cracovie n'étaient pas directement engagés dans la production du verre à cause des difficultés techniques et du désintéressement total de l'industrie verrière. L'influence des artistes s'est manifestée surtout dans l'art du vitrail. S. Wyspiański et J. Mehoffer se distinguèrent comme auteurs de cartons pour vitraux. Les verrières exécutées sur place, d'après les projets de ces deux peintres, dans l'atelier spécialisé de S. G. Żeleński, se trouvent dans nombre d'églises de Cracovie. Celles de Mehoffer, vainqueur du concours de Fribourg, réalisées entre 1894 et 1928, ornent la cathédrale de cette ville.

L'indépendance de la Pologne recouvrée en 1918 favorisa le renouveau de la vie artistique. En tant que capitale, Varsovie avec son Académie des Beaux-Arts devint le centre de ce mouvement. Les résultats de l'activité de ce milieu se manifestèrent lors de l'Exposition des Arts Décoratifs à Paris en 1925. Pour la première fois depuis cent ans, Varsovie s'y présenta sous son drapeau national. De nouvelles idées artistiques y trouvèrent leur expression, entre autres dans la construction d'un Pavillon en verre, œuvre de J. Czajkowski, décoré de vitraux par J. Mehoffer. Cependant l'industrie de la période d'entre deux guerres ne s'intéressait que faiblement aux efforts des artistes et continuait la production de vaisselle de table et d'objets de décoration suivant les traditions éclectiques de la fin du XIX^e siècle.

La deuxième guerre mondiale 1939-1945 dévasta presque complètement les centres de production du verre en Pologne. La reconstruction de l'industrie verrière s'accomplissait par étapes parallèlement à l'organisation de la vie artistique. Le système économique de la Pologne Populaire fut basé sur la centralisation de l'industrie et de la production artistique. A Varsovie fut créé l'Institut d'Esthétique Industrielle, collaborant avec les centres de production. L'Office Central de l'Industrie du Verre dirigeait la production des usines. Actuellement une certaine tendance de décentralisation vient de s'annoncer. Néanmoins la vie artistique est concentrée surtout dans les grandes villes : Varsovie, Cracovie, Gdańsk, Poznań, Toruń, Wrocław, où sont placées les écoles supérieures qui attirent les artistes, ceux du verre y compris. Les problèmes de l'art du verre intéressent surtout les milieux de Varsovie et de Wrocław, où se groupe la majorité des artistes qui collaborent avec les usines et prennent part à la réalisation de leurs projets. La production des anciennes verreries s'est enrichie depuis la réorganisation de plusieurs usines par exemple la cristallerie *Julia* à Szklarska Poręba en Silésie (précédemment Josephinenhütte). Elle pourvoit aux commandes officielles, réalisant les projets des artistes pour les bâtiments publics de la capitale en reconstruction (Palais de la Culture, Philharmonie Nationale, Grand Théâtre, etc.), et d'autres villes de la Pologne. Indépendamment de ces entreprises de large envergure, nos artistes

verriers ne cessent d'expérimenter en tâchant de créer un style propre et nouveau dans la conception et la facture des articles de décoration et même des sculptures produites à chaud.

A Cracovie et à Toruń, fonctionne un centre de l'art du vitrail. C'est dans cette dernière ville que sont groupés aussi les restaurateurs de vitraux du Moyen Age.

Nos verriers, au nombre de plus de soixante personnes, engagés dans l'industrie, ou auteurs de créations individuelles, tous en collaboration très proche avec les ateliers de production, forment déjà un cadre important d'artistes experts dans diverses spécialités de l'art du verre.

Ayant pris comme point de départ la tradition du début du XX^e siècle, ils ont acquis la faculté de créer un art national intéressant et répondant aux exigences de l'esthétique nouvelle.

Jerzy OLCZAK,
Kazimierz BUCZKOWSKI,
Stanisław GEBETHNER.

BIBLIOGRAPHIE
DES ÉTUDES ARCHÉOLOGIQUES,
HISTORIQUES ET MUSÉALES
SUR LA VERRERIE EN POLOGNE

I. ÉTUDES GÉNÉRALES

1. BUCZKOWSKI, K., *Dawne szkła artystyczne w Polsce*, Kraków, 1958, 198 p., 90 fig., résumé en français. (Les verres anciens polonais).
2. CHOJNACKA, H., *W sprawie historii przemysłu szklarskiego w Polsce. Stan badan*, dans *Szkło i Ceramika*, VI, 1955, N° 11, pp. 255-259, 6 fig. (État actuel des recherches).
3. CZIHAK, E., *Schlesische Gläser*, Breslau, 1891, 288 p., 53 fig., 6 pl. (L'histoire de la verrerie en Silésie).
4. DOBRZAŃSKI, A., *Zarys dziejów szklarstwa*, Warszawa, 1938, 32 p., 19 fig. (Aperçu sur l'histoire de la verrerie).
5. DOBRZAŃSKI, A., *Historia, poziom i perspektywy naszego szklarstwa*, dans *Przemysł Szklany*, I, 1945, N° 1, pp. 4-6, 1 fig. (La verrerie en Pologne, son histoire, sa qualité, son avenir).
6. DOBRZAŃSKI, A., *Zarys historii szklarstwa*, dans *Technologia Szkła*, Warszawa, 1962, pp. 18-28, fig. 7-11. (Aperçu sur l'histoire de la verrerie).
7. KOŁACZKOWSKI, J., *Wiadomości dotyczące się przemysłu i sztuki w dawnej Polsce*, Kraków, 1888, pp. 570-587. (Notices sur l'histoire de la verrerie en Pologne).

II. LA VERRERIE DU MOYEN AGE

1. BESBORODOW, M.A., *Glass Manufacturing in East- and Middle Europe in Antiquity and in the Early Middle Ages*, dans *Glas-technische Berichte*, Sonderband V. Internationaler Glaskongress, 32 K (1959), cahier VIII, Frankfurt/Main 1959, pp. 56-57, résumé en allemand, en anglais et en français.
2. BEZBORODOV, M.A., *Glasherstellung bei den slawischen Völkern an der Schwelle des Mittelalters*, dans *Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin*, VIII, 1958-59, N° 2-3, pp. 187-193, 1 planche, résumé en allemand, en anglais, en russe et en français.
3. BIEZBORODOW, M.A., *Szklarstwo na Rusi i w Polsce w XI-XIII wieku*, dans *Szkło i Ceramika*, VIII, 1957, pp. 118-122. (Verrerie en Russie et en Pologne aux XI^e-XIII^e siècles).
4. BIEZBORODOW, M.A., OLCZAK, J., *Niektóre zagadnienia wczesnośredniowiecznego szklarstwa polskiego*, dans *Szkło i Ceramika*, XII, 1961, N° 4, pp. 97-103, résumé en français, en anglais et en russe. (Quelques problèmes de la verrerie polonaise au Haut Moyen Age).
5. BORKIEWICZ, J., *Przyczyny starzenia się szkieł zabytkowych i problem ich zabezpieczenia*, dans *Szkło i Ceramika*, VII, 1956, N° 3, pp. 62-65. (Les causes du vieillissement des verres anciens et leur conservation).
6. CHMIELOWSKA, A., *Wyroby szklarskie z X-XIII w. na stanowisku I w Gdańsku*, dans *Gdańsk Wczesnośredniowieczny*, III, 1960, pp. 105-156, 7 pl. plus 4 pl. coul., résumé en anglais. (Les objets de parure en verre des X^e-XIII^e siècles trouvés à Gdańsk).
7. CHMIELOWSKA, A., *Kilka uwag na marginesie wyników analizy spektralnej gdańskich zabytków szklanych, dokonanej przez J.L. Szczapową*, dans *Gdańsk Wczesnośredniowieczny*, vol. IV, 1961, pp. 35-40, résumé en anglais. (Les résultats de l'analyse spectrale des anciens objets en verre de Gdańsk, X^e-XIII^e s.).
8. COFTA-BRONIEWSKA, A., *Kilka uwag na temat wczesnośredniowiecznego szklarstwa w Kruszwicy*, dans *Szkło i Ceramika*, XIII, 1962, N° 1, pp. 19-25, 15 fig., résumé en russe, en français et en anglais. (La verrerie à Kruszwica au Haut Moyen Age).
9. DABROWSKI, K., *Wczesnośredniowieczne witraże z Kalisza*, dans *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, IX, 1961, N° 3, pp. 395-406, 9 fig., résumé en anglais. (Les vitraux de Kalisz du Haut Moyen Age).
10. DEKÓWNA, M., *Naczynia szklane pochodzenia obcego na ziemiach polskich we wczesnym średniowieczu - X w. - połowa XIII w.*, dans *Slavia Antiqua*, vol. IX, 1962, pp. 219-252, 5 pl., résumé en français. (Les verres de provenance étrangère en Pologne au Haut Moyen Age).
11. HENSEL, W., *Słowiańszczyzna wczesnośredniowieczna*, II^e édition, Warszawa, 1956, pp. 276-280, fig. 270-272. (La verrerie au Haut Moyen Age).
12. HENSEL, W., *Le développement des recherches archéologiques sur les origines de l'État Polonais*, dans *Archæologia Polona*, vol. I, pp. 32-34, fig. 33-35.
13. HENSEL, W., *Najdawniejsze stolice Polski*, Warszawa, 1960, pp. 104-108, fig. 74-77. (Trouvailles provenant de Gniezno et de Poznań).
14. HENSEL, W., *Polska przed tysiącem lat*, Wrocław - Warszawa, 1960, p. 124, fig. 116. (La verrerie au Haut Moyen Age).
15. HENSEL, W., BRONIEWSKA, A., *Starodawna Kruszwica*, Wrocław, 1961, pp. 92-97, fig. 73-75, pl. II. (La verrerie de Kruszwica).
16. JASIEWICZOWA, E., *Wolin - najstarszy ośrodek produkcji szklarskiej w Polsce*, dans *Szkło i Ceramika*, IX, 1958, N° 2, pp. 34-37, 2 fig., 1 pl. (Wolin - centre le plus ancien de verrerie en Pologne).
17. JASKANIS, J., *Szklane paciorki z miejscowości Kotowo - Plac, pow. Łomża*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XXIII, 1956, N° 2, pp. 212-213, 1 fig. (Les perles en verre).
18. LECIEJEWICZ, L., *Odkrycie wczesnośredniowiecznej huty szklanej w Kruszwicy*, dans *Dawna Kultura*, N° 1, 1954, pp. 32-33. (La découverte d'une verrerie du Haut Moyen Age à Kruszwica).
19. MIKOŁAJCZYK, G., *Nowe odkrycia w katedrze gnieźnieńskiej*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XXV, 1958, N° 3, pp. 269-270, 1 fig. (Les découvertes de verres à la Cathédrale de Gniezno).
20. OLCZAK, J., *W sprawie terminologii dotyczącej niektórych zabytków szklanych*, dans *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, IV, 1956, N° 2, pp. 298-303, 2 fig., résumé en anglais. (Sur la terminologie d'objets anciens en verre).
21. OLCZAK, J., *Z dziejów szklarstwa na ziemiach polskich*, dans *Szkło i Ceramika*, VIII, 1957, N° 5, pp. 122-127, 10 fig. (La verrerie à Kruszwica, XII^e siècle).
22. OLCZAK, J., *Warsztat szklarski z XIII-XIV wieku odkryty przez archeologów w Międzyrzeczu Wielkopolskim*, dans *Szkło i Ceramika*, VIII, 1957, N° 9, pp. 229-231. (Un atelier verrier du XIII^e-XIV^e siècles, découvert à Międzyrzecz Wielkopolski).

23. OLCZAK, J., *Z badań nad wczesnośredniowieczną techniką szklarską*, dans *Szkło i Ceramika*, IX, 1958, N° 8, pp. 211-215, 4 fig. (La technique verrière au Haut Moyen Age).
24. OLCZAK, J., *Wczesnośredniowieczne szklarstwo polskie w świetle nowych odkryć*, dans *Z otchłani wieków*, XXIV, 1958, N° 5, pp. 318-324, 5 fig., résumé en anglais. (La verrerie polonaise au Haut Moyen Age).
25. OLCZAK, J., *Tysiąclecie szklarstwa polskiego*, dans *Z otchłani wieków*, XXV, 1959, N° 2, p. 98. (Millénaire de la verrerie polonaise).
26. OLCZAK, J., *Millenium - także szklarstwa polskiego*, dans *Szkło i Ceramika*, X, 1959, N° 4, pp. 95-98. (L'état des études sur la verrerie polonaise du Moyen Age).
27. OLCZAK, J., *Proizwodstwo stieklannych pierstniej na slawianskoj territorii w sriednije wieka*, dans *Sowietskaja Archeologia*, N° 3, Maskva, 1959, pp. 81-90, 7 fig. et 2 pl. (La production de bagues en verre sur les territoires slaves au Moyen Age).
28. OLCZAK, J., *Wyniki analiz spektrograficznych niektórych wczesnośredniowiecznych zabytków szklanych z terenów Pomorza Zachodniego*, dans *Materiały Zachodnio-Pomorskie*, vol. V, 1959, Szczecin, 1960, pp. 277-294, 2 pl. + 2 pl., résumé en allemand. (Les résultats des analyses spectrographiques de quelques objets en verre du Haut Moyen Age, provenant de la Poméranie Occidentale).
29. OLCZAK, J., *Zagadnienie produkcji szklarskiej w Międzyrzeczu Wielkopolskim w świetle dotychczasowych badań archeologicznych*, dans *Archeologia Polski*, vol. V, 1960, N° 1, pp. 125-134, 3 fig., résumé en français. (La production du verre à Międzyrzecz Wielkopolski).
30. OLCZAK, J., *Rekonstrukcja huty szkła w Kruszwicy*, dans *Z Otchłani Wieków*, XXVII, 1961, N° 1, pp. 9-10, 1 fig. (Reconstruction de la verrerie à Kruszwica).
31. OLCZAK, J., *Niektóre zagadnienia wczesnośredniowiecznego szklarstwa polskiego*, dans *Szkło i Ceramika*, XII, 1961, N° 4, pp. 97-103, résumé en français, en anglais et en russe. (Quelques problèmes de la verrerie polonaise au Haut Moyen Age).
32. OLCZAK, J., *Komunikat o pracach nad rekonstrukcją XII-wiecznej huty szkła w Kruszwicy*, dans *Szkło i Ceramika*, XII, 1961, N° 7, pp. 193-195, 12 fig., résumé en russe, en français et en anglais. (Reconstruction de la verrerie du XII^e siècle à Kruszwica).
33. OLCZAK, J., *Seminarium poświęcone zagadnieniu współpracy naukowej technologów szkła i historyków szklarstwa*, dans *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, IX, 1961, N° 1, pp. 177-178. (Les problèmes de la collaboration des historiens et des technologues du verre).
34. OLCZAK, J., *Découvertes archéologiques récentes de verres (Pologne et U.R.S.S.)*, dans *Bulletin des Journées internationales du Verre*, N° 1, Liège, 1962, pp. 92-93.
35. OLCZAK, J., *Naczynia szklane z wczesnośredniowiecznego Wolina*, dans *Szkło i Ceramika*, XIII, 1962, N° 6, pp. 174-179, 6 fig., résumé en russe, en français et en anglais. (Les récipients en verre du Haut Moyen Age trouvés à Wolin).
36. OLCZAK, J., SZCZAPOWA, J.Ł., *Wyniki analiz spektrograficznych wczesnośredniowiecznych zabytków szklanych z Opola-Sstrówka*, dans *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza*, série Archéologie - Ethnographie, N° 2, Poznań, 1961, pp. 209-231, 2 fig., résumé en allemand. (Les résultats des analyses spectrographiques des verres du Haut Moyen Age d'Opole-Ostrówek).
37. SZCZAPOWA, J.Ł., *Wyniki analizy spektralnej wyrobów szklanych z wczesnośredniowiecznego Gdańska*, dans *Gdańsk Wczesnośredniowieczny*, IV, 1961, pp. 27-34, 1 pl., résumé en anglais. (Les résultats de l'analyse spectrale des verres du Haut Moyen Age de Gdańsk).
38. WIECZORKOWSKI, T., *Zabytki ze szkła, szklawa, kamieni półszlachetnych, bursztynu i t.p. z Gniezna*, dans *Gniezno w Zaraniiu Dziejów*, Poznań, 1939, pp. 117-124, 1 fig., 1 pl. (Les anciens objets en verre, en pâte de verre, en pierres semi-précieuses, en ambre, etc. provenant de Gniezno).
39. WILDE, K.A., *Glasierte Tonnäpfe aus dem frühgeschichtliche Wollin*, dans *Die Bedeutung der Grabung Wollin 1934*, Hamburg, 1953, pp. 94-97, 1 pl.
40. ŻAK, J., *Kwestia pochodzenia szklanych paciorków odcinkowych na ziemiach pomorskich*, dans *Materiały Zachodnio-Pomorskie*, III, 1957, Szczecin, 1958, pp. 165-174, 1 fig., résumé en anglais. (L'origine des perles bi- et triparties trouvées en Poméranie).

III. LA VERRERIE DES TEMPS MODERNES

1. BARANOWSKI, I., *Przemysł polski w XVI w.*, Warszawa, 1919, pp. 14-19. (La verrerie en Pologne au XVI^e siècle).
2. BUCHWALD, C., *Aus der Vergangenheit der Glashütte Kaiserwalde Pangratz und Co*, Breslau, 1906. (L'histoire de la verrerie à Lasówka près de Kłodzko en Silésie).
3. BUCZKOWSKI, K., SKÓRCZEWSKI, W., *Dawne polskie szkła malowane*, dans *Arkady*, II, 1936, N^o 4, pp. 216-230, 20 fig., 2 pl. (Anciens verres émaillés).
4. BUCZKOWSKI, K., SKÓRCZEWSKI, W., *Dawne szkła polskie*, Warszawa, 1938, 44 p., 2 pl. (Les verres des XVI^e et XVII^e siècles).
5. BUCZKOWSKI, K., *Ottarzyk églomisé w Muzeum Narodowym w Krakowie*, dans *Ochrona Zabytków*, III, 1950, N^o 2-3, pp. 153-158, 4 fig. (Autel en verre églomisé exécuté à Wrocław en 1617).
6. CHOJNACKA, H., *Puchar hetmana Sieniawskiego jako dokument działalności manufaktury szklanej w Polsce w XVIII wieku*, dans *Rocznik Muzeum Narodowego w Warszawie*, II, 1957, pp. 441-459, 8 fig., résumé en français et en russe. (La manufacture de verre des Sieniawski).
7. CHOJNACKA, H., CHRZANOWSKA, P., *Manufaktura szkła Adama Mikołaja Sieniawskiego pod Lubaczowem, 1718-1729*, dans *Biuletyn Historii Sztuki*, XXII, 1960, N^o 3, pp. 328-330, 4 fig. (Les verres de la verrerie des Sieniawski à Lubaczów).
8. CHRZANOWSKA, A., *Odbitki dekoracji szkieł Christiana Gottfrieda Schneidera*, dans *Rocznik Sztuki Śląskiej*, II, sous presse. (Les empreintes sur papier d'après les verres gravés par Chr. G. Schneider).
9. CHRZANOWSKA, A., *Szkła ryte diamentem z XVI-XVII wieku w zbiorach polskich*, dans *Rocznik Sztuki Śląskiej*, préparé pour être imprimé. (Verres gravés au diamant dans les collections de Pologne).
CHRZANOWSKA, P., voir CHOJNACKA, H.
10. DOBROWOLSKI, H., *Wyroby szklane z Wesolej*, dans *Roczniki Tow. Przyjaciół Nauk na Śląsku*, II, 1930, pp. 261-6, 5 pl. (Verres de la verrerie Wesola en Haute-Silésie, XVIII^e-XIX^e siècles).
11. GEMSS, G., *Eigenartige Inschriften auf Gläsern des Riesengebirgsmuseums*, dans *Der Wanderer im Riesengebirge*, 1934, pp. 181-182, 2 fig. (Un verre gravé par Schneider).
12. GRIESSBACH, H., *Schlesisches Glas*, dans *Schlesische Monatshefte*, VI, 1929, pp. 240-244.
13. HAUR, J.K., *Ziemiańska generalna Oekonomika ...*, Cracovia, 1679, pp. 178 xx - 178 xxx et pp. 178 L - 178 LX. (Avis sur l'organisation des verreries dans les propriétés foncières).
14. HERBST, ST., *Toruńskie cechy rzemieślnicze*, Toruń, 1933, pp. 189-190, fig. 27, 34, 41. (Histoire de la corporation des verriers à Toruń).
15. HETTES, K., *O sklarstwi na Morave a ve Slezku*, dans *Katalog wystawy Sto let Karolininy huti*, Karolinka, 1961. (Quelques verres de Silésie).
16. JELSKI, A., *Wiadomości historyczne o fabryce szkieł i zwierciadeł ozdobnych w Urzędzu Radziwiłłowskim na Litwie*, dans *Sprawozdania Komisji do Badań Historii Sztuki w Polsce*, VI, 1899, pp. 232-263, 37 fig. (Verres de Urzędze, XVIII^e siècle).
17. J.F.N., *Wilhelm Hordliczka*, dans *Tygodnik Ilustrowany*, 1868, IX, N^o 266, pp. 79-80, 1 fig. (Description de la verrerie « Czechy », XIX^e siècle).
18. JIŘIK, F.X., *Česke sklo*, Praha, 1934, pp. 28-31 et 71-79, pl. XXXI-XXXIII. (Quelques verres de Silésie, XVII^e et XVIII^e siècles).
19. KAMIENSKA, Z., *Fachowcy cudzoziemcy w manufakturach magnackich XVIII w.*, dans *Przegląd Historyczny*, XLIII, 1952, N^o 3-4, pp. 518-535. (Les spécialistes étrangers dans la verrerie de Urzędze, XVIII^e siècle).
20. KAMIENSKA, Z., *Szlifiernia i polerownia szkła płaskiego w Urzędzu Radziwiłłowskim w XVIII i na początku XIX wieku*, dans *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, VI, 1958, N^o 4, pp. 525-559, 8 fig., résumé en français et en russe. (Dressage et polissage des glaces à Urzędze Radziwiłłowski au XVIII^e et au début du XIX^e siècles).
21. KAMIENSKA, Z., *Z dziejów techniki szklarskiej w Polsce w XVIII i pierwszej poł. XIX wieku*, dans *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, III, 1955, N^o 4, pp. 687-751, 67 fig., résumé en russe et en anglais. (Technologie du verre au XVIII^e et XIX^e siècles).
22. KLUK, K., *Rzeczy kopalnych osobliwie zdatniejszych szukanie, poznanie i zażycie*, I, Warszawa, 1781, pp. 315-323. (Avis sur l'organisation des verreries en Pologne).
23. KOTULA, F., *Wilcom cechu szewców w Łańcucie*, dans *Biuletyn Historii Sztuki*, XIV, 1952, N^o 3, pp. 92-94, 3 fig. (Un vidercom émaillé, XVII^e siècle).

24. KULA, W., *Huta szklana w Cudnowie. Przenikanie kapitału handlowego do feudalnej manufaktury*, dans *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, II, 1954, N° 4, pp. 676-690. (La verrerie de Cudnów du point de vue économique et social, XVIII^e siècle).
25. KULA, W., *Szkice o manufakturach w Polsce XVIII wieku*, Warszawa, vol. III, 1950, pp. 210-242. (Voir numéro précédent).
26. KWAŚNY, Z., *Huta « Józefina » w Szklarskiej Porębie w latach 1841-1864*, dans *Zeszyty naukowe Uniwersytetu Wrocławskiego*, Seria A, N° 7, 1957, pp. 111-145. (La verrerie à Szklarska Poręba au XIX^e siècle du point de vue économique et social).
27. PARTSCH, C., *Der Preusselerhumpfen*, dans *Schlesiens Vorzeit, Neue Folge*, IX, 1928, pp. 121-130. (Un vidercome émaillé de Preussler de la verrerie à Szklarska Poręba).
28. PAZAUREK, G., *Die Gläser der Warmbrunner Menzel-Werkstatt und J.J. Mildner*, dans *Belvedere*, 8, 1925, pp. 57-59, 10 fig. (Les verres gravés par Mildner et par Menzel à Cieplice en Silésie).
29. PAZAUREK, G., *Glasschneider des Iser und Riesengebirge in der Empire und Biedermeierzeit*, dans *Der Wanderer im Riesengebirge*, 1922-23, p. 120. (Les graveurs en verre de la région des Monts Karkonosze en Silésie).
30. PAZAUREK, G., *Gläser der Empire und Biedermeierzeit*, Leipzig, 1923, pp. 71-94 et 147-152. (Les verres de la région des Monts Karkonosze en Silésie).
31. RYCHLIK, I., *Huta szklana w dobrach Poręba Wielka (1664-1874)*, dans *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, VI, 1958, N° 4, pp. 561-93, 3 fig., résumé en français et en russe. (La verrerie dans la propriété foncière Poręba Wielka).
32. SEYDEL, H., *Beiträge zur Geschichte des Siegelstein- und Gläschnitts und der Gläserzeugung im Riesen- und Isergebirge*, *Schlesiens Vorzeit*, Neue Folge, VII, 1919, pp. 248-272, 3 fig.
33. SEYDEL, H., *Ein interessantes Glas*, dans *Der Wanderer im Riesengebirge*, 1922, pp. 37-39, 3 fig. (Un verre taillé en relief et gravé, attribué à Fr. Winter).
34. SCHMIDT, R., *Das Glas*, Berlin, 1912, pp. 246-294, fig. 137-141, 154-165, 167-168. (L'histoire de la verrerie en Silésie).
35. SMOLEŃSKA, B., *Materiały do dziejów huty szklanej w Nalibokach z XVIII wieku*, dans *Teki Archiwalne*, I, 1953, pp. 79-147. (Les matériaux d'archives sur la verrerie de Naliboki).
36. SOUBISE-BISIER, G., *O fabrykach ceramiki w Polsce*, Warszawa, 1928, pp. 29-32. (Notices sur les verreries en Pologne).
37. SZYMANOWSKI, W., *Fabryka szkła i krysztalow zwana Czechy*, dans *Tygodnik Ilustrowany*, 1881, N° 20, pp. 234-236, 3 fig. (Description de la verrerie « Czechy », XIX^e siècle).
38. TABAKA, Z., *Huty Ordynacji Zamoyskich w I połowie XIX wieku*, dans *Rocznik Lubelski*, 1959-61. (Les verreries dans les biens fonciers du comte Zamoyski, XIX^e siècle).
39. TICHY, H., *Alte und neue Gläser der Josephinenhütte*, dans *Der Wanderer im Riesengebirge*, 1923, pp. 79-80, 5 fig. (La verrerie d'art à Szklarska Poręba en 1817-1880).
40. TICHY, H., *Die alte Glashütte Karsthal*, dans *Der Wanderer im Riesengebirge*, 1928, pp. 127-130, 3 fig. (La verrerie de Preussler fondée en 1754 à Szklarska Poręba).
41. TICHY, H., *Zur Geschichte der Glasindustrie in Schreiberhau*, dans *Schlesisches Heimatblatt*, I, 1907-8, pp. 238-253. (L'histoire de la verrerie à Szklarska Poręba).
42. TORZEWSKI, J., *Rozmowy o sztukach robienia szkła...*, I, Berdyczów, 1785. (Traité sur l'organisation et la technique de la verrerie).
43. URBAŃSKI, A., *O fabryce szkieł, zwierciadeł ozdobnych i szlifierni krysztalów w Urzeczu Radziwiłłowskim*, dans *Południe Wileńskie*, III, 1922, pp. 19-21, 1 fig. (Notices historiques sur la verrerie de Urzecze).
44. WALLIS, M., *Dzieje zwierciadła*, Łódź, 1956, 122 pp., 47 fig. (L'histoire du miroir ; entre autres les glaces de Urzecze).
45. WIŚLICKI, A., *Opis fabryki szkła i krysztalów na osadzie Czechy do braci Wilhelma i Edwarda Hordliczków należącej*, Warszawa, 1867, 24 pp. (La verrerie « Czechy », XIX^e siècle).
46. WOŁCZACKA, H., *Rzemiosło szklarskie w Wilnie do końca XVIII w.*, dans *Księga pamiątkowa Koła Historyków Słuchaczy Uniwersytetu Stefana Batorego*, Wilno, 1933, pp. 52-68. (Les verriers à Wilno, XVI^e-XVIII^e siècles).

IV. VERRES CONTEMPORAINS

1. ANONYME, *Butelki*, dans *Arkady*, IV, 1938, N° 1, pp. 46-47, 8 fig. (Bouteilles d'après les projets de M. Kotarbiński).
2. ANONYME, *Rzeźby w szkle*, dans *Tygodnik Polski* («*La Semaine polonaise*»), IX, Paris, 1962, N° 43, p. 23, 4 fig. (Les sculptures en verre de Wł. Zych).
3. ASSOCIATION OF POLISH ARTISTS, *Polish Applied Art. Catalogue of contemporary Artists and their Works*, Warszawa, 1962, 24 pp., fig. 14.
4. BARANOWICZ, Z., *Malarstwo na szkle*, dans *Projekt*, 1956, N° 2, p. 52, fig. 104-107, résumé en anglais, en français et en russe. (Les peintures sur verre).
5. CZEPELEWSKI, A., *Ceramika i szkło*, dans *Projekt*, 1957, N° 2, pp. 1-18, fig. 37-41, 42-45, résumé en anglais, en français et en russe. (L'art verrier à l'École Supérieure des Beaux-Arts à Wrocław).
6. G. (ALIŃSKA), Z., *Szkło Tadeusza Szymańskiego*, dans *Szkło i ceramika*, XII, 1961, N° 7, p. 32, 2 pl. (Verres formés à la main, créations de T. Szymański).
7. GEBETHNER, ST., *Nasze szkła kryształowe. O twórczości Henryka Tomaszewskiego*, dans *Przegląd artystyczny*, 1954, N° 5-6, pp. 132-134, 5 fig. (Cristaux taillés d'après les projets de H. Tomaszewski).
8. HUML, I., *Szklana sztuka w warszawskich pracowniach (Władysław Zych i Wanda Manteuffel)*, dans *Projekt*, 1960, N° 5-6 (22), pp. 8-9, 9 fig., résumé en anglais, en français et en russe. (Artistes varsoviens : W. Zych et W. Manteuffel).
9. HUML, I., *Szkło i ceramika artystyczna na wystawie w Warszawie i Wrocławiu*, dans *Szkło i Ceramika*, X, 1961, N° 2, 10 fig. (La verrerie d'art aux expositions à Varsovie et à Wrocław).
10. HUML, I., *O nowych formach szkła użytkowego*, dans *Projekt*, 1961, N° 2, pp. 34-35, 7 fig., résumé en anglais, en français et en russe. (Les formes de verres industriels).
11. HUML, I., *Trudna sztuka oświetlenia*, dans *Projekt*, 1962, N° 1, (28), pp. 32-33, 3 fig., résumé en anglais, en français et en russe. (La verrerie d'éclairage selon les projets de J. Orkuszy).
12. SYNKOWSKI, M., *Szlifowanie kryształów rzemiostem artystycznym*, dans *Przemysł ludowy i artystyczny*, I, 1952, N° 3, pp. 48-57, fig. 81-103. (Les cristaux taillés).
13. T. S., *Kłopoty plastyków szklarzy*, dans *Biuletyn techniczny*, VI, 1955, N° 8147, pp. 11-14, 6 fig. (Les verres industriels projetés par H. Jastrzębowska, W. Manteuffel et H. Gaczyński).

V. LES VITRAUX

1. BORATYŃSKI, W., *Na progu odrodzenia witrażu*, dans *Tęcza*, 1936, N° 5 (Les vitraux polonais contemporains).
2. BRZUSKI, H., *Witraże średniowieczne w kościele N.P. Marii w Krakowie*, Kraków, 1936, 36 pp., 6 pl. (Les vitraux de l'église Notre-Dame à Cracovie, XIV^e siècle).
3. CHMARZYŃSKI, G., *Średniowieczne witraże toruńskie*, dans *Biuletyn Historii Sztuki i Kultury*, II, 1933, N° 1, pp. 34-38, 5 fig. (Les vitraux de Toruń, XIV^e siècle).
4. DĄBROWSKI, K., *Wczesnośredniowieczne witraże z Kalisza*, dans *Kwartalnik Historii Kultury Materialnej*, IX, 1961, N° 3, pp. 395-406, 9 fig., 1 pl., résumé en anglais. (Fragments de vitraux du XII^e siècle trouvés à Kalisz).
5. DOBROWOLSKI, T., *Sztuka Krakowa*, Kraków, 1950, chapitre *Witrażownictwo*, pp. 189-192. (Les vitraux médiévaux de Cracovie).
6. DOMASŁOWSKI, W., KWIATKOWSKI, E., TORWIRT, L., *Problemy konserwacji witraży*, dans *Teka Konserwatorska*, 3., Warszawa, 1956, pp. 117-147, 47 fig. (Les vitraux de Toruń et leur restauration).
7. FISCHER, J.L., *Handbuch der Glasmalerei*, Leipzig, 1937, p. 78, pl. 27-28. (Deux vitraux de Cracovie, XIV^e siècle).
8. FRYDRYCHOWICZ, R., *Geschichte der Cisterzienser Abtei Pelplin und ihre Bau und Kunstdenkmäler*, Düsseldorf, 1905.
9. GÜTTLER, J., *Witraże Stanisława Wyspiańskiego w kościele Franciszkanów w Krakowie*, dans *Sprawozdania Towarzystwa Naukowego we Lwowie*, XII, 1932. (Les vitraux de St. Wyspiański).
10. HEISE, J., *Die Bau und Kunstdenkmäler des Culmerlandes und der Löbau*, Danzig, 1887-1895, pp. 51-52. (Les vitraux de Chełmno, XIV^e siècle).
11. KOPERA, F., *Polens moderne Glasmalkunst*, dans *Zeitschrift für alte und neue Glasmalerei*, 1913, N° 9.
12. KOZICKI, W., *Józef Mehoffer*, dans *Sztuki Piękne*, III, 1926-1927, pp. 365-410, 5 fig., 1 pl. (Les vitraux de J. Mehoffer).
13. KRUSZYŃSKI, T., *Pierwsze prace witrażowe Stanisława Wyspiańskiego i Józefa Mehoffera w Kościele Mariackim w Krakowie*, dans *Prace Komisji Historii Sztuki*, IX, 1948, pp. 262-267, fig. 58-70. (Les vitraux de St. Wyspiański et J. Mehoffer).

14. KWIATKOWSKI, E., *Witraże średniowieczne Torunia i Chełmna w zbiorach muzeum toruńskiego*, dans *Rocznik Muzeum w Toruniu*, III, 1963, sous presse. (Les vitraux gothiques des ateliers de Toruń).
15. KWIATKOWSKI, E., *Problemy konserwacji witraży*, dans *Teka Konserwatorska*, 3., Warszawa, 1956, pp. 117-147, 47 fig. (Les vitraux de Toruń et leur restauration).
16. PAJZDERSKI, N., *Śląskie witraże średniowieczne w zbiorach poznańskich*, dans *Dawna Sztuka*, I, 1938, pp. 241-245, 3 fig., résumé en allemand. (Vitreaux silésiens du XV^e siècle, au Musée National de Poznań).
17. PIENKOWSKA, H., *Konserwacja witraży dominikańskich w Krakowie*, dans *Ochrona zabytków*, II, 1949, N^o 3, pp. 182-189, fig. 132-138. (Les vitraux médiévaux de Cracovie et les problèmes de leur restauration).
18. PIENKOWSKA, H., *Średniowieczne witraże kościoła OO. Dominikanów w Krakowie*, dans *Przegląd Artystyczny*, III, 1948, N^o 23. (Les vitraux gothiques de l'église des Dominicains à Cracovie).
19. PRZYBYSZEWSKI, ST., ŻUK-SKARSZEWSKI, T., ŚWIERZ, ST., *Stanisław Wyspiański. Dzieła malarzkie*, Bydgoszcz, 1925, pp. 50-51, 91-92, pl. XV-XVI, XXVII, XXXIX-XLII, résumé en français. (Les vitraux de St. Wyspiański).
20. SCHMITZ, H., *Die Glasgemälde des Königlichen Kunstgewerbe-Museum in Berlin*, Berlin, 1913, I, p. 14, fig. 20. (Trois panneaux de vitraux de Toruń, XIV^e siècle).
21. STRONER, W., *O witrażach średniowiecznych w Katedrze Włocławskiej*, dans *Prace Sekcji Historii Sztuki i Kultury Tow. Naukowego we Lwowie*, Lwów, I, 1929. (Les vitraux du XIV^e siècle de la Cathédrale de Włocławek).
22. STRYJEŃSKI, T., *Witraże J. Mehoffera w Kolegiacie św. Mikołaja we Fryburgu*. Kraków, 1929, 31 p., 8 pl. (Les vitraux de J. Mehoffer à l'église collégiale de Fribourg).
23. TORWIRT, L., *Problemy konserwacji witraży*, dans *Teka Konserwatorska*, 3., Warszawa, 1956, pp. 117-147, 47 fig. (Les vitraux de Toruń et leur restauration).
24. WYSPIAŃSKI, ST., *Witraże dominikańskie*, dans *Rocznik Krakowski*, II, 1899, pp. 201-206, 4 fig., 2 pl. (Les vitraux médiévaux de Cracovie).

VI. CATALOGUES ET GUIDES D'EXPOSITIONS (1)

1. CRACOVIE (KRAKOW). *Album fotograficzne wystawy starożytności i zabytków sztuki urządzonej przez C.K. Towarzystwo Naukowe w Krakowie*, 1858, 1859, Warszawa, pl. LVI-LVII. (Verres anciens des collections particulières).
2. CRACOVIE. *Wystawa witraży Adama Stalony-Dobrzańskiego*, 1950-1960 (texte de St. TEJWAN et de A. STALONY-DOBZANSKI), Kraków, 1960, 64 pp., 33 fig. (Vitreaux de l'artiste contemporain A. Stalony-Dobrzański).
3. JELENIA GÓRA, MUZEUM REGIONALNE. *Szkło zdobione z kolekcji jeleniogórskich* (texte de Z. MICHNIEWICZ), 20 pp., 9 fig. (Verres silésiens des collections particulières).
4. LVOV. *Polnisch-Rutenische archeologische Ausstellung in Lemberg 1885* (texte polonais, russe et allemand de L. WIERZBICKI et M. SOKOŁOWSKI), Lwów, p. 31, pl. XXXIII. (Verres du XVIII^e siècle des collections particulières polonaises).
5. MILANO. *XII Triennale di Milano - Polonia*. 1960, 4 fig.
6. TORUŃ. MUZEUM W TORUNIU et MUZEUM NARODOWE W WARSZAWIE. *Witraże gotyckie*, Warszawa, 1959, 6 pp., 4 pl. (Vitreaux médiévaux).
7. TORUŃ. *Katalog wystawy. Witraże Heleny Papce-Bożykowej, Zdzisława Kulikowskiego, Edwarda Kwiatkowskiego*, Toruń, 1959. (Vitreaux contemporains).
8. VARSOVIE (WARSZAWA). *Katalog wystawy dzieł sztuki stosowanej do przemysłu, urządzonej przez Muzeum Przemysłu i Rolnictwa w Warszawie 1881 r.*, Warszawa, 1881, pp. 39-45. (Verres anciens des collections particulières - texte).
9. VARSOVIE. *Album dzieł sztuki zastosowanej do przemysłu z wystawy urządzonej przez Muzeum Przemysłu i Rolnictwa w Warszawie 1881*. Warszawa, 1883, pl. XIX et XX. (Verres anciens des collections particulières - illustrations).
10. VARSOVIE. TOWARZYSTWO OPIEKI NAD ZABYTKAMI PRZESZŁOŚCI. *Pamiętnik wystawy ceramiki i szkła polskiego... 1913 roku*, pp. 165-223, pl. XII-XV. (Verres anciens des collections privées).

(1) Cette bibliographie ne mentionne pas les catalogues et les guides de musées déjà énumérés dans l'inventaire des collections de verres de Pologne (voir pp. 17-57).

11. VARSOVIE. *Wystawa Spółdzielni Artystów Plastyków «Ład» XXX*, Warszawa, 1957, pp. 41-42, fig. 42-46. (Les verres des artistes contemporains).
12. WROCLAW, MUZEUM ŚLĄSKIE. *Techniki szkła artystycznego* (texte de M. STARZEWSKA), Wrocław, 1951, 31 p., 8 fig. (Les procédés de fabrication des verres artistiques).
13. WROCLAW, MUZEUM ŚLĄSKIE. *I Ogólnopolska Wystawa Ceramiki i Szkła Artystycznego* (texte de M. STARZEWSKA), Wrocław, 1954, pp. 114-118, 8 pl. (1^{re} Exposition de la céramique et du verre polonais contemporains).
14. WROCLAW, MUZEUM ŚLĄSKIE. *Szkło i Barwa* (texte de A. CHRZANOWSKA), Wrocław, 1960, 8 fig. (La couleur et le verre).
15. WROCLAW, MUZEUM ŚLĄSKIE. *II Ogólnopolska Wystawa Ceramiki i Szkła Artystycznego* (texte de M. STARZEWSKA et A. CHRZANOWSKA), Wrocław, 1960, 8 fig. (II^e Exposition de la céramique et du verre polonais contemporains).
16. WROCLAW, MUZEUM ŚLĄSKIE. *Wystawa szkła artystycznego i przemysłowego Zbigniewa Horbowego* (texte de A. CHRZANOWSKA), Wrocław, 1961, 11 fig. (Exposition des verres artistiques et industriels de Z. Horbowy).
17. EXPOSITION ITINÉRANTE. (Berlin, Budapest, Wien, Sofia). *Polnisches Glas und Keramik. Ausstellung des Industrieerzeugnisse 1962-63*. Warszawa, Institut für Industrielle Forschung, 4 fig.

Jerzy OLCZAK,
Halina CHOJNACKA,
Anna CHRZANOWSKA.

BIBLIOGRAPHIE DES TROUVAILLES ARCHÉOLOGIQUES DE VERRES EN POLOGNE

La bibliographie ci-dessous indique les ouvrages qui traitent des verres d'importation trouvés sur les territoires appartenant à la Pologne à l'époque des fouilles respectives. Les ouvrages qui se rapportent aux verres du Haut Moyen Age, surtout de fabrication polonaise, ont été introduits en grande partie dans la bibliographie générale de la verrerie en Pologne (voir : *Bibliographie des études archéologiques, historiques et muséales sur la verrerie en Pologne*, pp. 76-79).

Dans la bibliographie des trouvailles archéologiques, nous citons aussi les ouvrages où sont mentionnées des pièces isolées, des perles ou des morceaux de verre, trouvés pendant les campagnes de fouilles. Nous donnons *in fine* (pp. 93-95) une liste des principaux périodiques, où ces genres de trouvailles sont mentionnées.

1. BARANKIEWICZ, B., *Cmentarzysko z okresu wpływów rzymskich w Grodzisku Mazowieckim*, dans *Materiały Starożytne*, V, 1959, pp. 191-229, pl. 116. (Une petite coupe profonde, sans décor, découverte dans un tombeau non daté).
2. CEHAK-HOŁUBOWICZOWA, H., *Słowiańskie groby kurhanowe koło Czerniewa w powiecie Dziśnieńskim*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XVI, 1948, p. 446 et les suivantes. (Perles en verre importées de Russie, VIII-IX siècles, trouvées dans un tertre funéraire).
3. CEHAK-HOŁUBOWICZOWA, H., *Słowiańsko-wareckie cmentarzysko kurhanowe koło Porzecza*, dans *Przegląd Archeologiczny*, VI, 1937-9, p. 196, pl. IV, 4, 10, 15. (Perles en verre importées de Russie, VIII^e-IX^e siècles, trouvées dans un tertre funéraire).
4. COFTA, A., *Sprawozdania z badań wykopaliskowych w Kruszwicy w latach 1956 i 1957*, dans *Sprawozdania Archeologiczne*, XI, 1960, pp. 63-64, fig. 2 et 7. (Fragments de petits bocalux en forme d'entonnoir du XII^e siècle, trouvés sur le territoire du bourg de Kruszwica).

5. DĄBROWSKI, K., KARWOWSKA, J., *Metoda konserwacji szkła rzymskiego na przykładzie kielicha ze wsi Piwonice pow. Kalisz*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XX, 1954, pp. 179-185, fig. 1-5. (La méthode de conservation du verre romain expérimentée sur un calice provenant du village de Piwonice, distr. Kalisz.)
6. DĄBROWSKI, K., KOZŁOWSKA, R., *Dwie osady z okresu późno-lateńskiego i rzymskiego we wsi Piwonice, pow. Kalisz*, dans *Materiały Starożytne*, V, 1959, p. 323.
(Deux pendentifs en argent avec des petites plaques rondes en verre du III^e siècle avant notre ère, découverts sur le territoire de deux habitats à Piwonice).
7. DEKÓWNA, M., *Naczynia szklane pochodzenia obcego na ziemiach polskich we wczesnym średniowieczu - X w. połowa XIII w.*, dans *Slavia Antiqua*, IX, 1962, pp. 219-252, 8 planches, résumé en français. (Verres de provenance étrangère sur les territoires polonais au début du Moyen Age).
8. DURCZEWSKI, Z., *Halsztacki skarb brązowy z Rychtocic*, dans *Przegląd Archeologiczny*, VI, 1937-9, p. 253, fig. 4-6. (19 perles en verre faisant partie du trésor de la période de Hallstadt, probablement importé de la Slovénie).
9. FREMERSDORF, F., *Zur Zeitstellung und zur Herkunft der Millefiori - Gläser aus den Wandalischen Fürstengrabern von Sacrau bei Breslau*, dans *Altschlesien*, XVIII, 1939, pp. 85-90.
10. GAJEWSKI, L., *Flaszeczka szklana - lacrymarium, z miejscowości Kosiorów, powiat Opole Lubelskie*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XXIX, 1963. (Une fiole en verre, II^e-III^e siècles).
11. GAJEWSKI, L., *Pucharek szklany z miejscowości Igołomia, powiat Proszowice*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XXV, 1958, pp. 365-366. (un petit bocal en verre du III^e siècle trouvé sur le territoire d'un centre d'habitations).
12. GĄSSOWSKI, J., *Wczesno-historyczne cmentarzysko szkieletowe w Radomiu*, dans *Przegląd Archeologiczny*, X, 1954-56, pp. 305-326, pl. LXXVIII, 2, 3. (Perles en verre du XI^e-XII^e siècle probablement importées de Russie, découvertes dans un tombeau).
13. GELINEK, K., *Kielich szklany znaleziony w miejscowości Parzeń, powiat Płocki*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XX, 1952, pp. 421-422, 1 fig. (Un calice, II^e-III^e siècles).
14. EGGERS, H.J., *Der römische Import im freien Germanien*, *Atlas der Urgeschichte*, I, Hamburg, 1951, Chapitre IV.
15. JAMKA, R., *Cmentarzysko wczesno-lateńskie w Błoniu*, dans *Przegląd Archeologiczny*, IV, 1935, p. 232, fig. 12. (Perles en verre du début de la période de La Tène, découvertes dans un cimetière).
16. JANUSZ, B., *Zabytki przedhistoryczne Galicji Wschodniej*, Lwów, 1918, pp. 96, 194, 217, 244, 253. (Fragments de deux vases, des monnaies de Trajan et d'Hadrien, et perles en verre, II^e-IV^e siècles).
17. KARWOWSKA, J., DĄBROWSKI, K., *Kielich szklany sprzed 1500 lat i metoda jego konserwacji*, dans *Szkło i Ceramika*, 1954, pp. 54-57, fig. 1-4. (Calice du IV^e-V^e siècle découvert au village de Piwonice, district Kalisz, et les méthodes de sa conservation).
18. KASIŃSKI, WŁ., *Zestawienie importów rzymskich z obszaru województwa łódzkiego*, Wrocław, 1948, pp. 14-19. (Liste de verres importés sur le territoire du département de Łódź).
19. KIETLIŃSKA, A., *Szklana miseczka znaleziona w Bugu*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XXIII, 1956, pp. 367-368, fig. 2. (L'écuelle trouvée dans la rivière Bug).
20. KONIK, E., *Śląsk starożytny a Imperium Rzymskie*, Warszawa, 1959, pp. 10, 219-220, pl. IX. (Verres importés trouvés en Silésie, y compris deux écuelles côtelées, une coupe Millefiori d'origine inconnue, une coupe taillée en verre rouge foncé, un bocal taillé à facettes ovoïdes).
21. KOSTRZEWSKI, J., *Kultura lateńska (La Tène) na obszarze b. Królestwa Polskiego*, dans *Przegląd Archeologiczny*, 1919, p. 5. (Un bracelet de la période de La Tène).
22. KOSTRZEWSKI, J., *Osada bagienna w Biskupinie w powiecie Żnińskim*, dans *Przegląd Archeologiczny*, V, 1936, p. 136, pl. XL, 1. (Perles en verre de la période de bronze).
23. KOSTRZEWSKI, J., *Wielkopolska w pradziejach*, Warszawa - Wrocław, 1955, p. 210, fig. 605 ; p. 138, fig. 388 ; fig. 721-72. (Une écuelle Millefiori de Dębe, district de Kalisz. Des perles en verre et des pions à jouer de la période romaine. Une fibule en bronze avec cylindre en verre de la période de Hallstadt).
24. LECIEJEWICZ, L., *Nowy Grób z importami Rzymskimi w Łęgu Piekarskim, powiat Turek*, dans *Archeologia*, VII, 1957, p. 102, fig. 10-11. (Une coupe côtelée du II^e siècle trouvée dans un tombeau).
25. ŁĘGA, W., *Handel między Państwem Rzymskim a Pomorzem Nadwiślańskim od I w.p.n.e. do VI w.n.e.*, dans *Przegląd Archeologiczny*, X, 1954-56, pp. 20-23. (48 verres, à peu près 3000 perles en verre et 20 jetons trouvés dans des tombeaux et aux colonies de la Poméranie).
26. MAJEWSKI, K., *Importy Rzymskie w Polsce*, Warszawa, 1960, pp. 63-65. (Liste des importations les plus importantes de verres et de bijoux en verre). Résumés en français et en russe.
27. OKULICZ, J., *Cmentarzysko w Bogaczewie-Kula*, dans *Rocznik Olsztyński*, I, 1958, pp. 53 et les suivantes. (Plus de cent perles

en verre dorées, III^e-IV^e siècles, trouvées dans un cimetière).

28. PETERSEN, E., *Ein reicher gepidischer Grabfund aus Wolhynien*, dans *Gothiskandza*, 1941, N^o 3. (Une écuelle trouvée à Rudki).
29. PIECZYŃSKI, Z., *Cmentarzysko w Gorszewicach pow. Szamotulskim*, dans *Fontes Archaeologici Posnanienses*, IV, pp. 101-152, fig. 388. (Une fibule avec cylindre en verre de la période de Hallstadt).
30. PIĘTKA-DĄBROWSKA, T., *Przyczynki do znajomości międzyrzecza Dniepru i Bugu w okresie od I-go do VI-ego w.n.e.*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XXVII, 1960, pp. 220-221 et 225, pl. L, 20-21. (Deux boules creuses en verre trouvées à Werbyczna) (Ukraine).
31. PRZEWOŻNA, K., *Osada i cmentarzysko z okresu Rzymskiego w Słopanowie, pow. Szamotyły*, dans *Fontes Archaeologici Posnanienses*, V, 1954, pp. 112-113. (Perles en verre dont certaines décorées en mosaïque, III^e-IV^e siècles).
32. RASCHKE, G., *Die Ausgrabung im Kreise Oppeln*, dans *Alt-schlesien*, VIII, 1939, p. 63, pl. V, 1-2. (Trouvailles du district d'Opole).
33. RASCHKE, G., *Die Ausgrabungen im Oppeln im Jahre 1931*, dans *Oberschlesischer Heimat-Kalender*, 1938, pp. 3 et 9.
34. RAUHUT, L., *Wczesnośredniowieczne cmentarzysko szkieletowe z przelomu XI-XII w. w Nieporęcie*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XVIII, 1951, pp. 323-344. (Nombreuses perles en verre de production locale et importées de la fin du XI^e et du début du XII^e siècles).
35. WALICKA, E., *Wczesnośredniowieczne cmentarzysko w miejscowości Kobylin-Kuleszki*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XXIV, 1957, pp. 371-375. (Quelques dizaines de perles en verre du IX^e siècle importées de Russie).
36. WIECZOROWSKI, T., *Grób ciałopalny z okresu Rzymskiego w Linówce, pow. Starogardzkim*, dans *Przegląd Archeologiczny*, V, 1936, p. 186. (Deux gobelets en verre du IV^e siècle).
37. WIELOWIEYSKI, J., *Wymiana handlowa między południową Polską a Imperium Rzymskim*, dans *Archeologia*, VIII, 1956, p. 80. (Liste d'objets en verre importés en Silésie du point de vue de quantité).
38. ŻUROWSKI, T., *Sprawozdanie z badań cmentarzysk kurhanowych we wsi Szurpily, pow. Suwałki.*, dans *Wiadomości Archeologiczne*, XXV, 1958, p. 128, fig. 31. (Collier de perles en verre et en ambre de production locale et importées, trouvées dans un tertre funéraire, IV^e-V^e siècles).

Barbara FILARSKA.

Liste des principales Revues d'Archéologie

1. *ARCHEOLOGIA*, publié par le Musée Archéologique de l'État à Varsovie et la Société Archéologique Polonaise depuis 1947.
2. *ARCHEOLOGIA POLONA*, publié par l'Institut de l'Histoire de la Culture Matérielle de l'Académie Polonaise des Sciences à Varsovie depuis 1958.
3. *ARCHEOLOGIA POLSKI*, publié par l'Institut de l'Histoire de la Culture Matérielle de l'Académie Polonaise des Sciences à Varsovie depuis 1957.
4. *ARCHEOLOGIA ŚLĄSKA*, publié par l'Université de Wrocław depuis 1957.
5. *DAWNA KULTURA*, publié par la Société Archéologique Polonaise à Varsovie de 1954 à 1956.
6. *FONTES ARCHÆOLOGICI POSNANIENSES*, publié par le Musée Archéologique de Poznań depuis 1951.
7. *KWARTALNIK HISTORII KULTURY MATERIALNEJ*, publié par l'Institut de l'Histoire de la Culture Matérielle de l'Académie Polonaise des Sciences à Varsovie depuis 1953.
8. *MATERIAŁY STAROŻYTNE*, publié par le Musée Archéologique de l'État à Varsovie depuis 1956.
9. *MATERIAŁY WCZESNO ŚREDNIOWIECZNE*, publié par le Musée Archéologique de l'État à Varsovie depuis 1951.
10. *MATERIAŁY ZACHODNIO-POMORSKIE*, publié par le Musée de la Poméranie Occidentale à Szczecin depuis 1955.
11. *PRACE I MATERIAŁY MUZEUM ARCHEOLOGICZNEGO I ETNOGRAFICZNEGO W ŁODZI*, publié par le Musée Archéologique et Ethnographique à Łódź depuis 1956.
12. *PRZEGLĄD ARCHEOLOGICZNY*, publié par la Société Archéologique Polonaise à Varsovie depuis 1919.
13. *SILESIA ANTIQUA*, publié par le Musée de Silésie à Wrocław depuis 1959.
14. *SLAVIA ANTIQUA*, publié par l'Institut d'Archéologie Polonaise de l'Université A. Mickiewicz à Poznań et par l'Institut d'Archéologie Slave de l'Université de Varsovie depuis 1948.
15. *SPRAWOZDANIA ARCHEOLOGICZNE*, rapports de l'Institut d'Histoire de la Culture Matérielle de l'Académie Polonaise des Sciences à Varsovie, publiés depuis 1955.

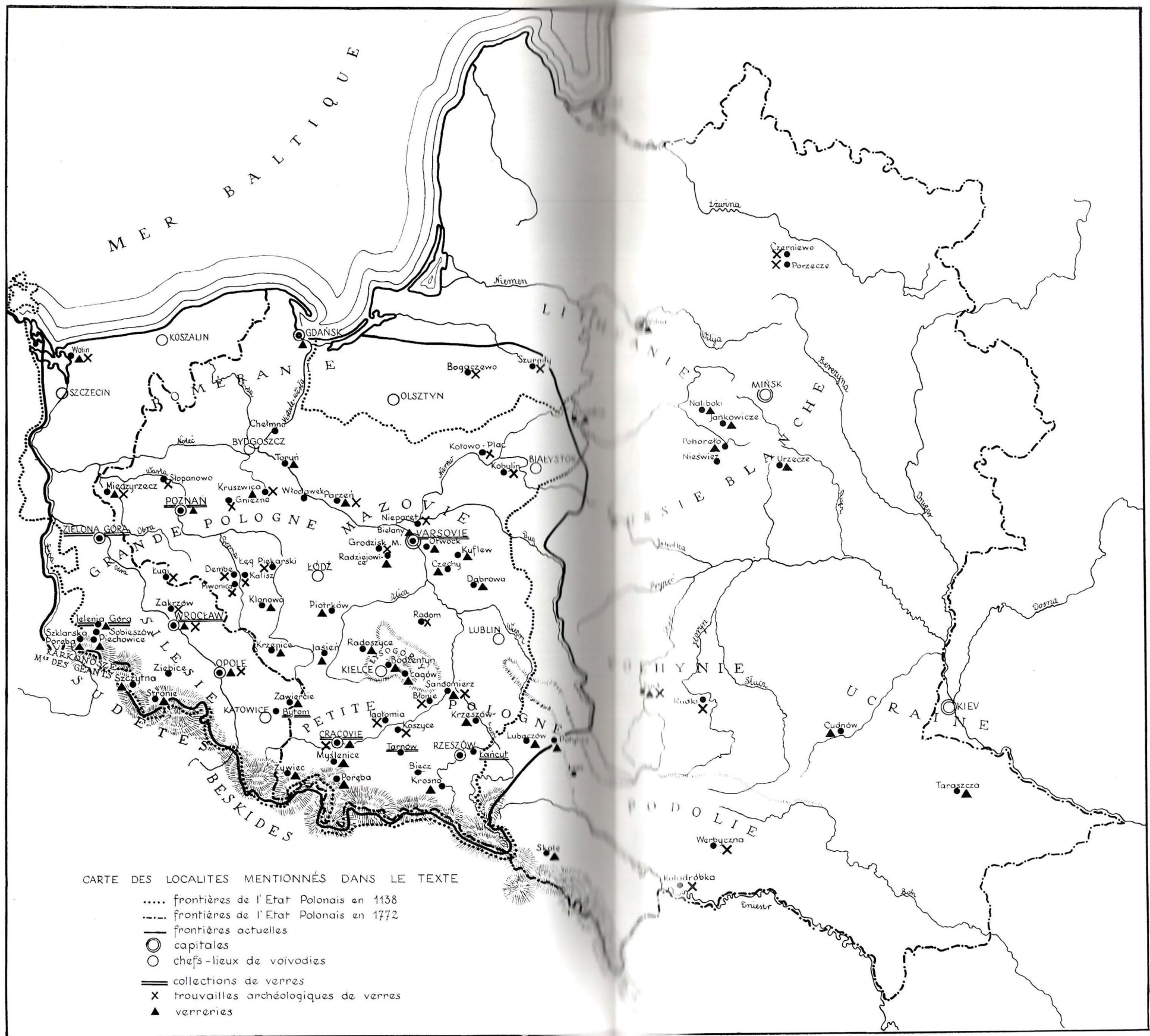
ARCHEO-
de l'État

ié par l'Aca-
1952.

e Primordiale
depuis 1899.

ar le Musée

archéologique



CARTE DES LOCALITES MENTIONNÉS DANS LE TEXTE

- frontières de l'Etat Polonais en 1138
- frontières de l'Etat Polonais en 1772
- frontières actuelles
- capitales
- chefs-lieux de voivodies
- == collections de verres
- X trouvailles archéologiques de verres
- ▲ verreries

CHRONIQUE DES JOURNÉES INTERNATIONALES DU VERRE

2^e Congrès des Journées internationales du Verre.

Le second Congrès des Journées internationales du Verre se tint au Musée National des Antiquités de Leyde (Pays-Bas) du 30 juin au 4 juillet 1962. Plus de quatre-vingt-dix personnes, représentant dix-sept pays prirent part au Congrès, au cours des travaux duquel douze rapports furent présentés.

Les Annales du Congrès de Leyde ont été éditées en 1963 par le Secrétariat Général Permanent. Elles se présentent sous la forme d'un volume de 166 pages, illustré de 59 figures, dans un format identique aux Annales du 1^{er} Congrès des Journées internationales du Verre (Liège, 1958).

3^e Congrès des Journées internationales du Verre.

Le troisième Congrès des Journées internationales du Verre se tiendra au Musée National des Antiquités de Damas (Syrie) du 14 au 21 novembre 1964. Dès à présent, huit séances de travail sont prévues, ainsi que diverses manifestations (visites de musées et d'une Exposition de verres ; excursion au site de Palmyre). Nous renvoyons à ce sujet à la notice publiée dans le présent Bulletin, p. 11, par le Dr. Sélim ABDUL HAK, Directeur Général des Antiquités et des Musées à Damas, ainsi qu'à la lettre circulaire de MM. PHILIPPE et ABDUL HAK, datée du 1^{er} septembre 1963.

Les demandes de renseignement et d'inscription au Congrès sont à adresser au Secrétariat Général Permanent, 13, quai de Maastricht, Liège.

Comité National Tchécoslovaque des Journées internationales du Verre.

Ce nouveau Comité s'est constitué en juin 1963. Il comprend 17 membres et est présidé par le Dr. Vladimír DENKSTEIN, Directeur du Musée National de Prague. Parmi les travaux que ce nouveau Comité se propose d'aborder, mentionnons la préparation de textes sur le verre en Tchécoslovaquie, pour un prochain fascicule du Bulletin des Journées internationales du Verre.

Millénaire de l'Industrie verrière de Pologne.

La Pologne, dont l'actif Comité national des Journées internationales du Verre a fourni la matière des articles sur le « Verre en Pologne » publiés dans le présent Bulletin, prépare pour 1965, à l'occasion du Millénaire de la Pologne, un Congrès d'étude de la verrerie. Le programme des manifestations de ce Millénaire de l'Industrie du verre de Pologne comporte également une Exposition relative à l'industrie verrière de Pologne et à son passé, ainsi que la publication d'un ouvrage sur l'histoire de la verrerie en Pologne.

Comité international de l'I. C. O. M. pour les Musées et Collections du Verre.

Deux réunions de ce Comité, dont le Secrétariat est géré par les Journées internationales du Verre, se sont tenues lors de la Conférence Générale de l'I.C.O.M. aux Pays-Bas (1962). Deux motions ont été agréées : l'une concerne un recensement des musées et collections du verre ; l'autre la restauration et la conservation des verres de collections.

Le programme d'activité du Comité a fait l'objet d'un rapport présenté par notre Secrétaire Général, en sa qualité de Président de ce Comité, aux réunions de Paris des Comités Consultatif et Exécutif de l'I.C.O.M., les 4 et 5 juillet 1963.

Plusieurs réunions du Comité sont prévues à l'occasion de la 7^e Conférence Générale de l'I.C.O.M. à New-York en juillet 1965. Le programme de ces réunions, ainsi que l'organisation d'activités supplémentaires relatives aux collections de verres sont à l'étude. En prévision de ces réunions de New-York, M. Otto WITTMAN, Directeur du Musée de Toledo (Ohio), a été désigné Secrétaire Général du Comité.

Jean BEGUIN.

QUESTIONS ET RÉPONSES

On se souviendra d'un certain nombre de « questions » publiées dans le Bulletin N° 1 (pp. 79-80).

L'intérêt porté à cette rubrique s'est avéré très faible. Les membres et les correspondants des Journées internationales du Verre ont évidemment des « questions » à poser, mais il semble que les « réponses » à ces questions se heurtent à deux difficultés réelles : 1^o elles nécessitent parfois des travaux d'archives très longs ; 2^o elles se prêtent à des développements que l'on ne peut guère envisager que dans le cadre d'un article mûrement préparé et circonstancié.

Aussi le Comité de rédaction du Bulletin, considérant l'expérience comme négative, a-t-il décidé la suppression de cette rubrique, dont nous procédons ci-dessous à la clôture.

Le Comité considère toutefois comme une solution de rechange la motion présentée par M. R. CHAMBON et approuvée à la séance de clôture du Congrès de Leyde. Cette motion demandait que lors des prochains Congrès des Journées internationales du Verre, une séance spéciale prenne la physionomie d'une réunion de séminaire où l'on aborderait des questions analogues à celles posées dans la rubrique « Questions et Réponses » du Bulletin N° 1 (1962), mais aussi des questions plus concrètes et de portée plus limitée (avec présentation de divers documents : objets ; photographies).

1. *Possède-t-on des renseignements sur la composition du cristal au plomb fabriqué à Middelbourg (Zélande) vers 1760 ?*

Le Conservateur des Archives de l'Etat en Zélande, M. P. SCHERFT nous a fait savoir que les archives des notaires à Middelbourg, de même que les archives municipales de Middelbourg, avaient été détruites pendant la dernière guerre.

2. *Est-il possible d'identifier avec certitude quelques produits des verreries de Middelbourg, de Bois-le-Duc et d'autres verreries des Pays-Bas septentrionaux qui fabriquèrent au XVIII^e siècle du cristal au plomb de type anglais ?*

« Le Musée municipal d'Arnhem conserve deux verres à pied filigrané. La matière est proche du cristal anglais. Dans la base de la coupe sont insérées des monnaies de Gueldre. La forme est proche de modèles anglais sans en être la copie servile.

De même, l'habitude d'insérer des monnaies dans des verres est d'origine anglaise. Ces deux verres « façon d'Angleterre » sont à notre avis de fabrication hollandaise. Le Conservateur-adjoint du Musée d'Arnhem, M. P.N.H. DOMELA NIEUWENHUIS, nous a aimablement fait savoir qu'il connaissait deux verres (dont l'un se trouve au Rijksmuseum d'Amsterdam), dont les inscriptions spécifient qu'ils ont été soufflés à Bois-le-Duc en 1780, mais dont la matière n'est pas le cristal de plomb. »

J. BEGUIN.

3. *Les archives hollandaises sont-elles fertiles en renseignements sur les patrons verriers qui embauchèrent aux XVI^e et XVII^e siècles des maîtres verriers d'origine italienne et sur les contrats passés entre ceux-ci et leurs employeurs ?*

Deux réponses intéressantes ont été données à cette question par M. H. HARDENBERG, Archiviste Général du Royaume à La Haye, et par M. P. SCHERFT, Conservateur des Archives de l'Etat en Zélande :

« Les archives des notaires de la ville de Rotterdam connaissent deux périodes, dans lesquelles il est question de maîtres-verriers italiens, à savoir 1642-1645 et 1669-1681. La première période offre pas mal de renseignements mais pas de contrats. Dans la seconde, il y a un seul contrat entre la ville de Rotterdam et Baptista de Costa, seigneur de Barramond (Recueil van contracten en convention tussen de stad en anderen 1644-1706, fol. 86 v^o-87).

Les archives des notaires de La Haye contiennent seulement quelques contrats entre Hendrick Heuck, fabricant de cristal, et Zuane Ongaro, Vincent Pompée et Laurent de Manse, datant de 1670 et 1671 (not. arch. n^o 283, f. 307-320).

Les archives des notaires d'Amsterdam ne sont pas encore suffisamment explorées, mais il y a un contrat de 1606 entre quelques marchands de cette ville et un verrier vénitien, travaillant à Middelbourg. D'autre part, il y a la requête de Jan Hendricksz. Soop de 1619, adressée à la municipalité d'Amsterdam, où est mentionnée l'arrivée de quelques maîtres-verriers de Murano et de Venise à Amsterdam, mais sans indication de leurs noms (J.G. van Dillen, Bronnen tot de geschiedenis van het bedrijfsleven en het gildewezen van Amsterdam II, La Haye 1933, n^o 548). »

H. HARDENBERG.

« Dans les extraits des comptes de la ville de Middelbourg publiés par M. Kesteloo dans : *Archief van het Zeeuwsch Genootschap*, tome VIII, 1^{re} et 3^e parties, je trouve quelques noms de verriers italiens : 1^{re} partie, p. 102 : Anthonio Mioto ou Anthonie Miotte, maître de la verrerie, et Simon Fabri de Venise, maître

ouvrier de la verrerie, ont été inscrits comme citoyens respectivement le 6 mars et le 15 mai 1607 ; 3^e partie, p. 63 : Joannis Francisco Promontorio, maître de la verrerie, fait une convention avec la ville, 1642. »

P. SCHERFT.

Le Dr. L.P.L. PIRENNE, Archiviste à Bois-le-Duc (Archief van 's Hertogenbosch), nous a aimablement fait savoir que les patrons verriers liégeois Guillaume de Brée et Henri Bonhomme sont les seuls qui, à sa connaissance, ont engagé des maîtres-verriers. M. PIRENNE cite : Rimondo Carrel, Joseph Castellano, Francisco Santini, Conrard Mirengo (ap. HEZEMANS, J.C.A., *'s-Hertogenbosch van 1629 tot 1798*, p. 361) et Marco Dandolo (ap. SCHUERMANS, H., dans *Bulletin des Commissions Royales d'Art et d'Archéologie*, 1890, XXIX, p. 151).

A noter que tous ces verriers — sauf Rimondo Carrel — ont passé avec les Bonhomme des contrats qui sont conservés aux Archives de l'Etat à Liège.

J. BEGUIN.

4, 5 et 6. Pas de réponse.

- 7 et 8. *Y eut-il des graveurs hollandais itinérants à la manière des graveurs tchèques ? Des cas précis de commandes étrangères passées au XVII^e et au XVIII^e s. à des verriers des Pays-Bas sont-ils connus ?*

A ces questions complémentaires, nous avons reçu deux réponses. Mme Halina CHOJNACKA, Conservateur au Musée National de Varsovie pense que le grand Roemer en verre incolore, offert par la ville de Gdansk, en Pologne, au roi Jean III Sobieski, lors de son séjour en cette ville en 1677 (cf. Fig. 37) est probablement l'œuvre d'une verrerie locale, mais que son décor gravé au diamant peut être attribué à un artiste hollandais. Mlle M.A. HEUKENSFELDT-JANSEN, Conservateur au Rijksmuseum d'Amsterdam, est d'avis qu'il n'y a pas eu de graveurs hollandais itinérants et ne connaît pas de cas précis de commandes étrangères passées aux XVII^e-XVIII^e s. à des verriers hollandais.

9. *Verres hollandais soufflés au chalumeau.*

Voir à ce sujet l'article de Mlle Béatrice JANSEN, *Glassware in Dutch doll's houses*, dans : *Annales du 2^e Congrès des Journées internationales du Verre, Leyde, 1962*, pp. 117-125.

- 10 et 11. *Verre pressé hollandais au début du XIX^e siècle ?*

Mme Elka SCHRIJVER est d'avis que le début de la fabrication des verres à la presse mécanique en Hollande est de beaucoup postérieure à 1825.

DÉCOUVERTES ARCHÉOLOGIQUES RÉCENTES DE VERRES

L'importance de cette chronique internationale du Bulletin, dont le but est de suivre de près l'actualité dans le domaine des trouvailles de verres tend à se développer, grâce à l'obligeante collaboration des fouilleurs et des chercheurs.

Le vœu exprimé dans le Bulletin N° 1 par les éditeurs de ne pas limiter l'aire géographique couverte par cette rubrique se trouve ici réalisé.

De plus, ces notes d'information ont été dans la mesure du possible complétées par une illustration.

Les éditeurs du Bulletin sont heureux de témoigner leur gratitude aux distingués chercheurs signataires des notes ci-après intéressant le Danemark, la Grande-Bretagne, la Grèce, Israël, le Portugal, la Suède, la Tchécoslovaquie, la Turquie et l'U.R.S.S.

DANEMARK

We have in 1962 got two glasses from the Iron Age in one grave and pieces of another glass in another grave, both graves on the same locality.

Harpelev Holme Olstrup Sogn, Hammer Herred, Prasto Amt.

Grave 1 : Two glass vessels of the type H.J. EGGERS : *Der römische Import im Freien Germanien*, Hamburg, 1951, Plate 15 : 198. The glass material has many small bubbles, is clear, nearly colourless but with a greenish tinge. The glasses are decorated with white glass threads which in the upper part of the glasses are horizontal and on the lower part of the glasses form a rhombic pattern. Together with the glasses were found some Roman bronze vessels and a silver-brooch. Dating : Late Roman Iron Age. The grave has been found 1961 by digging performed by the Næstved Museum through Axel Johansson.

Grave 2 : Some sherds of one glass vessel. The glass material clear and greenish. The decoration is parallel glass threads of the same material and colour as the glass vessel. It seems as if there was no complete glass vessel in the grave, only a few glass sherds. The type of the glass vessel is uncertain. Together with the glass were found some ornaments of silver and amber and a characteristic earthen vessel of local manufacture. Dating : Earliest Migration Period. The grave has been found 1962 by digging performed by the National Museum through Hans Norling-Christensen.

Hans NORLING-CHRISTENSEN.

GRANDE-BRETAGNE

No important finds of complete glasses of Roman or later date have come to my knowledge during 1962, but I have seen and, in many instances, made reports on groups of glass fragments from various sources, some of which are of more than passing interest. I list them briefly as follows :

ROMAN

Excavations by the late V.E. Nash-Williams in 1954-5 and by G.C. Boon in 1958 and 1962 in an area near the amphitheatre which lies SW. of the legionary fortress of Isca (Caerleon), Monmouthshire, have yielded a large quantity of Roman glass dating from Flavian times to the end of the 3rd century, with a sparse carry-over into the middle of the 4th century. Mr. Boon sends me the following notes on the most important pieces :

1. A yellow-green mould-blown beaker in the form of a negro head (face largely missing), Ht. 10.5 cm. Cf. an example in the Metropolitan Museum of Art, N.Y. (G.A. EISEN, *Glass*, pl. 78, bottom left ; A. KISA, *Das Glas*, fig. 301), but that piece has only a central dot and circle on the base, whereas the Caerleon example has a profile radiate bust of Sol, to right, with whip in front. From an early 2nd-century Flavian rubbish level, with contemporary Samian, etc.
2. One-third of the body and half the base of a thick colourless globular bottle, D. c. 13.5 cm., with deep faceted figure-cutting and engraved detail ; probably a mythological scene with parts of a bird, a prancing quadruped, and a seated, draped figure of a nude man. For the style and technique cf. the two-handled *stamniuum* from Hohensulzen (F. FREMERSDORF, *Figürlich geschliffene Gläser*, p. 8, pls. 6-7). Early 4th century.

3. Mould-blown blue-green beaker, ribbed, with raised circles on base. For the general type and decoration, cf. F. FREMERSDORF, *Röm. Buntglas in Köln*, pl. 34 ; L. BERGER, *Röm. Gläser aus Vindonissa*, pl. 9, but the Caerleon piece is not so wide-mouthed. Provenience as n° 1.
4. Blue-green funnel. Type as F. FREMERSDORF, *Das naturfarbene sogenannte blaugrüne Glas in Köln*, pl. 132 and C. ISINGS, *Roman Glass from dated Finds*, form 74. Provenience as n° 1.
5. Base of almost colourless unguent-bottle with stamp, AVOL (umnian) VARI around a Victory to right, on under side. Cf., for the stamp and near variants, A. KISA, *Das Glas*, p. 925 f., n° 13, and p. 940, n° 10 ; an unpublished piece from Bolton Percy, Yorks., in the Yorkshire Museum, York ; and *Bull. Soc. Archéol. et Hist. du Chatillonnais*, 3 ser. III (1950-1), pl. viii, n° 6, from Vertillum (Vertault). From the lowest occupation level on the site.

There were also three fragments of millefiori glass, many fragments of prismatic jugs, a good series of 2nd-3rd century colourless faceted and polished fragments, and much window-glass.

Turning to other sites, fragments of a pillar-moulded bowl, prismatic jugs, etc., and matt/glossy window-glass were found at the Roman station at Wall, Staffs., and I have also reported on a large group of Roman fragments from the Bon Marché site at Glevum (Gloucester) and on a fragment of a Roman jug, c. 50-150, from an aisled wheelhouse within the dry-stone fort of Dun Mor, in the remote isle of Tiree, Argyllshire. There have been numerous other excavations during 1962 on Roman sites, e.g. at Verulamium (St. Albans), Winchester, Cirencester, and Fishbourne Roman villa (Sussex), which may have produced glass, but, if so, this has not come to my attention.

Two interesting fragments from Dorn, Gloucestershire, were bequeathed recently to the City Museum, Birmingham. One is a piece of the ribbed portion of a barrel-jug ; the other is part of the base of a prismatic jug inscribed A F retrograde within a circle, perhaps from the same mould as *Guildhall Museum Catalogue* (1903), p. 76, pl. viii, 19, and cf. also *C.I.L.* VII, p. 231, n° 1275 (Chesterford, Essex) and A. KISA, *Das Glas*, p. 947, n° 69 (Gallic examples).

Father Peter LEVI, S.J., has published in the *Heythrop Journal*, IV (1963), 54-60, with two plates, an interesting preliminary study of the iconography and history of the Podgoritzza cup in the Hermitage Museum, Leningrad (cf. E. LE BLANT, *Etudes sur les Sarcophages d'Arles* (1878), p. ix, pl. xxxv). This is, so far as I know, the first photographic reproduction of this famous cup with Christian scenes and inscriptions.

MEDIEVAL

Excavations on the site of the Saxon and later monastery at Monkwearmouth, co. Durham, by Miss R. Cramp yielded considerable quantities of fragments (mostly quite small) of typical late

Saxon cylinder-blown window-glass, c. 8th - 11th century (cf. the fragments from Glastonbury and elsewhere illustrated in my article in *Glastechnische Berichte*, XXXII (1959), heft VIII, 15, fig. 9) and a few fragments of contemporary vessels, as well as some medieval and later window and bottle glass.

Three later medieval finds should also be noted. An ecclesiastical site at Churchfield, near Oundle, Northamptonshire, yielded fragments of a heavily weathered green jar or beaker with decoration of crossed trails of, perhaps, the 13th or 14th century; the general shape can be paralleled among the glass from Old Sarum (Wiltshire). A garderobe pit at Knaresborough castle Yorkshire, contained a number of fragments of early 15th century glass, including considerable portions of a stemmed chalice, yellow with similar and dark blue trails, a fragment of opaque red, and another of greenish glass with parts of three horizontal painted lines. A moated site at Goldsborough, Yorkshire, produced two fragments of emerald green glass with crossed trails which are perhaps (as Mr. R.J. Charleston has suggested to me) near eastern of c. 13th to 15th century (cf. C.J. LAMM, *Glass from Iran*, pls. 42 H and 43 A).

POST-MEDIEVAL

Excavation and study of the disused Catcliffe glass-works by G.D. Lewis of the Sheffield City Museum have thrown much light on the history of glass-making at Catcliffe, east of Sheffield, in the 18th and 19th centuries and, in particular, have revealed interesting details of the construction and method of use of the great Catcliffe cone-furnace which still exists, though it has not been in operation since 1900. This research has encouraged the Sheffield Museum to mount during March and April, 1963, an important loan exhibition of South Yorkshire Glass from local glass-houses of the period. The Catcliffe cone-furnace has been scheduled as an ancient monument.

D.B. HARDEN.

GRÈCE

During the past five years (1958-1962) many interesting glass vessels have been found in various parts of Greece — from Thrace, its most northerly region, to the island of Gavdos, the most southern point of the European continent, twenty-two miles south of Crete. Chronologically, the finds fall within the Hellenistic and Roman periods. Considering them geographically, from north to south, they are as follows :

Amphipolis (Thrace) : In 1958 a number of vessels in an excellent state of preservation were found in graves at this site. The selection shown here (Fig. 65) comprises a sand-core alabastron,

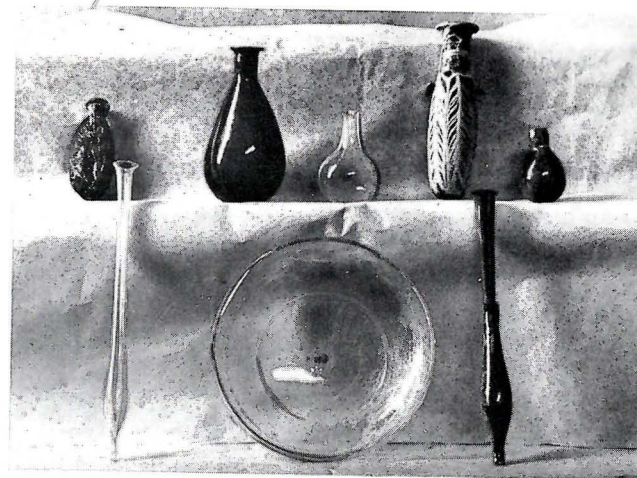


Fig. 65



Fig. 66



Fig. 67

a mould-blown flask in the shape of a date, six free-blown flasks and a bowl, also blown. Other sand-core vessels had been found previously.

Samothrace : Two systematic campaigns of excavation conducted by New York University in collaboration with the Greek Archæological Service, in the South Necropolis of this island, revealed graves containing approximately fifty glass vessels dating chiefly from the second half of the first century B.C. One cremation burial in a coarse jar included eight blown vessels and a sand-core amphoriskos (Fig. 66). Some glass of the late first century A.D. was also found.

Salonica : A chance discovery in the quarter known as Neapolis produced a very rich tomb containing a remarkable and unique glass vessel (Fig. 67). Found with numerous objects dating from the second century B.C., this small moulded and carved bowl of colorless glass is of the most delicate workmanship. Like other objects in the tomb, it was probably imported from Egypt, and it is, in fact, reminiscent of certain faience bowls of the Hellenistic period. I am grateful to the excavator, Dr. M. Andronikos, for permission to illustrate this bowl, which is as yet unpublished.

Corinth : In 1962 fragments of a *vas diatretum* were found in the excavations of the American School of Classical Studies at Corinth. Although far from complete, this is an extremely important find as only a few fragments of a cage-cup, and no example of this particular type, had previously been found in Greece.

Crete : In 1959 excavations were conducted at the site of the ancient city of Tarrha (modern Aghia Roumeli) on the south shore of western Crete, with the object of locating a glass factory which was thought to have been in operation there. The campaign (14 days in all) was sponsored by the American School of Classical Studies and supported by funds from the Corning Museum of Glass. Although a factory site was not located, the excavations yielded hundreds of fragments of glass ranging in date from the fifth century B.C. to the Late Roman period. Very few complete or nearly complete vessels were found. Most of the fragments of Roman date had been twisted and distorted by fire. Laboratory examination of a selection of these fragments revealed the fact that they had been first subjected to fire and then to an abrupt change in temperature. It seems likely that the drastic drop in temperature was caused by exposure to sea water, and it may be guessed that these fragments were being transported by ship when a fire broke out on board, and the ship sank. The glass fragments were probably washed onto the shore, where they were subsequently uncovered. It is supposed that these fragments might have been part of a load of cullet being transported to a glass factory, either at Tarrha or at some nearby site. Further excavation on a larger scale might clarify the matter.

At the small town of Sclavopoula, in the western part of Crete, a number of glass vessels of Roman date, in an excellent state of preservation, were found in tombs during the winter of 1961-62. These, as well as previous finds in this general region, show that systematic excavation would be rewarding.

Gavdos : In the autumn of 1959 a huge chunk of blue-green glass was found on the sea bottom just off the northern shore of the island of Gavdos, which lies twenty-two miles to the south of the western part of Crete. This chunk, measuring 22 × 28 × 20 cm., is shapeless and has no finished edge. Laboratory examination has failed to reveal whether or not it is ancient, but the probability is that it is at least of some antiquity. It may have been raw material being transported to or from Crete, carried on a ship which sank near this rocky island.

Gladys DAVIDSON-WEINBERG.

ISRAËL

During the last three years, there has been some important glass finds in Israel. Glass is to be found in Israel almost anywhere one digs a spade, whether for scientific excavation or for agricultural purposes. It dates, mostly, from the 3rd to the 5th and 6th centuries A.D., that is, late Roman to early Byzantine, the Byzantine period accounting for the majority of finds. It is, on the whole, the common blue-green type of Syro-Palestine glass, and this must have been lavishly produced all over the country, if one may judge from the amount of glass slag which is extant. Pre-blown glass is much rarer. Vessels and fragments are recovered from time to time, chiefly the Hellenistic type of mould-cast bowl with incised line decoration. Unfortunately, no details of such finds are available at time of writing.

PRE-BLOWN

1. Tell Makmish.

A pendant representing a bearded head made of blue-black and yellow glass (Fig. 68) was recovered from the ruins of a Phœnician sanctuary of the 5th-3rd century B.C., excavated during 1958 and '60 by Prof. N. Avigad. (Cf. *Israel Exploration Journal*, vol. 10, n° 2, p. 90 ff.; and vol. 11, 1961, p. 97 ff. Plate 25 B, attached herewith.) The sanctuary, which belongs to the Persian period, is situated on the sand dunes on the Plain of Sharon. The pendant was found together with quantities of other votive offerings, chiefly terra cotta figurines of a type associated with a fertility cult.

2. Hagoshrim.

Settlers of Kibbutz Hagoshrim, near Mt. Hermon, in Upper Galilee, discovered an ancient cemetery in their courtyard when a bulldozer fell into one of the burial caves. Sifting the earth which they removed from the cave, they recovered an oval pendant of dark blue transparent glass, and numerous fragments of very thin, polychrome glass. When glued together, the fragments proved to be two vessels of the Hellenistic period. The members of Kibbutz Hagoshrim were good enough to invite me to work on these items, and provided the accompanying picture.

One of the vessels is an alabastron of dark blue glass with white festoons, the neck part missing. It is 90 mm. in height, 27 mm. at its widest, and is similar to the alabastron shown in Fig. 58 of Fossing's « Glass Before Glassblowing » (Copenhagen, 1940), p. 89. The second vessel is a hydriskus, with a yellow and white wave pattern on a dark blue background. The lower part of the body is missing (Fig. 69). It has three handles, one large handle springing from the rim, and two small ones attached to the shoulders. It is 65 mm. high. (Type 75 in Fossing). The types 58 and 75 in Fossing are dated from the IVth to IIIrd centuries. This fits in with other finds made in the tomb when the cemetery was partially excavated in 1960 : i.e., a dagger of the Macedonian type, pottery and coins, the latter dating to about the middle of the IIIrd century. (I have to thank Dr. Ze'ev Yeivin, who excavated on behalf of the Department of Antiquities, for permitting me to use this information, which is not yet published.) It is interesting that Alexandria is cited as the provenance of both the vessels given by Fossing, since the area in question was ruled by the Ptolemies until the Seleucids won it with the battle of Baniyas (in the neighbourhood of Hagoshrim) around 200 B.C.

The pendant of dark blue transparent glass measures 18 mm. at its widest, and is 19 mm. long, not counting the 6 mm. loop at the top. It has a male head, like that of a Greek deity, stamped on the round on both sides, and is in excellent condition. A collection of such amulets, having a male or female head, is to be seen in the Greek and Roman Department of the British Museum. It is a type which is found throughout the Eastern Mediterranean, and as far north as Kerch in Crimea. Usually, however, they are undated and of no certain provenance. Stylistically they are Hellenistic in influence, and are quite different from the earlier Phœnician glass pendants generally believed to date from the 7th, 6th and 5th centuries B.C. (See Makmish above). The tendency, therefore, would be to place the pendant within the same period as the glass vessels with which it was found, i.e., around the middle of the IIIrd cent. B.C. This assumption is strengthened by the fact that there are no finds in the burial caves later than the Middle Bronze (1900-1600) nor earlier than 4th-3rd B.C.



Fig. 68



Fig. 69

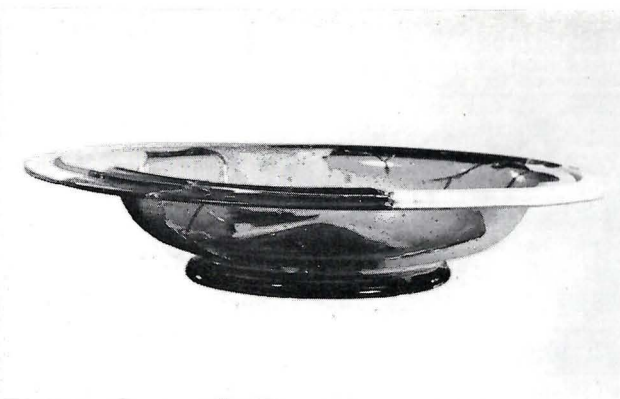


Fig. 70

ROMAN GLASS

Northern Israel (Galilee).

1. Acco.

Excavations of early Roman tombs on the northern periphery of ancient Ptolemais revealed quantities of glass vessels of a period from the 1st century B.C. to 1st A.D. Perfume bottles and other small vessels are represented, and one large, unique mould-blown vessel in the shape of a tea pot. The glass has a strong aquamarine tinge, and is of the type most common locally. The *Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, Milano*, sponsored the two seasons of excavations, which were carried out by Dr. Maria Theresa Fortuna in '60-'61.

2. Huqoq.

A group of some 15 blown vessels and some beads were recovered, together with other grave goods, from rock cut burial caves belonging to the ancient settlement of Huqoq, some 11 km. n.w. of Tiberias. The tombs are thought to have been constructed and used first from 50 to 100 A.D., and later re-used in the 2nd and 4th centuries. With the exception of one vessel, the glass has been dated from the 1st to early 2nd cent. A.D. Excavations were carried out by the late Bezalel Ravani, then Inspector of Antiquities in the Tiberius region, whose general report is contained in vol. III (1961) of *'Atiqot, the Journal of the Israel Departement of Antiquities*, published in Jerusalem. Dr. P.P. Kahana deals with the glass finds on pp. 128-147 of the same edition.

The finds include 8 complete unguentaria. One (fig. 3 : 11, p. 126), of candlestick type, with squat, round, hollow body, angular shape, appears to represent a rare variety. Other vessels were : a glass bottle with spout, similar to the broad-shouldered bulbous bottles found in a Nabatean tomb of the 1st cent. A.D. at Amman ; a small blown glass bottle with lentoid circular body, an unusually early example of a type which reached popularity only in the 3rd cent.; and a tiny glass pot. There is also a flask with a long funnel neck and bulbous, globular body, the round of the bowl decorated with pinched vertical lines ; this is considered to belong to a later burial.

3. Beth Shearim.

Beth Shearim, the Jewish necropolis of the 2-4th century A.D., situated in Lower Galilee between Haifa and Nazareth, has been rich in glass finds. It is probable that the finds were locally produced, as fields in the vicinity of the tell are littered with glass slag, and the remains of a glass oven are believed to be among the industrial installations excavated in previous years. Two of the outstanding pieces were recovered before the period of the present survey. One, a large flat plate of green glass, is virtually unique by reason of its size and engraved decoration. (Cf. Dr. N. AVIGAD, « *The 6th Season*

of *Excavations at Beth Shearim, 1954* », in ' *Eretz Israel* ', published by the Israel Exploration Society, vol. 4, 1955, Fig. 12, p. 99). Discovered in the same tomb as the plate was a glass lamp (I, Plate 19, ' *Eretz Israel* ' above) of the wine-glass type with solid beaded stem. (See : CROWFOOT and HARDEN, « *Early Byzantine and Later Glass Lamps* », J.E.A., 1931, 17, p. 196). The lamp is almost complete, only one segment of the bowl and the tip of the stem being missing. It is about 12 cm. high and about 9 cm. in diam. (A parallel is to be seen in « *Gerasa* », New Haven, 1938, Pl. CXXI a). Dating, as it does, not later than the 4th century, the Beth Shearim lamp must rank as an early forerunner of the type commonly referred to as Byzantine church lamps of the 6th century.

In a completely different category is the cache of hundreds of glass and pottery vessels found by Prof. Mazar, chief excavator of Beth Shearim, during the 10th season of excavations in 1960. The vessels were found hidden in what was (in Beth Shearim's prime, in the 3rd-4th century), a plaster-coated water cistern. When the city was destroyed by the Romans in 351, the cistern was abandoned, to emerge as a hiding place around the end of the 6th or the beginning of the 7th century. The glass items were mainly small bottles with funnel necks, all of the same metal, a thin, almost colourless glass covered with a delicate silver sheen. None of them appear to have been used. Coins found on the site suggest that the items, possibly a store from a neighbouring monastery, were hidden during the Persian conquest of Palestine in the reign of the Emperor Heraclius.

Southern Area.

1. Ovdad.

The Nabatean-Byzantine site of Ovdad, in the heart of the Negev, was one of the caravan cities through which the merchandise of India and Arabia passed on its way from Petra to the port of Gaza and beyond. Ovdad reached its peak between the 1st century B.C. and the 1st A.D. Work on the acropolis was carried out by Avraham Negev during 1958-61. A large quantity of glass, together with terra sigillata imports of the Augustan period, was found on the premises of a potter's establishment. This is the only site of a Nabatean pottery yet found. The mixture of imports together with fragments of the delicate painted Nabatean pottery indicates that the potter imported and sold other wares beside those of his own make. The glass, which has not been published, consists of many fragments of moulded bowls, a few of blown vessels, and several fragments of imported millefiori glass in many variations. All are of a high quality. I have to thank Dan Barag for showing them to me.

2. The Judean Desert.

Outstanding as an archæological feat, the 1960-61 expedition to the caves in the Judean Desert which produced the historic Bar

Kochba archives and other contemporary documents, resulted as well in some of the most important glass finds to have been made in this country. Unlike the usual finds of glass, which are from tombs, these vessels were for use, and as such were brought to the caves by the remnants of the Bar Kochba rebellion in 135 A.D. They represent the household ware of the 1st third of the 2nd century, a period which, in every field, has been sparsely represented among finds in Palestine up to now.

In a preliminary report on The Cave of the Letters, which will be appearing shortly in the *Israel Exploration Journal* (vol. 12, nos 3-4), Prof. Yigael Yadin describes a set of three crystal-clear moulded dishes which are unique among glass vessels so far discovered in Palestine. The dishes were found concealed in a fissure about a metre below the floor of the cave, placed one inside the other, and carefully tied up in a palm fibre package. There is one large dish, 34 cm. in diam. and two smaller ones, 15 cm. and 13 cm. in diameter. They are in perfect condition, showing no sign of weathering. The large dish in particular has the clean elegance of master craftsmanship. The decoration, which is ground into the surface, consists of a serrated design around the rim, with two concentric bands of alternating double lines and round facets, one near the rim and the other on the base. The dishes are entirely different in style and metal from the Syro-Palestine glass of this period, and are believed to be imports from Egypt.

In the same issue of the *Israel Exploration Journal*, Dan Barag will deal with a second group of finds, consisting of two complete bowls and some 240 fragments recovered from the Cave of Horror (excavated by Dr. Y. Aharoni). The larger, shallower bowl is 197 mm. in diam. and 37 mm. high (Fig. 70). The smaller bowl is about 130 mm. in diam. and 69 mm. high. Like the majority of the fragments, the metal of the two vessels is clear, with a strong tinge of aquamarine blue. They are considered to be locally made, and are all dated by the Bar Kochba rebellion to the year 135 A.D.

BYZANTINE

1. Ovdat.

The floor of a room adjoining a church founded some time before 541 was found covered with fragments of glass vessels smashed by the fall of the roof. The glass dated to the early 7th century (the end of the Byzantine period in Palestine) and contained, as well as dishes of the more common sort, many fragments of the solid-stemmed wine-glass type of lamp described above. (See : Beth Shearim.)

Anita ENGLE BERKOFF.

PORTUGAL

Excavations in the deserted Roman town of **Conimbriga** (10 miles south of modern Coimbra) during the last five years (1958-63) have yielded a fairly large number of fragments of Roman glass. Excavations took place underneath the mosaic pavements of a rich private house of the first half of the third century A.D., and the glass found there is of early date : it includes fragments of moulded cups with gladiatorial scenes, pillar-moulded bowls of monochrome glass, prismatic bottles, moulded vessels of opaque blue glass with pottery profiles (as in BERGER, *Römische Gläser aus Vindonissa*, n° 37 and n° 38), goblets decorated with wheel-cut ovals (Isings 21), toilet-bottles with dolphin handles, cups of Isings form 39, bowls like n° 329 from Karanis and others similar to *Swedish Cyprus Expedition*, IV, fig. 43, n° 12, plates of the same type as Karanis n° 73, with cut notches around the lip and cut circles alternating with vertical notches on the under side of the rim.

Glass fragments of later date have turned up in the public baths of the town, but close dating of such finds doesn't seem possible through lack of clearly defined stratigraphy ; finds include fragments of a diatreton, a deep hemispherical bowl with faceted and linear cutting similar to the Cologne bowl published by FREMERSDORF, *Saalburg Jahrbuch*, IX, pl. 15, n° 4, snakethread vessels, etc.

As regards the sports cups mentioned above, one fragment shows a gladiator holding a palm-branch and in the same position as the Proculus of the Chavagnes cup ; a second fragment, belonging to another cup of ice-green colour, shows only a shield thrown-down on the floor ; in a third fragment, only two legs are visible ; they are not the legs of a gladiator and look rather like those seen on the Vindonissa cup published by Berger as n° 164 of his catalogue.

These finds have not yet been published.

In **Lisbon**, a cemetery of Roman date has been uncovered during recent tunnelling for the underground-railway ; it has produced small unguentaria of Isings form 6, drop-shaped unguentaria with flattened bases and a deep bowl of clear glass with outspread sides and flat base.

South of the Tagus, A. Viana has been digging some cemeteries of Roman date in the area of **Elvas** ; he has dug out over 100 complete glass vessels, which he published in 1959 in *Vidros Romanos em Portugal* (Roman Glass from Portugal) — a paper published in *Trabalhos de Antropologia e Etnologia* (issued by the Sociedade Portuguesa de Antropologia e Etnologia) vol. XVIII. These finds include : prismatic bottles, one of them stamped LLF ; cylindrical squat bottles ; pear-shaped and candlestick unguentaria, one of these bearing the circular stamp CN. A. ING. V.A.V.M. around a central V ; two jugs with trefoil mouth, one having a bulbous body and the

other a six-sided one ; a jug of the same type as those published by SIMONETT, *Tessiner Gräberfelder*, pl. 12, 6 (on the right) ; some shallow bowls and folded beakers not easily paralleled elsewhere.

A. and J. ALARCÃO.

SUÈDE

During the last years, excavations in Sweden have produced glasses from the early and from the late mediæval period.

Helgö (Uppland).

At Helgö, Ekerö parish, Uppland a dwelling-site from 400-1000 A.D., excavations have been carried out for several years. A very important part of the find-material from this site are fragments of glass-beakers from early mediæval times. Many of the beakers all showing up features more or less unknown in the continental glass-ware from the same period. Special noteworthy is the rich collection of fragments of filigree glass. The first report of the excavation is published — « Excavations at Helgö I », report for 1954-1956, editor Wilhelm Holmqvist in collaboration with Birgit Arrhenius and Per Lundström. There you will find a detailed description of the glass-fragments.

Sojvide (Gotland).

In Sojvide, Sjonhem parish, Gotland, there has been found in a grave from migration period (400-550 A.D.) 5 small fragments of green glass with applied threads, greatest length 2.7 cm. Thickness 0.2 cm. The fragments probably belong to a beaker of Snartemotype, so named after the famous find in Snartemo, Norway. Registration number is 26707 : 10/57. A short description of the find is print in Statens Historiska Museum och Kungl. Myntkabinettet, *samlingarnas tillväxt* 1961.

Husby-Arlinghundra (Uppland).

In Husby-Årlinghundra, Uppland, there were found in a burned weapon grave from Vendel period (550-800 A.D.) fragments belonging to 2 different glass-beakers. 2 fragments were of light green glass with applied thin threads. Greatest length 1.7 cm. Thickness 0.2 cm. 5 fragments of blue glass with an applied beaded thread. The fragments are highly burned. Greatest length 2.4 cm. Thickness ca 0.2 cm. Registration number 26787 : 8. A short description of the find is print in the above quoted « *Tillväxten* 1961 ».

Birgit ARRHENIUS.

Falsterbo (Skåne).

Flat round *flask*, green.

Probably beginning of the 16th century.

Found at excavations of the ruins of the mediæval Castle of Falsterbo (Falsterbohus) in the late 19th century, but has not been reconstructed until lately.

Kronoberg (Småland).

Fragment of one covered *goblet* (like J.R. VAVRA, *Das Glas*, fig. 119). 16th century.

Found at excavations of Kronoberg during the years 1936-41, but has not been reconstructed until lately.

Läckö (Västergötland).

Fragments of two covered *goblets* (like J.R. VAVRA, *Das Glas*, fig. 119).

16th century.

Found at excavations at the castle of Läckö during the years 1926-1936, but they have not been reconstructed until lately.

Rune NORBERG.

Landskrona (Skåne).

Four round *flasks* with handles, light green, very thin (Fig. 71), and one *cup*, green.

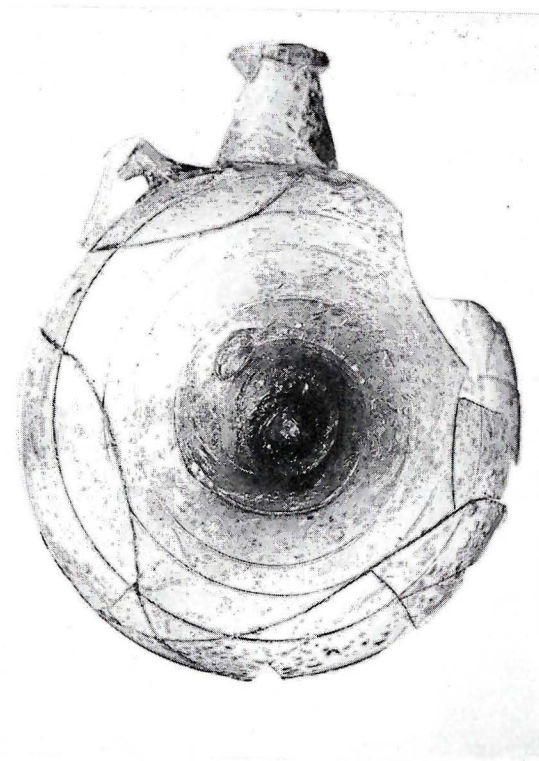


Fig. 71

15th century.

Found beneath a late mediæval ceramic fish plate in a filled up well. The flasks are of an extraordinarily thin glass, so they do not seem to have been intended for practical use.

E. NORDAHL.

TCHÉCOSLOVAQUIE

Die Archäologie trug wesentlich zum Erkennen des Glases in der Tschechoslowakei bei. Schon mehr als 100 Jahre werden auf unserem Gebiete aus Glas erzeugte Denkmäler entdeckt, und zwar als Teil der archäologischen Funde, die wir an Anfang der Bronzezeit datieren können. Dank den erfolgreichen Entdeckungen der Arbeiter des Staatsinstitutes für Archäologie sowie einer ganzen Reihe opferwilliger Museenarbeiter wurden wichtige Belege über die Glasentwicklung auf unserem Gebiete von der Bronzezeit bis zu den Funden aus dem 17. und 18. Jahrhundert erworben. An diese Funde knüpfen dann die Denkmäler, die sich in den Sammlungen der einzelnen tschechoslowakischen Museen befinden an. Wenngleich die vergangenen archäologischen Forschungen erfolgreich waren, und unsere Kenntnisse über Glaseinfuhr sowie über die Glaserzeugung in der Tschechoslowakei in der Urzeit (1, 2) wirklich bereicherten, man kann sie nicht vergleichen mit den Ergebnissen der archäologischen Forschungen, welche nach dem Jahre 1948 unternommen worden sind (6, 7). Der tschechoslowakische Staat widmet in den letzten Jahren grosse finanzielle Mittel für wichtige systematische Forschungen, deren überraschende Ergebnisse manchmal so bedeutend sind, dass sie die bisherigen Anschauungen an gewisse vor — und frühhistorische Perioden nicht nur ergänzen, sondern im wesentlichen ändern. Das gilt namentlich für die Anfänge der slawischen Besiedlung in unseren Ländern.

Die archäologischen Funde der letzten 5 Jahre ergänzten unsere Kenntnisse über die Glasentwicklung auf unserem Gebiete, namentlich in der Hallstädter Periode. Die älteren Funde der Glaskorallen aus dieser Periode der tschechoslowakischen Urzeit wurden durch grössere Menge der Glaskorallen von der Begräbnisstätte in Cézava bei Blučina ergänzt, wo die archäologischen Forschungen nach dem

Jahre 1945 angefangen worden sind. Die Begräbnisstätte wurde in 1958 entdeckt und wurde zur Quelle vieler interessanten, neuen Erkenntnisse der velatischen Kultur, welche für die Expansion des lausitzer Volkes typisch ist.

Ebenso die Sammlungen der Glasgegenstände aus der keltischen Periode wurden dank den Funden der letzten Jahre sehr bereichert. Die wichtigsten Funde stammen von der Slowakei und zwar von dem fruchtbaren südwestlichen Gebiete (3). Unter vielen anderen wichtigen Materialien sind auch keltische Glasarmbänder, deren Zahl in den letzten Jahren verdoppelt wurde. Heute kennen wir diese Armbänder nur in der Südslowakei von mehr als 30 Fundstätten, wo mehr als 40 Exemplare gefunden wurden. In Bezug auf das Begleitinventar — namentlich die Spangen — datieren wir das Vorkommen dieser Armbänder in der Slowakei ans Ende des 2., namentlich an Anfang des 1. Jahrhunderts u.Z. Am öftesten kommen die gläsernen Armbänder in den Gräbern mit Waffen oder in den reichen Frauengräbern vor. Merkwürdigste sind dann gefundene Gegenstände mit flachen Formen, welche für die jüngste Typen gehalten werden (das Grab Nr. 133 von Velká Maňa, Bezirk Vráble). Diese flachen Formen kommen gemeinsam mit den Glaskorallen skythischen Charakters vor, welche aus demselben blauen Glas wie die Armbänder erzeugt wurden. Es wurde angenommen, dass manche Arten der Armbänder direkt in dem Donaugebiet erzeugt wurden, wo die Erzeugung der junghallstädtischen und keltischen Produkten gegenseitig beeinflusst wurde. Zum weiteren bedeutenden Fund wurde die Halskette, welche aus 78 Glaskorallen und einem Bernsteinanhängsel besteht. Diese Halskette wurde in 1953 an südlichem Teil der Gemeinde Přítluky in Mähren (Bezirk Břeclav) gefunden. Diese gläserne Halskette sowie das Begleitinventar der Bronzespangen und Armbänder weisen die Einflüsse des südöstlichen Milieu auf (amphorenartige Formen der Korallen). Das Inventar diese Brandstättegrabes von Přítluky wurde offensichtlich in der 2. Hälfte des 3. bis in der 1. Hälfte des 2. Jahrhunderts v.u.Z. aus dem Karpattenkessel importiert.

In den Jahren 1949-1957 wurden gläserne Denkmäler aus drei Grabstätten erworben; diese Grabstätten wurden während der Hochbauarbeiten in der Gemeinde Zohor, Bezirk Bratislava, an dem linken Ufer der Morava entdeckt. Das Grabinventar bestand einerseits aus Produkten, welche offensichtlich in Italien erzeugt worden sind (die meisten Bronzegefässe wie Situla, Pfanne, Schöpflöffel, Seiher). Wir kennen diese Formen aus den Funden, welche den kapuanischen Werkstätten zugeteilt werden. Zu diesen italienischen Arbeiten wird auch eine, mittels der Technik « millefiori » erzeugte, gläserne Schale gereiht. Das übrige Inventar ist augenscheinlich der provinzialen Herkunft (kugelförmige Eimer, silberne Spangen und vier gläserne Schalen aus durchscheinendem blauem und grünem Glas). Die Glasgefässe wurden in Zohor in den Grabstätten Nr. 3 und



Abb. 72

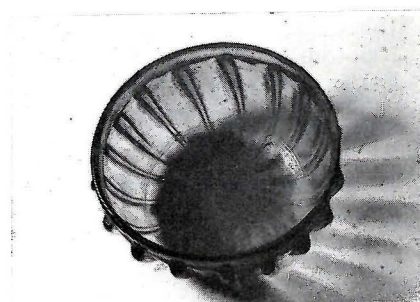


Abb. 73

4 gefunden : 2 Schalen aus blauem Millefioriglas (Abb. 72), 2 Schalen aus blauem durchsichtigen Glas und 2 Schalen aus grünem durchsichtigen Glas (Abb. 73). Die Schalen aus dem Millefioriglas kann man höchstwahrscheinlich in Bezug zu ihrer vollkommenen technischen Durchführung und prächtigen glänzenden Glasmasse für die römische Importwaren halten ; man kann sie in die erste Hälfte des 1. Jahrhunderts u.Z. datieren. Der zweite Schalentyp mit dem Durchmesser 13,7 cm., entspricht dem Eggerstyp 183. G. Ekholm hält ihn für jünger als das Millefioriglas. H. Eggers hält den Typ 183 für sein und datiert ihn in die zweite Hälfte des 1. Jahrhunderts u.Z. (4). Handelt es sich um italienische Produkte oder um Produkte der provinziellen, rheinländischen Glashütten bleibt noch unklar. Während der Analyse dieser Denkmäler wies L. Kraskowska auf analogische Funde im Grabe der Lübsower Gruppe hin : Lübsow, Grab 1 - 1908 ; Wiechula Leg Pekrarski, Grab II. Die nächste Analogie fand sie in den Grabstätten in Poland. Diese neuen Funde und namentlich Funde aus der Grabstätte in Vysoká bei dem Fluss Morava unterstützen die Voraussetzung, dass einst über Carnuntum und das Mährental ein Handelsweg führte, durch welchen römische Produkte von Aquileia nach Nordeuropa strömten.

Neugeschätzt wurden auch Funde von der Begräbnisstätte in Kapušany in der Slowakei (Bezirk Prešov). Die geretteten Gegenstände stammen aus der römischen Periode und aus der Periode der Völkerwanderung. Auf dieser nicht grossen Begräbnisstätte — etwa 6-7 Skelettengräber — wurden 2 Glasgefässe (das eine in Fragment) aus der älteren Periode der Völkerwanderung erworben. Das erste ist ein hoher Glaspokal, welcher in Form und Ausschmückung dem Funde aus dem beschädigten Skelettengrabe in Prša, Bezirk Lučenec

ähnlich ist. Weitere analogische Funde sind von Tišice und von Prag-Kobylišy. Das zweite Gefäss ist nur in Fragment, welches in Form dem Pokal von Kolín ähnlich ist. Der grosse Pokal von Kapušany bildet eine gleiche Formengruppe mit dem Pokal von Humlagärden (Västergötland) und Barshaldershes (Gotland). Beide Pokale von den genannten schwedischen Gräbern gehören in das 5. Jahrhundert u.Z. Sie haben die gleiche Art der Ausschmückung welche mittels eines in die senkrechte Wellenlinie angeschmolzenen Glasfadens erzielt wird. Glas von Kapušany, Prša (beide in der Slowakei, ČSSR), weiter von Piwonice (Poland) und der Schatz von Radostow (Weichselmündung) weisen enge Zusammenhänge des entfernten germanischen Gebietes an Nordsee mit Mitteleuropa auf. Den ähnlichen Zusammenhang beweist aus dieser Zeit stammende Spange des gotland-ölandischen Types welche in Biskupin bei Posen (Poland) gefunden wurde.

In 1962 entdeckte Dr. Kraskowská wieder in der Gemeinde Zohor einen aussergewöhnlich interessanten Glaspokal — Typus « Rüssebecher », Höhe 20 cm. —, welcher in die zweite Hälfte des 5. Jahrhunderts datiert wird.

In den letzten Jahren zielt die archäologische Forschung in der Tschechoslowakei vor allem an die Periode der Anfänge der slawischen Besiedlung unseres Gebietes. Grosse Entdeckungen wurden hauptsächlich in Südmähren gemacht. Über den Umfang der Arbeiten sowie über die Bedeutung der Funde wird die Weltöffentlichkeit regelmässig informiert. Uns interessieren die Glasfunde aus diesem Zeitabschnitt. Bisher wurde der einzige Glaspokal von der grossmährischen Burgstätte Mikulčice festgestellt, welchen man für Importware von den rheinländischen Glashütten halten kann. Unter den Gegenständen in den Grabstätten der bedeutenden Magnaten und ihrer Frauen wurden zahlreiche Glaskorallen, ja sogar ganze Halsketten gefunden. Diese Funde sind von Pohansko bei Břeclav, von der grossmährischen Burgstätte « Valy » bei Mikulčice, von dem slawischen Grabhügel in Vysočany über der Thaya und auch von Staré Město in Mähren. Ähnliche Glaskorallen und ganze Halsketten aus demselben Zeitabschnitt wurden auch in den Gräbern in der Slowakei gefunden, die Begräbnisstätte in Karlova Ves bei Bratislava (Abb. 74) ; der slawische Grabhügel in Velké Hostice, Bezirk Bánovce ; die Begräbnisstätte in Velký Grob, Bezirk Senec ; in Mást bei Bratislava, wo auch gläserne Knöpfe gefunden wurden ; in Somotor, in Nitra unter Zohor, in Nitra auf Lupka, in Bešenov und auf der Burg in Bratislava. Die gläsernen Halsketten enthielten Glaskorallen verschiedener Typen — von den winzigen grünen bis zu den farbigen 2 cm. grossen. Die Halsketten haben gewöhnlich ein metallenes halbmondförmiges Anhängsel mit plastischer Ausschmückung. Einzigartig ist der Fund eines gläsernen, schneckenförmigen Anhängsels in dem Grab in Nitra unter Zohor, welches die enge Handelsbeziehungen des slowakischen Gebietes mit Orient in der zweiten Hälfte des 10. Jahrhunderts beweist. Das Anhängsel ist offensichtlich syrischer Herkunft.



Abb. 74

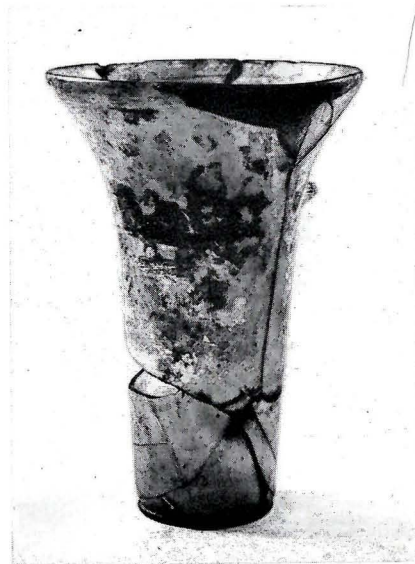


Abb. 75

In den tschechischen Ländern wurde eine grosse Menge von Glaskorallen auf der fürstlichen Begräbnisstätte in Stará Kouřim gefunden wo in der ersten Reihe Mitglieder der bedeutenden Familien bestattet worden waren. Die reichste Halskette wurde im Grabe Nr. 23 gefunden. Die Kette enthielt 176 Stücke von Korallen verschiedener Typen. Die typischste Koralle aus dieser Grabstätte ist ohne Zweifel die grosse olivenförmige länglich gerippte Koralle aus graugrünem oder blaugrünem Glas. Diese Koralle gehört offensichtlich zu der gemeinsamen Donautradition, welche in die tschechische Länder bald in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts mittels der grossmährischen Glasproduktion gebracht wurde. Am verbreitetsten wurde dieser Korallentyp in der zweiten Hälfte des 9. Jahrhunderts und am Anfang des 10. Jahrhunderts u.Z. Das eventuelle Vorkommen der buntfarbigen, aus einigen Glasschichten geformten Korallen auf der Begräbnisstätte in Kouřim, erklärt man als Importware aus dem späten Milieu der Völkerwanderungszeit.

Der tschechische Königshof rühmte sich sicher mit vielen hervorragenden Schöpfungen der gleichzeitigen ausländischen Glasmacher, wie uns es der bedeutende Fund eines Glaspokals mit arabischer Aufschrift beweist (Abb. 75). Während der Bauarbeiten an der Umgebung des Weissen Turmes auf der Prager Burg, wurde südlich von dem Turme eine Quelle entdeckt, wo in der Aschenverschüttung viele zerbrochene Gefässe aus dem 12.-13. Jahrhundert gefunden wurden. Auf der Oberfläche dieser Verschüttung wurden Scherben aus verschiedenen Gläsern, Reste einer Glasplatte auf Füsschen mit

farbigen Ausschmückung und Scherben eines Glaspokals mit arabischer Aufschrift gefunden (5). Die Aufschrift wurde von dem Prof. Dr. Tauer entziffert und lautet : « Heil unserem Herrscher dem Sultan, dem Könige, dem Weisen, Gerechten und für den Glauben Kämpfenden, heil ihm der die Grenzen verteidigt, der Marken abwehrt während Gott ihn unterstützt, heil dem Siegendem, dem Sieger, dem Sultan des Islams und der Muslimen, der die Ungläubigen und Vielgötter niedertritt, die Abtrünnigen und Aufständischen unterdrückt und Gerechtigkeit auf der Welt belebt ». Die Oberfläche des Pokals (Höhe 185 mm. nach Restaurieren) aus farblosem, heute oberflächlich irisierendem Glas wurde mit einer goldenen Pinselmalerei, mit Ornament unter dem Rande und am Boden und mit gemalten, goldenen Delphinen geschmückt. Teilweise ist die Vormalerei mit der karminroten Farbe erhalten. Der Aufschrift, der stratigraphischen Analyse der Fundniederlegung und der Begleitkeramik nach, kann man annehmen, dass der Pokal in der 1. Hälfte des 13. Jahrhunderts durch Botschaft irgendeinen Sultans als Geschenk dem tschechischen Könige Přemysl Otakar II gebracht wurde, da die Nachrichten über sein grosses Reich nicht nur in ganz Europa sondern auch in Orient verbreitet worden waren.

Der interessanteste Fund der letzten Jahre sind ins Mittelalter datierte zwei Garnituren kleiner Glasringe, in Durchmesser 1-1,8 cm., die als Depot in Tongefässen gefunden wurden. Die erste Garniture wurde in der kleinen Burg Bolkov, Gemeinde Libeč (Bezirk Trutnov) in 1958 entdeckt, und die zweite in 1962 in Tlesky bei Rakovník. Ähnliche Ringe kennen wir schon aus einem viel älteren Funde von Hradec Králové. Es wurde angenommen, es handelt sich um eine Art des Zahlungsmittels. Die Ringe kann man für Lokalprodukte aus 13.-14. Jahrhundert halten.

In den Jahren 1954-1957 wurden während der archäologischen Komplexforschung in Bad Teplice in Nordwestböhmen die Reste einer romanischen Basilika entdeckt, die wir mit Recht zu den bedeutendsten Denkmälern der romanischen Architektur reihen können. Zwischen den hier entdeckten Denkmälern, welche dem Zeitabschnitt 1278-1550 gehören, wurden auch einige Glasfragmente gefunden. Zu den bedeutendsten gehört das Fragment eines Glaskännleins gründlicher Farbe, unter der Kehle plastisch geschmückt. Diesen Fund reihen wir in den so genannten Horizont D, d.h. in die Jahre 1421-1550.

Ein spätmittelalterlicher Glaspokal mit winzigen Glasnuppen wurde unlängst auf der Feste in Luhový Žďár gefunden. Dieser Pokal wird zu den schon früher entdeckten Pokalen aus Prag und Hradec Králové von Anfang des 15. Jahrhunderts gereiht.

Ein sehr bedeutender Fund einer Glasgarniture von 16. Jahrhundert wurde in 1957 auf der Prager Burg in der Vikargasse im Hause Nr. 37 gemacht. In der Abfallgrube wurde eine ganze Gruppe von Glasscherben gefunden und unter ihnen wurden, fast 50 verschiedene Sorten. Das Glas aus der Vikargasse datieren wir meistens in

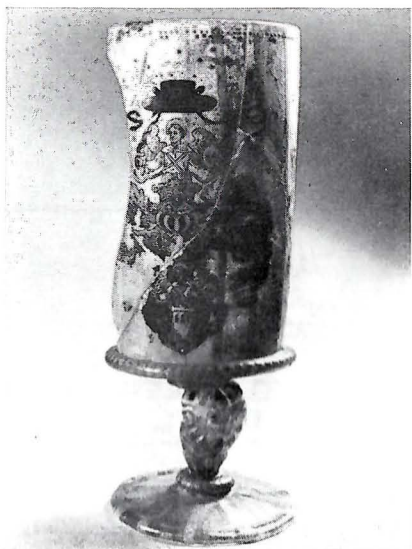


Abb. 76



Abb. 77

das 16. Jahrhundert. Der bedeutendste Fund unter diesen Glasscherben ist ein Glaspokal aus Lattiziniumglas mit einem Hohlfüsschen, welches mit Maskaronen geschmückt ist, und mit emailgemaltem Wappen auf seinem Zylinderkorpus (Abb. 76). Nach dem Rest der Aufschrift kann man feststellen dass der Pokal Eigentum des Prager Kanonikus Breitenberg war, welchem nach der Angabe auf dem Pokal im Jahre 1595 gewidmet wurde. Dieser Pokal ist venetianische Importware, welche in Prag mit bunten Emailfarben (gelb, rot, weiss, und schwarz) geschmückt wurde. Aus dem übrigen in der Vikargasse gefundenen Glasfragmenten ist eine vierseitige dunkelgrüne Flasche, als interessantes Beispiel des tschechischen Nutzglases aus dem 16. Jahrhundert (Abb. 77). Dasselbe gilt für die zahlreichen Fragmente der Weingläser, welche mit bunten Emailfarben — meistens mit der weissen Farbe — ornamentalisch geschmückt sind. Man kann annehmen, es handelt sich um tschechische Produktion der berühmten Glasmacherfamilie Schürer aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts, weil der Entwicklungslinie nach diese Gegenstände mit dem tschechischem gemalten Glas aus 17. Jahrhundert zusammenhängen.

Die neuen Glasfunde aus 16. and 17. Jahrhundert, eventuell auch aus 18. Jahrhundert, sind von Mladá Boleslav gefunden (im Areal des ehemaligen Klosters), von der Feste in Trocnov, von dem Kloster in Prag-Břevnov. In den letzten 4 Jahren werden die Glashütten in Rejdice und Sklenařice in Nordostböhmen systematisch

durchgeforscht. Die bisherige Forschung hat schon zahlreiche neue Erkenntnisse über die Konstruktion der Glashütten gebracht, zusammen mit vielen Beispielen der Lokalproduktion, welche für die Entwicklung des tschechischen Kristallglases aussergewöhnlich wichtig ist. Über diese Forschung wird ein besonderer Bericht erstattet werden.

Die archäologischen Funde nach dem zweiten Weltkrieg trugen wesentlich zur Bereicherung unserer Kenntnisse über das Glas in der Tschechoslowakei bei, wie es auch von dieser Übersicht hervorgeht. Man kann voraussetzen, dass in der Zukunft, dank dem grossen Verständnis des tschechoslowakischen Staates für die Archäologie, unsere Erkenntnis über Glas und besonders über das tschechische Kristallglas noch vertieft wird.

An Schluss möchte ich gerne meinen Dank für die Hilfe an Zusammenlegung dieser Übersicht den Folgenden ausdrücken : Dr. V. Denkstein, Direktor des Nationalmuseums in Prag, Dr. J. Borkovský Mitglied des Staatsinstitutes für Archäologie, Dr. L. Kraskovská, Mitglied des Nationalmuseums in Bratislava, Slowakei, und Dr. A. Hejna, Mitglied des Staatsinstitutes für Archäologie in Prag.

Jarmila BROZOVA.

Literatur :

- (1) Jan FILIP, *Die Urzeit in der Tschechoslowakei*, Prag, 1948.
- (2) Jan FILIP, *Das Kunstgewerbe in der Urzeit*, Prag, 1941.
- (3) B. BENADIK, *Das Glas in der Slowakei aus der Zeit der Kelten*. (In : *Acta Universitatis Carolinae-Philosophica et Historica*, No 3, Prag, 1959).
- (4) H. EGGER, *Der römische Import im Freien Germanien*, Hamburg, 1951, p. 178.
- (5) Ivan BORKOVSKY, *Der Fund eines Glaspokals mit einem arabischen Aufschrift*. (In : *Zeitschrift der Freunde der tschechischen Alterthümer*, Prag, Bd. LIV).
- (6) Die Zeitschrift : *Die archäologische Denkmäler*. Prag, Bd. aus den Jahren 1948-1962.
- (7) Die Zeitschrift : *Die Slowakische Archäologie*. Bratislava, Bd. aus den Jahren 1948-1962.

TURQUIE

The five campaigns at SARDIS undertaken by the Harvard-Cornell Expedition (1958-1962) have yielded glass ranging from 8th century B.C. (Phœnician beads) to at least 14th century A.D. The Expedition was fortunate in having since 1960 the cooperation of the Corning Museum of Glass; its experts, A. von Saldern, then Curator, and R.H. Brill, Administrator of Scientific Research, have studied the material at Sardis and prepared reports where relevant data and illustrations will be found: A. von Saldern, *AJA* 66 (1962), pp. 6-12, 51 fig., with earlier literature; R.H. Brill, *BASOR* 170 (1963), pp. 62-65; cf. also *JGS* 1 (1959), pp. 51-54: this note summarizes some of their findings.

Only beads have been found in Lydian levels (1000? - 547 B.C.). Hellenistic glass (moulded bowls) is rare. Roman glass (0-400 A.D.) is represented chiefly by « tear-bottles » from graves. An unstratified piece from « House of Bronzes » area has been dated by R.H. Brill's corrosion rings counting technique to 368 A.D. Interest has centered on the abundant finds for the Late Roman and Early Byzantine period (ca. 400-615 A.D.). The great bulk came from shops alongside the main avenue of Sardis, the Early Byzantine « House of Bronzes » (rebuilt 549-550 A.D.), and to a lesser extent from the Early Byzantine bath at « Pactolus North ». Since all of these buildings were apparently destroyed during the Sassanian invasion of ca. 615 A.D. most of the glass must belong to the late sixth and early seventh century. A. von Saldern estimated that ca. 700 vessels were represented in the finds of 1958-1960, and R.H. Brill counted ca. 1.000 fragments from finds in three Byzantine shops in 1962. The favorite type were goblets (Fig. 78), of which there were at least four subtypes. Bottles, bowls, tumblers (or « beakers ») are well represented. R.H. Brill considers the striking uniformity of color and weathering « compelling evidence of chemical similarity of glass », thus confirming Von Saldern's conclusion that the great bulk of Early Byzantine glass came from one factory. Window glass of the same period was also found. Glass tesserae were used in the numerous mosaics of the Early Byzantine period. In view of the mass production, fragile quality, and utilitarian character of the glass vessels, Von Saldern's and Brill's cautiously expressed assumption of a local factory seems to this writer a near certainty. Among the diverse small glass objects are glass medallions with raised designs. (Fig. 79: held in one position the design resembles a candelabrum; turned 90° it shows letters H. P. E.).

Finds from Middle and Late Byzantine and Islamic periods have been fewer (chiefly glass bracelets and bottles). Evidence relevant to glass-making procedures was found in 1962 in the Middle Byzantine strata at Pactolus North in the form of glass slabs, red, dark green, and black. According to Brill, they « were poured from well-melted



Fig. 78



Fig. 79

glass batches at temperature of ca. 1000° ». Presumably these slabs were used in the making of other glass objects.

Each campaign has been adding both new material and new hints (scattered glass slag fragments) of the existence of a glass factory at Sardis ; its location remains to be found.

George M.A. HANFMANN.

U. R. S. S.

Le grand développement des travaux archéologiques sur le territoire de l'U.R.S.S., durant les dernières années, a eu pour conséquence de nombreuses nouvelles découvertes d'objets en verre antique et du moyen âge, datant des II^e-I^{er} siècles avant notre ère aux XII^e-XIII^e siècles de notre ère.

Ces découvertes d'objets en verre proviennent des différentes parties de l'U.R.S.S. Elles furent faites lors des fouilles systématiques d'anciennes sépultures et de villes appartenant à différents peuples et tribus. En même temps que la découverte de divers objets en verre, on a mis au jour dans certaines régions des ateliers de verrerie.

Des données intéressantes ont résulté des recherches chimico-technologiques dont ces verres ont fait l'objet. L'étude approfondie de certains objets en verre a permis de tirer quelques conclusions importantes du point de vue historique et culturel (2, 4, 10, 19).

Par ailleurs, plusieurs publications furent consacrées à l'étude de la mosaïque (14, 23).

Dans le présent article nous ne parlerons que de quelques découvertes, particulièrement intéressantes de verreries anciennes publiées de 1958 à 1961. La bibliographie ci-jointe, permettra de compléter le tableau des recherches faites en U.R.S.S. au cours des dernières années.

Mentionnons tout d'abord les résultats des fouilles d'un site d'habitation et de sépultures, qui ont été effectuées en 1951-1957, près du village de Tchaplina, dans la région de Gomel, en Russie Blanche. On recueillit notamment sur ce site 1200 perles de verre entières, ainsi que plus de 1000 perles de verre fondues, certainement à cause d'un incendie (1). Ce sont des perles de verre de différentes couleurs : jaune pâle, vert et bleu. L'étude chimique de ces perles de verre a montré qu'elles étaient faites en verre composé de sodium, de calcium et de silice, selon la formule des verres « antiques » (2) dans les proportions limites suivantes : silice : 63,63 - 71,89 % ; oxyde de calcium : 6,28 - 8,18 % ; oxyde de sodium : 15,29 - 23,86 %. Les analyses ont établi la présence de l'oxyde de cuivre et de l'oxyde

de cobalt, utilisés comme colorants. Ces fouilles ont montré que le verre était déjà connu dans la région de Tchaplina aux II^e-I^{er} siècles avant notre ère. La plupart de ces perles de verre ont été trouvées avec des fibules, qui datent de cette époque. On suppose que ces perles de verre ont été apportées d'Olivie.

En 1956, dans un tertre funéraire de la ville de Kertch (antique Panticapée), on a trouvé des récipients en verre qui se rapportent à la fin de la période antique, III^e-IV^e siècles de notre ère (3).

Dans ce domaine de la verrerie ancienne, des témoins archéologiques appréciables ont été découverts à Kiév (7, 11), à Novgorod (12), à Sarkèle (8), ainsi qu'au cours des fouilles de villages de la région de Smolensk (9). Plusieurs études sont consacrées à la production du verre dans la Russie de Kiév (7, 11) ; on décrit dans ces travaux les formes caractéristiques de la vaisselle en verre, des bracelets et perles de verre. A Kiév, on a découvert en 1950-1951, les restes d'ateliers de verriers. Le fait que le verre était fabriqué sur place est confirmé aussi par l'analyse chimique qui montre la différence de composition du verre de la Russie ancienne par rapport au verre byzantin (2). Ce dernier est représenté, parmi les matériaux qui ont été trouvés par les archéologues, par un groupe de verres importés. Les recherches effectuées ont permis de conclure que les relations avec Byzance ont aidé au développement de l'industrie verrière dans la Russie ancienne.

Pendant les fouilles pratiquées à Novogroudok, dans la région de Grodno, en 1958, on a trouvé, malheureusement à l'état fragmentaire, de magnifiques spécimens de verres importés de Byzance. Au départ de ces nombreux fragments de verre byzantin on est parvenu à reconstituer la forme d'un récipient de forme cubique, ainsi que d'un flacon. Ces vases sont garnis avec de l'or et de l'émail blanc. Sur l'un d'eux est représenté un oiseau ; on pense que c'est un aigle dans une pose héraldique. Ces découvertes ont une grande ressemblance avec les objets byzantins, en particulier avec ceux de la collection de R.W. Smith. Ils se distinguent nettement des produits verriers de la Russie antique par leur aspect aussi bien que par leur composition chimique. Ce sont des pièces byzantines importées, datant des XI^e-XII^e siècles (6).

Au site dit de la « Vieille ville », non loin du village de Krokhino (contrée du Lac Blanc dans la région du Vologda), on a découvert au cours des fouilles de 1958 des couches datant des XI^e-XIII^e siècles de notre ère, très riches en verreries : bracelets plats ou tressés de différentes couleurs (vert, jaune, brun, bleu pâle, noir et lilas) ; verroteries de différentes couleurs (5).

Un assortiment intéressant de vaisselle en verre a été trouvé dans un kourgane alane tardif très riche, datant des XI^e-XII^e siècles, près du village de Zméiski dans le Caucase du Nord. Parmi ce lot

de verres creux, certains récipients de couleurs ont certainement été importés de Syrie, tandis que d'autres ont été fabriqués en Géorgie (15, 16, 17).

Durant les dernières années on a publié plusieurs travaux sur la production du verre en Azerbaïdjan (19, 20), en Arménie (21), en Géorgie (22), production dont les témoignages archéologiques remontent au moyen âge.

Mais c'est certainement dans l'étude du verre de l'Asie Centrale que les résultats les plus importants ont été atteints. Dans la vallée de Zéravchan, les fouilles de la ville de Pendjikent, datant du début du moyen âge (VII^e-début VIII^e siècles) ont mis au jour les restes d'un atelier de verrier ainsi que différents objets en verre (24, 25).

Les découvertes qui ont été faites dans la ville de Couldor-tépé se rapportent à une époque plus récente. Dans cette ville on a trouvé, en 1956-1957, plus de 500 fragments de différents objets en verre (33). Cette ville se trouve à 35 km. de Samarkande dans la vallée de Zéravchan. On suppose que Couldor-tépé représente les ruines de la ville de Bocide, ancienne capitale de la principauté sogdienne Maïmourg. Les fragments de vaisselle en verre trouvés à Couldor-tépé datent de la seconde moitié du IX^e siècle et illustrent la production de verre creux de cette époque dans la région de Samarkande : pintes avec poignées en forme de nœud, cruches à hauts cols et à poignées verticales, petites jattes, petits flacons à deux poignées, etc... L'étude chimique de 5 échantillons de verre a montré que ce dernier ne diffère par sa composition du groupe « antique » que par sa plus haute teneur en oxyde de magnésium. Les pourcentages extrêmes entre lesquels varient les principaux composants sont les suivants : silice : 63,79 - 65,39 % ; oxyde de calcium : 7,13 - 8,00 % ; oxyde de magnésium : 4,02 - 5,22 % ; oxyde de sodium : 14,31 - 15,53 % ; oxyde de potassium : 2,88 - 4,10 % (33).

On a fait également des découvertes de verres dans les villages du début du moyen âge de Tirmizak-tépé (région de Schakhristan) (26), de Mountchak-tépé (vallée du Kafirnigan, dans le sud du Tadjikistan) (27) et de Ortadépeslik (dans le sud de la Turkménie) (28).

Des trouvailles très intéressantes ont été faites dans la ville de Ouzguen dans la vallée du Fergana (29). Dans la même région, les fouilles des ruines de la grande ville de Kouva, ont mis au jour de la vaisselle d'art en verre datant des XI^e-XIII^e siècles (Fig. 80 et 81) ainsi que du verre à vitres (30, 31).

Une importante collection de vases de verre provient de la ville de Khoulbouk, située dans le sud du Tadjikistan ; elle comporte non seulement de la simple vaisselle usuelle, mais aussi des pièces richement ornées (34, 35).

Nous clôturerons notre inventaire sommaire en mentionnant les intéressantes trouvailles de verreries faites dans la ville de Chakhsehem, en Khorezme (36).



Fig. 80



Fig. 81

Toutes ces trouvailles d'Asie centrale, qui ont fait l'objet de récentes publications, témoignent du grand développement que connut la production du verre au moyen âge dans ces régions.

M.A. BESBORODOV.

J.A. ZADNEPROVSKY.

Bibliographie

1. M.A. BESBORODOV et L.D. POBOL, *Perles de verre de Tchaplina*, dans *L'Académie des Sciences de la R.S.S. de la Russie Blanche*, Minsk, 1957, n° 4, p. 145 (en dialecte de la Russie Blanche).
2. M.A. BESBORODOV, *La production du verre dans l'ancienne Russie*, Minsk, 1956, p. 84.
3. N.I. SOKOLSKI, *Le tertre funéraire du Mont Mitridat*, dans *L'Archéologie Soviétique*, 1959, n° 3, p. 222.
4. M.A. BESBORODOV, *Technologie de la production des anciennes perles de verre*, dans *Les Travaux du Musée Historique de l'Etat*, vol. 33, 1959, pp. 225-233, Moscou.
5. L.A. GOLOUBEVA, *L'expédition dans la région du Lac Blanc*, dans *Brèves communications de l'Institut d'Histoire de la Culture matérielle de l'Académie des Sciences de l'U.R.S.S.*, 1960, n° 81, p. 77.
6. R.M. DJANPOLADJAN, *Deux récipients en verre provenant de Novogroudok*, dans *Ephéméride Byzantin*, XIX, 1961, pp. 166-171.
7. M.K. KARGUER, *Kiév ancienne*, Moscou-Leningrad, t. 1, 1958, pp. 402-411.
8. Z.A. LVOVA, *Les bracelets en verre et verroteries de Sarkèle - Bélaïa Véga*, dans *Matériaux et recherches sur l'archéologie d'U.R.S.S.*, n° 75, 1959, pp. 307-332.
9. V.V. SEDOV, *Les villages des régions centrales de la Terre de Smolensk (VIII^e-XV^e s.)*, dans *Matériaux et recherches sur l'archéologie d'U.R.S.S.*, n° 92, 1960, pp. 83, 84 et 117.
10. M.V. FEKHNER, *La question des relations économiques dans un village russe ancien*, dans *Les Travaux du Musée Historique de l'Etat*, vol. 33, Moscou, 1959, pp. 149-224.
11. B.A. CHELKOVIKOV, *Le verre de la Russie de Kiév, aux X^e-XIII^e siècles*, dans *Ephéméride Byzantin*, XVI, 1959, pp. 114-126.
12. J.L. CHTCHAPOVA, *Apport original des verres russes anciens à l'histoire des rapports entre la Russie et Byzance aux XI^e-XIII^e siècles*, dans *Ephéméride Byzantin*, XIX, 1961, pp. 60-75.
13. R.B. AKHMEROV, *Un récipient en verre provenant d'un tombeau de Ouphime*, dans *L'Archéologie Soviétique*, 1958, n° 3, p. 218.
14. A.L. JAKOBSONE, *La Khersonèse au début du moyen âge*, dans *Matériaux et recherches sur l'Archéologie d'U.R.S.S.*, n° 63, 1959, pp. 228-247.
15. E.I. KROUPNOV, *Données nouvelles sur l'archéologie du Caucase du Nord*, dans *L'Archéologie Soviétique*, 1958, n° 3, pp. 101, et 106-107.
16. E.I. KROUPNOV, *Les nouvelles sources sur l'histoire antique et médiévale du Caucase du Nord*, dans *Brèves communications de l'Institut d'Histoire de la Culture matérielle de l'Académie des Sciences de l'U.R.S.S.*, vol. 78, 1960, pp. 116-117.
17. E.I. KROUPNOV, *Les fouilles d'un ancien kourgane à Zméiski dans le Caucase du Nord*, dans *L'Archéologie Soviétique*, 1959, n° 2, pp. 101-102.
18. T.M. MINAEVA, *Village se trouvant près de la source du fleuve Ouzoun-kol*, dans *L'Archéologie Soviétique*, 1960, n° 2, p. 196.
19. M.A. BESBORODOV et A.L. JAKOBSONE, *Les recherches chimiques sur le verre du moyen âge de la région du Bailakane*, dans *L'Archéologie Soviétique*, 1960, n° 4, pp. 194-196.
20. V.P. PHOMENKO, *Les bracelets en verre trouvés pendant les fouilles à Minguétchaoure*, dans *Travaux du Musée Historique de la R.S.S. d'Azerbaïdjan*, t. 3, Bakou, 1960, pp. 23-27.
21. P.D. DJANPOLADJAN, *Les récipients en verre trouvés dans les fouilles de Dvine*, dans *Travaux du Musée Historique de la R.S.S. d'Arménie*, t. 5, Erevane, 1959, pp. 149-158.
22. R.A. BACHTADZÉ, *Les recherches sur le verre dans la Géorgie féodale*, dans *Etude du Musée d'Etat de la R.S.S. de Géorgie*, t. XX-A, Tbilissi, 1960, pp. 11-31.
23. L.A. MATZOULEVITCH, *Les mosaïques de Bir-al-Kouta et de Pitzounda*, dans *Ephéméride Byzantin*, XIX, 1961, pp. 138-143.
24. A.M. BELENITSKI, *Résultats généraux des fouilles de la ville ancienne de Pendjikent, 1951-1953*, dans *Matériaux et recherches sur l'archéologie d'U.R.S.S.*, n° 66, 1958, p. 134.
25. O.G. BOLCHAKOV et N.N. NEGMATOV, *Les fouilles dans les environs de la ville ancienne de Pendjikent*, dans *Matériaux et recherches sur l'Archéologie d'U.R.S.S.*, n° 66, 1958, pp. 164-165.

26. N. NEGMATOV et T.I. ZEIMAL, *Les fouilles à Tirmizak-tépé*, dans *Les Informations du Département des Sciences Humaines de l'Académie des Sciences de la R.S.S. du Tadjikistan*, t. 1 (24), 1961, pp. 67-83.
27. A.M. MANDELCHTAM et S.B. PEVZNER, *Les travaux effectués par l'équipe de Kafirnigan en 1952-1953*, dans *Matériaux et recherches sur l'archéologie d'U.R.S.S.*, n° 66, 1958, p. 313.
28. V.M. MASSON, *L'histoire du Dakhistane au début du moyen âge*, dans *Informations de l'Académie des Sciences, R.S.S. de Turkménie, Section des Sciences humaines*, Achkhabad, 1961, n° 2, 41 pp.
29. J.A. ZADNEPROVSKY, *Les recherches archéologiques dans le sud de Kirghizie en 1954*, dans *Travaux de l'expédition archéologique et ethnographique de Kirghizie*, t. IV, 1960, pp. 238-241.
30. M. AMINDJANOVA, *La production d'objets en verre dans la ville du moyen âge de Kouva*, dans *Travaux de l'Académie des Sciences de la R.S.S. de Ouzbekistane (Département des Sciences humaines)*, t. 1, Tachkent, 1960, pp. 83-91.
31. I. AKHRAROV, *Les vases en verre du moyen âge de Kouva*, dans *Travaux de l'Académie des Sciences, R.S.S. d'Ouzbekistane (Département des Sciences humaines)*, Tachkent, 1960, n° 4, pp. 22-28.
32. E.A. DAVIDOVITCH, *Les fouilles du palais de Kalai-Bolo*, dans *Matériaux et recherches sur l'archéologie d'U.R.S.S.*, n° 66, 1958, pp. 80-90.
33. B.J. STAVISKI, *Les fouilles de la ville de Couldor-tépé en 1956-1957*, dans *L'Archéologie Soviétique*, n° 4, p. 113.
34. E. GOULJAMOVA, *Les fouilles de la citadelle de la ville de Khoulbouk, en 1957*, dans *Travaux de l'Institut historique de l'Académie des Sciences de la R.S.S. du Tadjikistan*, t. XXVII, Duchambé, 1961, p. 152.
35. E. GOULJAMOVA, *Le verre provenant de la ville de Khoulbouk*, dans *Les Informations du Département des Sciences humaines de l'Académie des Sciences de la R.S.S. du Tadjikistan*, vol. 1 (24), 1961, pp. 11-24.
36. S.A. TROUDNOVSKAJA, *Le verre provenant de la ville de Chakh-senem*, dans *Travaux de l'Expédition archéologique et ethnographique de Khorezme*, t. 2, 1958, pp. 421-430.
37. S.A. KOUDRINA, *L'analyse du verre de couleurs provenant du mausolée de Ichratkhana*, dans *Le Mausolée de Ichratkhana*, Tachkent, 1958, pp. 143-147.

JOURNÉES INTERNATIONALES DU VERRE

(Organisme international d'étude historique du Verre, placé sous le Haut Patronage de S.A.R. le Prince Albert de Belgique)

Structure :

- 1958 : 1^{er} Congrès à Liège et création du Secrétariat Général Permanent.
- 1959 : Association avec le Comité de l'I.C.O.M. pour les musées et collections du verre.
- 1960 : Réunion d'information à Liège.
- 1961 : Constitution du Comité exécutif, du Comité du Secrétariat Général Permanent et de Comités nationaux des Journées internationales du Verre.
- 1962 : 2^e Congrès à Leyde et Assemblée Générale des Journées internationales du Verre.

Activités :

Etude historique et archéologique de l'art verrier et des collections de verres par l'organisation, sur le plan international, de recherches, d'inventaires, de publications et de Congrès.

PRÉSIDENTE :

M^{me} Suzanne DEBRUGE-JONLET, Echevin des Beaux-Arts de la Ville de Liège.

SECRETARIAT GÉNÉRAL PERMANENT :

Siège :

Musée du Verre de la Ville de Liège (Belgique)
13, quai de Maastricht.

Secrétaire Général :

Dr. Joseph PHILIPPE, Conservateur des Musées d'Archéologie et d'Arts décoratifs de la Ville de Liège, Président du Comité international de l'I.C.O.M. pour les Musées et Collections du Verre.

Secrétaire :

Jean BEGUIN, Attaché au Musée du Verre, Liège.

Comité du Secrétariat Général Permanent :

Suzanne DEBRUGE-JONLET, Président des Journées internationales du Verre.

Comte J. de BORCHGRAVE d'ALTENA, Conservateur en chef honoraire des Musées Royaux d'Art et d'Histoire (Bruxelles).

Pierre BAAR, Ingénieur, Vice-Président du Comité organisateur du 1^{er} Congrès des Journées internationales du Verre.

Joseph PHILIPPE, Secrétaire Général des Journées internationales du Verre.

COMITÉ EXÉCUTIF

Président :

le Président des Journées internationales du Verre.

Vice-Président :

Dr. Donald-B. HARDEN, Directeur du London Museum, Londres (Grande-Bretagne).

Secrétaire Général :

le Secrétaire Général des Journées internationales du Verre.

Membres :

Dr. Sélim ABDUL HAK, Directeur Général des Antiquités et des Musées à Damas (République Arabe Syrienne).

J.E. ANDERBJÖRK, Directeur du Musée du Verre de Vaxjö (Suède).

Pierre BAAR, Ingénieur, Vice-Président du Comité organisateur du 1^{er} Congrès des Journées internationales du Verre (Belgique).

Gudmund BOESEN, Conservateur des Collections Royales de Rosenborg (Danemark).

W.C. BRAAT, Conservateur au Musée Royal des Antiquités de Leyde (Pays-Bas).

Vladimir DENKSTEIN, Directeur du Musée National de Prague (Tchécoslovaquie).

Waldemar HABEREY, Conservateur au Rheinlandische Landesmuseum de Bonn (Allemagne).

Dr. Stanisław LORENTZ, Directeur du Musée National de Varsovie (Pologne).

Prof. Giovanni MARIACHER, Directeur des Musées Vénitiens d'Art et d'Histoire, Venise (Italie).

Sacha MARIAUD, Directeur général adjoint des Cristalleries et Verreries Réunies de Choisy-le-Roi (France).

M^{me} Zdenka MUNK, Directeur du Musée d'Art appliqué de Zagreb (Yougoslavie).

Paul-N. PERROT, Directeur du Corning Museum of Glass (U.S.A.).

TABLE DES ILLUSTRATIONS

- Fig. 1. **Chope gravée** au diamant d'armoiries et de rinceaux, datée de 1615. Bohême. H. 13,5 cm.
Bytom, Musée de la Haute Silésie (inv. Sz 1546).
- Fig. 2. **Deux fioles** provenant des fouilles d'un bâtiment médiéval de l'Université de Cracovie, attribuées à la production locale des XV^e et XVI^e s. H. 6,5 cm.
Cracovie, Musée National (inv. M.P. 13023.XO.342 - M.P. 13022.X.341).
- Fig. 3. **Calice taillé et gravé** aux armoiries polonaises « Pobóg » et « Radwan ». Manufactures polonaises de Urzecze-Naliboki, vers 1760. H. 27,3 cm.
Cracovie, Musée National (inv. 79031).
- Fig. 4. **Carafe, calice, verre et tasse** gravés au chiffre du roi Stanislas Auguste. Manuf. Polon. de Urzecze-Naliboki, 1770-1790. H. (de la carafe) 23,5 cm.
Cracovie, Musée National (inv. 79094, 79085, 79086, 79305).
- Fig. 5. **Petit miroir** gravé aux figures de St. Benoît et de sa sœur Ste Scholastique; cadres en couleur bleu cobalt. Manuf. polon. de Urzecze, vers 1780. H. 35,5 cm.
Cracovie, Musée National (inv. 75487).
- Fig. 6. **Panneau de vitrail** : fragment du Couronnement de la Vierge, provenant de l'église des Dominicains à Cracovie. Atelier local, vers 1430. H. 92 cm.
Cracovie, Musée National (inv. ND 5329).
- Fig. 7. **Autel en verre églomisé**, à l'image du Christ dit « Imago Pietatis » et des douze Apôtres. Daté de 1617. Wrocław. H. 150 cm.
Cracovie, Musée National (inv. 76828).
- Fig. 8. « **Aryballos** ». Verre noir, décor incrusté composé de filets jaunâtres en zigzags. Egypte, VI^e-IV^e s. H. 5,7 cm.
Cracovie, Musée National - Collection Czartoryski (inv. NI.MNK.XI.91).
- Fig. 9. « **Pyxis** » en verre jaune-verdâtre, moulée. Décor en relief, aux symboles juifs. Syrie. Sidon ou Tyr, époque d'Auguste. H. 6,7 cm.
Cracovie, Musée National - Collection Czartoryski (inv. NI.MNK.XI.116).
- Fig. 10. **Lampe de mosquée** émaillée. Syrie, XIV^e siècle. H. 27,3 cm.
Cracovie, Musée National - Collection Czartoryski (inv. XIII 1684).

- Fig. 11. **Vase en forme d'amphore** en verre aventuriné. Venise, XVII^e siècle. H. 27,3 cm. Cracovie, Musée National - Collection Czartoryski (inv. XIII-2078).
- Fig. 12. **Pendule en glace** gravée aux armoiries du Roi de Pologne, Auguste III. Saxe, vers le milieu du XVIII^e siècle. H. 33,3 cm. Cracovie, Musée National - Collection Czartoryski (inv. XIII-1187).
- Fig. 13. « **Wilcom** » émaillé de la corporation des chapeliers de Cracovie, peint à l'image de la Vierge, daté 1664. (De l'autre côté l'emblème de la corporation flanqué de figures de deux époux). Fabrication locale. H. 32,8 cm. Cracovie, Musée National - Collection Czartoryski (inv. XIII-2367).
- Fig. 14. **Calice sans pied dénommé « Kulawka » (boiteux)**. Décor taillé et gravé aux armes « Ostoja » et « Trois trompettes ». Manuf. polon. de Urzeczce - Naliboki, vers 1760. H. 21 cm. Cracovie, Musée National - Collection Czartoryski (inv. XIII-2021).
- Fig. 15. **Gobelet dit de Ste Hedvige** en verre jaunâtre, à décor taillé en relief, représentant deux aigles et deux lions alternés. Egypte, XI^e-XII^e siècles. Monté en forme de calice, XV^e s. H. 10 cm. Cracovie, Trésor de la Cathédrale (inv. K.32).
- Fig. 16. **Gobelet taillé**, peint aux émaux translucides, avec vue de Sobieszów et du château de Chojnik dans les montagnes Karkonosze (Montagnes des Géants). Silésie, vers 1830. H. 13 cm. Jelenia Góra. Musée régional (inv. PS 1187).
- Fig. 17. **Calice sur jambe en forme de cloche**. Décor gravé aux armoiries de Potocki « Pilawa ». Manuf. polon. de Urzeczce - Naliboki, vers 1770. Łańcut, Musée (inv. S.1329).
- Fig. 18. **Coupe sur jambe balustre** polygonale formée dans un moule. La coupe taillée en arcades, gravée aux armes de Joseph Mniszech, Grand Maréchal de la Couronne. Saxe, vers 1730. Łańcut, Musée (inv. S.1328).
- Fig. 19. **Coupe et verre à ailerons** en verre opalin. Venise, XVI^e s. Diamètre (de la coupe) 15,8 cm. Poznań, Musée National (inv. Rz.1310 et Rz.1311).
- Fig. 20. « **Wilkom** » émaillé de la corporation des cordonniers de Poznań, daté de 1651. Le décor représente un atelier de cordonnier. H. 29,5 cm. Poznań, Musée National (inv. Rz.1267).

- Fig. 21. **Calice avec couvercle**, taillé et gravé, décoré d'un buste en relief d'Auguste III, roi de Pologne. Inscription : « Vive le Roy Auguste III ». Saxe, vers 1740. H. 34,2 cm. Tarnów, Musée (inv. 972).
- Fig. 22. **Flûte taillée en « écaille de carpe »**, gravée aux armes des princes Paul Charles et Marie Anne Sanguszko « Pogoń » et « Śreniawa », sur fond de trophées. Manuf. polon. de Lubaczów, vers 1725. H. 54,5 cm. Tarnów, Musée (inv. 178).
- Fig. 23. **Calice** avec couvercle, taillé en « écaille de carpe », gravé aux armes des Potocki « Leliwa ». Manuf. polon. de Lubaczów, vers 1725. H. 43 cm. Tarnów, Musée (inv. 1368).
- Fig. 24. **Calice gravé** d'arabesques et de grotesques aux figurines de danseuses, d'animaux et d'oiseaux. Manuf. polon. de Lubaczów, 1^{er} quart du XVIII^e siècle. H. 28,5 cm. Tarnów, Musée (inv. 1543).
- Fig. 25. **Grand verre gravé** aux armes d'Antoine Pociiej et de sa femme Rosalie née Zahorowski « Waga » et « Korczak ». Manuf. polon. de Lubaczów, vers 1725. H. 17 cm. Tarnów, Musée (inv. 977).
- Fig. 26. **Glace d'applique**. Encadrement en glace taillée et gravée. Décor de feuilles et de rosettes travaillé à la pince à la façon de Venise. XIX^e siècle. H. 80 cm. Tarnów, Musée (inv. 321).
- Fig. 27. **Chope avec couvercle**, gravée du chiffre du prince Antoine Lubomirski, encadré de rocailles. Silésie, vers 1760. H. 19 cm. Tarnów, Musée (inv. 1502).
- Fig. 28. **Panneau de vitrail** représentant la Crucifixion, provenant de l'église St-Nicolas des Dominicains à Toruń. Atelier local, fin du XVIII^e siècle. H. 55,5 cm. Toruń, Musée (inv. Ad/1366).
- Fig. 29. **Panneau de vitrail** aux armes d'Adrian von der Linde, patricien de Toruń, daté 1598. Atelier local. H. 72 cm. Toruń, Musée (inv. S/4651).
- Fig. 30. **Bol hémisphérique** en verre rouge foncé. 1^{er} siècle av. notre ère. H. 7 cm. Varsovie, Musée National (inv. 148715 MN).
- Fig. 31. « **Kalathos** » en verre lilas. Décor en relief à boutons de lotus obtenu par soufflage au moule. Syrie, 1^{er} siècle de notre ère. H. 22 cm. Varsovie, Musée National (inv. 142556 MN).
- Fig. 32. **Calice** à haute jambe balustre gravé d'un épisode de guerre contre les Turcs. Nuremberg, fin XVII^e s. H. 36,5 cm. Varsovie, Musée National (inv. 129900 MN).
- Fig. 33. **Flacon octogonal** taillé et gravé. Le décor représente Ciparisse tuant son cerf. Bohême, vers 1700. H. 15 cm. Varsovie, Musée National (inv. 130527 MN).

- Fig. 34. **Calice** taillé et gravé. Le décor présente Saint Georges tuant le dragon et des armoiries. Le chronogramme date la pièce de 1731. Bohême. H. 22 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 187559 MN).
- Fig. 35. **Gobelet gravé** à l'Aigle de l'Empire Russe. Russie, vers le milieu du XVIII^e siècle. H. 12,5 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 19681 MN).
- Fig. 36. **Coupe sur jambe balustre** taillé et gravé en l'allégorie de l'automne. Angleterre, vers 1760. H. 21,5 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 1411 MN).
- Fig. 37. « **Roemer** » en verre incolore, gravé au diamant. Le décor représente les armoiries royales de Jean III et de la ville de Gdańsk, des scènes bacchiques et des inscriptions. Daté de 1776. Produit d'une verrerie locale, probablement décoré par un graveur hollandais. H. 27,5 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 34056 MN).
- Fig. 38. **Calice** taillé et gravé des armes de Joseph Mniszech, Grand Maréchal de la Couronne et de la Croix de l'Aigle Blanc. Man. pol. de Lubaczów, vers 1725. H. 27,5 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 23214 MN).
- Fig. 39. **Calice** taillé et gravé aux armes des princes Radziwiłł. Manuf. polon. de Urzeczce - Naliboki, vers 1760. H. 26,5 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 19206 MN).
- Fig. 40. **Verre taillé et gravé**. Décor représentant Adam et Eve au Paradis. Manuf. polon. de Urzeczce - Naliboki, vers 1770. H. 19,5 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 19637 MN).
- Fig. 41. **Verre double**, dit « bliźniak » (jumeaux), taillé et gravé d'un rosier et d'une inscription qui invite à vider « les deux frères ». Manuf. polon. de Urzeczce - Naliboki, vers 1790. H. 18 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 19632 MN).
- Fig. 42. **Girandole à six branches** en verre incolore et rouge rubis, fait à la façon de Venise. Probablement Urzeczce - Naliboki, milieu XVIII^e siècle. H. 85 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 23008 MN).
- Fig. 43. **Glace d'applique** en forme de cartouche baroque, taillée et gravée aux armes « Pogoń » de Paul Charles Sanguszko, Grand Maréchal de Lithuanie. Manuf. polon. Urzeczce, milieu XVIII^e siècle. H. 148 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 211587 MN).
- Fig. 44. **Applique** en glace taillée et gravée. Manuf. polon. de Urzeczce, vers 1770. H. 86 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 46287 MN).
- Fig. 45. **Calice taillé** en relief, au décor d'arabesques. Silésie, région de Jelenia Góra, 1720-1730. H. 16 cm.
Varsovie, Musée National (inv. 77570 MN).

- Fig. 46. « **Kurfürstenhumpen** » à décor émaillé représentant les figures équestres des sept électeurs et l'Aigle Impérial. Daté de 1627. Allemagne. H. 33 cm.
Varsovie, Musée National, Château de Wilanów (inv. Wil. 245).
- Fig. 47. « **Skyphos** » en verre verdâtre. I^{er} siècle. H. 5,7 cm.
Wrocław, Musée de la Silésie (inv. 32).
- Fig. 48. **Ensemble des verres syriens**, II^e-IV^e siècles.
Wrocław, Musée de la Silésie (inv. II 85, II 5, II 39, II 3).
- Fig. 49. **Hanap filigrané**, peint à l'émail aux armes de Hans Engelhardt et décoré de fleurs. Daté de 1594. H. 19 cm.
Wrocław, Musée de la Silésie (inv. II 212).
- Fig. 50. **Verre en forme d'ours**, couleur verte. Silésie, XVI^e s. H. 23 cm.
Wrocław, Musée de la Silésie (inv. II 221).
- Fig. 51. **Coupe en verre mosaïqué** rouge-violet, trouvée dans un tombeau du II^e siècle à Zakrzów près de Wrocław. Diam. 12 cm.
Wrocław, Musée Archéologique (inv. 18689).
- Fig. 52. **Gobelet** en verre jaune-grisâtre, taillé à facette. Trouvé à Ługi en Silésie. H. 15 cm.
Wrocław, Musée Archéologique (inv. 1252 : 25).
- Fig. 53. **Flacon** en verre foncé de ton bleu-violet, à col tubulaire terminé par un anneau travaillé à la pince. Découvert dans un habitat de la fin de l'époque romaine, à Werbyczna (Ukraine). H. 14 cm.
Varsovie, Musée Archéologique de l'Etat (inv. 594).
- Fig. 54. **Gobelet ansé** en verre jaunâtre décoré d'un fil en verre, trouvé à Koszyce en Petite Pologne. Epoque Romaine tardive. H. 11,8 cm.
Cracovie, Musée Archéologique (inv. 3532).
- Fig. 55. **Collier en verre**, trouvé à Kruszwica, XI^e siècle.
- Fig. 56. **Divers types de bagues** produites en Pologne au Haut Moyen Age.
- Fig. 57. **Lustre en cristal** exécuté pour le Grand Théâtre de Varsovie d'après le projet de Mme Wanda Manteuffel et M. H. Gaczyński. Cristallerie « Julia ». H. 150 cm.
- Fig. 58. **Lustre** en verre laiteux. Création de Mme H. Jastrzębowska-Sigmunt pour l'escalier du cinéma à Nowa Huta. Verrerie « Zawiercie ». H. 240 cm.
- Fig. 59. **Service en verre fumé**. Verrerie « Szczytna Śląska », création de Zbigniew Horbowy.
- Fig. 60. **Service en cristal** décoré de fils blancs. Cristallerie « Julia », création de Mme R. Włodarczyk-Puchała.
- Fig. 61. **Vases en verre vert**, faits à la main. Création de Henryk Tomaszewski, Varsovie.

- Fig. 62. **Coupe** en verre transparent à paroi ondulée. Création de Tadeusz Szymański, Varsovie.
- Fig. 63. **Vase** en verre fumé, création de Mme Wanda Manteuffel, Varsovie.
- Fig. 63 bis. **Têtes**, sculptures en verre soufflé et travaillé à la pince. Créations de Władisław Zyck, Varsovie.
- Fig. 64. **Vases en verre fumé**, faits à la main. Création de Z. Horbowy, verrerie « Szczytna Śląska ».
- Fig. 65. **Selection of glass vessels** found at Amphipolis (Thrace). Hellenistic and Roman periode.
- Fig. 66. **Sand-core amphoriskos** found on the island of Samothrace. Height 17.5 cm.
- Fig. 67. **Cut glass bowl** from a rich tomb in Salonica. Height 6 cm.
- Fig. 68. **Bearded head**. Phœnician pendant from the ruins of a sanctuary at Tell Makmish.
- Fig. 69. **Fragment of an « alabastron »** found on Hagoshrim (upper Galilee). Dark blue glass with white festoons.
- Fig. 70. **Roman bowl** recovered from the « Cave of Horror », in the Judean Desert.
- Fig. 71. **Round flask**, with handles, from Landskrona.
- Abb. 72. **Eine Glasschale aus dem Millefioriglas**. Ein Fund aus Zohor bei Bratislava (Slowakei). Erste Hälfte des 1. Jhts. u.Z.
- Abb. 73. **Eine Glasschale aus dem durchsichtigen grünen Glas**. Ein Fund aus Zohor bei Bratislava (Slowakei). Zweite Hälfte des 1. Jhts. u.Z.
- Abb. 74. **Eine Halskette** aus den Glaskorallen verschiedern Typen mit einem metallenen halbmondförmigen Anhängsel. Ein Fund aus dem Grab eines slawischen Kämpfers des 10. Jhts. u.Z. Dévín bei Bratislava (Slowakei).
- Abb. 75. **Ein Glaspokal mit arabischer Aufschrift**. Ein Fund aus der 1. Hälfte des 13. Jhts. Prager Burg.
- Abb. 76. **Ein Glaspokal in Latticino-Technik** mit bunter Emailmalerei prager Herkunft. Ende des 16. Jhts. Ein Fund aus der Prager Burg.
- Abb. 77. **Eine Flasche aus grünem Glas** aus dem 16. Jhrt. Ein Fund aus der Prager Burg.

- Fig. 78. **Beaker or Tumbler**, bell shape, slightly concave base, slender stem. Thin, bluish-green, iridescent glass with scum. Byzantine, late VI^e to early VII^e century. H. 0.057 m. Sardis, House of Bronzes (inv. G 59.37 1456).
- Fig. 79. **Medallion (or weight ?)** with raised rim and center cross with symbols at each arm. Where not encrusted, light green. Reverse blank. Early Byzantine, V^e to VI^e. Diam. 0.021 m. Sardis, Byzantine Shops (inv. G 62.5 4163).
- Fig. 80. **Coupe sur pied**, décorée de filets de verre rapportés, provenant des fouilles de Kouva. XI^e-XIII^e siècles. Musée de la ville de Tachkent.
- Fig. 81. **Deux verres** à coupe conique ou caliciforme décorée de filets rapportés. Jambe courbe et pied rond. Fouilles de Kouva. XI^e-XII^e siècles. Musée de la ville de Tachkent.

COPYRIGHT DES ILLUSTRATIONS

Fig. 1-64 et Carte (fac. pp. 94-95). Copyright Service des Antiquités de Pologne.

Photographies : T. Biniewski : N^o 54 ; A. Czaderski : 21, 22, 23, 24, 25, 27 ; L. Dziedzic : 53 ; A. Funkiewicz : 57 ; J. Jastrzębski : 62 ; K. Jaworski : 1 ; J. Kocowa : 17, 18 ; St. Kolowca : 15 ; R. Kominek : 60 ; Mackowiak-Perz : 19 ; Z. Malinowski : 8, 9, 10, 47 ; M. Małek : 59, 61 ; J. Mesuse : 28, 29 ; H. Romanowski : 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 40, 43, 45, 46 ; M. Rostworowski : 3, 7, 13, 14 ; S. Sennison : 11 ; J. Szyłkiewicz : 16 ; Z. Tomaszewska : 37, 39, 41, 42, 44 ; Z. Ulatowski : 20 ; J. Werner : 2, 4, 5, 6, 12 ; A. Wiernicki : 63 ; E. Witecki : 48, 49, 50.

Fig. 65. Photograph courtesy of Prof. A. Orlandos and the Greek Archæological Society.

Fig. 66. Photograph courtesy of Elsbeth Dusenbergl.

Fig. 67. Photograph courtesy of Dr. Ch. Makaronas.

Fig. 68. Copyright The Israel Exploration Society.

Fig. 69. Photograph courtesy of Kibbutz Hagoshrim.

Fig. 70. Copyright The Israel Exploration Society.

Fig. 71. Photograph courtesy Central Office and Museum of National Antiquities, Stockholm.

Abb. 72-77. Copyright Service des Antiquités de Tchécoslovaquie. Photographie : Petr Hodan, Praha.

Fig. 78-79. Copyright Sardis Expedition.

Fig. 80-81. Copyright Musée de la ville de Tachkent.

TABLE DES MATIÈRES

<i>Editorial</i>	5
<i>Avant-Propos</i> par Suzanne DEBRUGE-JONLET	7
<i>Rapport du Secrétaire Général des Journées internationales du Verre</i> par Joseph PHILIPPE	9
<i>Troisième Congrès des Journées internationales du Verre</i> par Sélim ABDUL HAK	11
* * *	
<i>Le Verre en Pologne</i>	13
<i>Introduction</i> par Stanisław LORENTZ	15
<i>Collections de verres de la Pologne</i> par une équipe collective de chercheurs	17
<i>Histoire de la verrerie en Pologne</i> par Jerzy OLCZAK, Kazimierz BUCKOWSKI et Stanisław GEBETHNER	61
<i>Bibliographie des études archéologiques, historiques et muséales sur la verrerie en Pologne</i> par Jerzy OLCZAK, Halina CHOJNACKA et Anna CHRZANOWSKA	75
<i>Bibliographie des trouvailles archéologiques de verres en Pologne</i> par Barbara FILARSKA	89
<i>Carte des localités mentionnées dans les textes ci-dessus sur le verre en Pologne</i> par Halina LEWAKOWA	94
* * *	
<i>Chronique des Journées internationales du Verre</i> par Jean BEGUIN	95
<i>Questions et Réponses</i>	97

<i>Découvertes archéologiques récentes de verres</i>	101
<i>au Danemark, par H. NORLING-CHRISTENSEN</i>	101
<i>en Grande-Bretagne, par D.B. HARDEN.</i>	102
<i>en Grèce, par Gladys DAVIDSON-WEINBERG.</i>	104
<i>en Israël, par Anita ENGLE BERKOFF</i>	107
<i>au Portugal, par A. et J. ALARCÃO</i>	113
<i>en Suède, par Birgit ARRHENIUS, R. NORBERG et E. NORDAHL</i>	114
<i>en Tchécoslovaquie, par Jarmila BROZOVA.</i>	116
<i>en Turquie, par G.M.A. HANFMANN</i>	124
<i>en U.R.S.S., par M.A. BESBORODOV et J.E. ZADNEPROVSKY</i>	126
 <i>Journées internationales du Verre</i> (composition du Secrétariat Général Permanent et du Comité exécutif)	133
<i>Table des illustrations</i>	135
<i>Copyright des illustrations</i>	142
<i>Table des matières</i>	143